

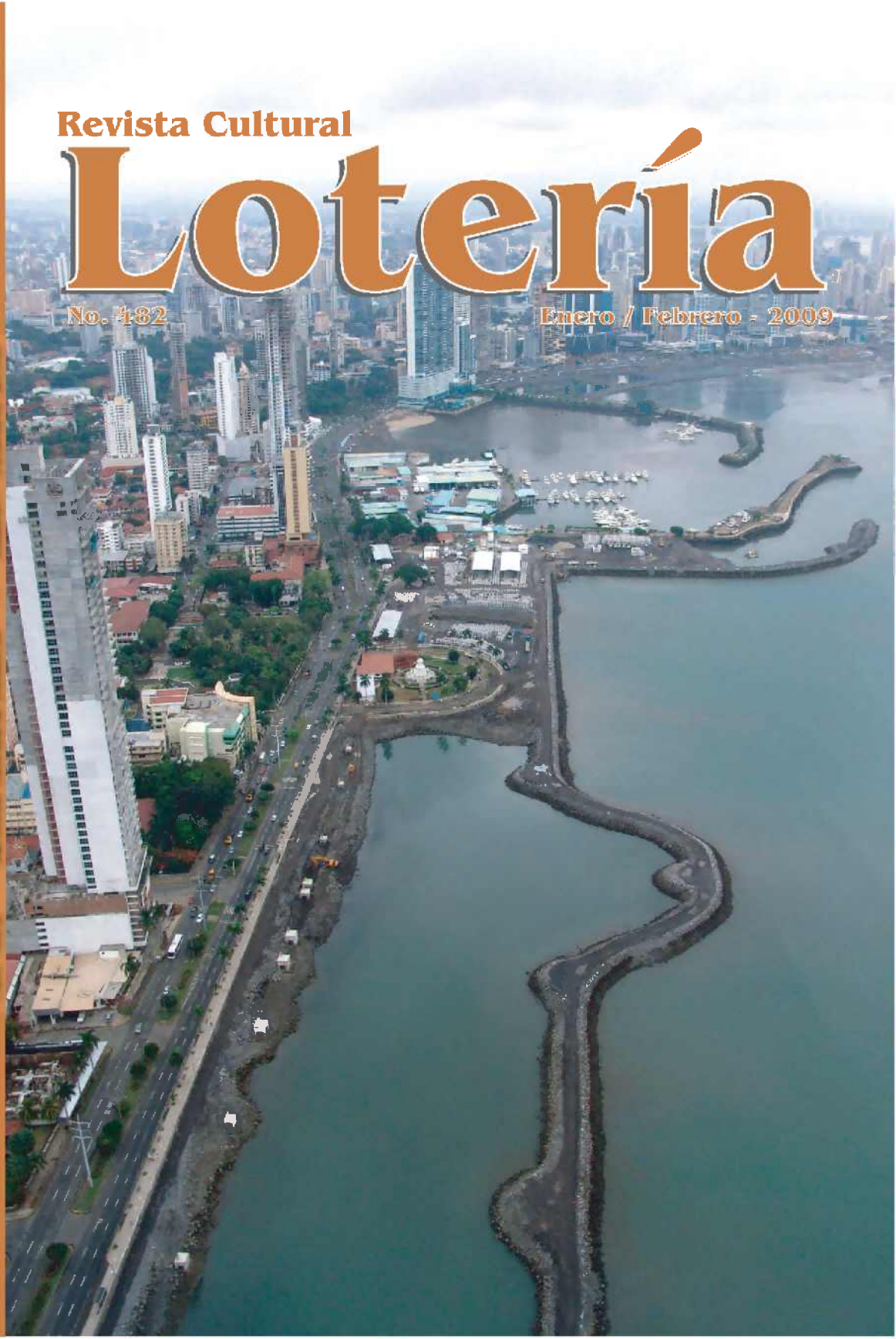
Revista Cultural

Lotería

No. 482

Enero / Febrero - 2009

No. 482 Revista Cultural Lotería Enero - Febrero 2009



PORTADA

*Foto aérea de la cinta costera con una extensión de 3.5 kilómetros.
Presenta en su trayecto áreas con un ancho de 85 y 200 metros.
Se inició en septiembre de 2007.*

CONTRAPORTADA

*País miembro de la conferencia Iberoamericana República Dominicana.
Fecha de Independencia: Febrero 27 de 1844.*



¡Ganamos Todos!

Lotería Nacional de Beneficencia

Junta Directiva:

Representante del Ministerio de Economía y Finanzas

Licdo. Pedro Luis Prados V.

Director General de Ingresos

Representante del Ministerio de Gobierno y Justicia

Dr. Dilio Arcia Torres

Ministro de Gobierno y Justicia

Representante de la Contraloría General de la República

Licdo. Manuel Santamaría

Representante de los Compradores de Billetes

Ing. Raúl Ávila Escala

Representante del Sindicato de Billeteros de Panamá

Sr. Marcos Anderson

Por la Administración:

Director

Licdo. Israel Martínez

Secretaria General

Licda. Graciela Martínez

LOTERÍA

Nº 482

Enero - Febrero 2009

Licdo. Israel Martínez

Director General

Ing. Eric O. Cataño

Subdirector General

Licda. Irma Karel de Álvarez

Directora de Desarrollo Social y Cultural

Licda. Yudisthira Barrera E.

Subdirectora de Desarrollo Social y Cultural

CONSEJO EDITORIAL:

Dr. Eduardo Flores

Mgter. Denis Chávez

Licda. Moravia Ochoa

Licdo. Carlos E. Fong A.

Profa. Rubiela de Guevara

Correctora

PUBLICACIÓN DE LA DIRECCIÓN DE DESARROLLO
SOCIAL Y CULTURAL
ISSN 0024.662X

Para suscripciones y consultas sobre la REVISTA LOTERÍA
Comunicarse con el Departamento Cultural.
Teléfono: 507-6800 ext. 1248 - revista.lotería@lnb.gob.pa

Índice

- 5 Presentación de la Revista
Por el Licdo. Israel Martínez.
Director General de la Lotería Nacional de Beneficencia de Panamá
- 7 Sustentación del Grito de Rufina Alfaro y la Independencia de Panamá de España
Autor: Álvaro Menéndez Franco
- 14 Educación: Diez mitos y una propuesta
Autora: Elda Maúd De León
- 25 Oralidad, historia y cultura Bribri
Autor: Bernal Damián Castillo
- 41 La danza de los Jumbambá del Darién
Autor: José Bolívar Villarreal
- 63 Diez textos metapoéticos
Autor: Enrique Jaramillo Levi
- 73 Los homenajes del espejo
Autor: Porfirio Salazar
- 80 Análisis Jakobsoniano en dos poesías de María del Socorro Robayo
Autora: Diameya Domínguez
- 90 Información, conocimiento y manipulación: Plataforma para el estudio mediático en tiempos electoreros
Autor: Adán Castillo Galástica
- 103 El pensamiento humanista y pedagógico de Francisco Céspedes
Autor: Paulino Romero C.
- 117 El contador de estrellas
- 119 Niiskuamar ebised dule
Autor: Leadimiro González C.

Presentación de la Revista

CON la presentación de este número correspondiente a la edición 482, la Revista Cultural Lotería, reafirma su compromiso de exaltar y difundir los valores históricos culturales y nacionales.

Esta nueva impresión, recoge una variedad de temas encaminados al fortalecimiento de la nacionalidad panameña mediante la publicación de una variedad temática.

Con los escritos aportados por la amplia gama de intelectuales, deseamos hacer un reconocimiento especial a la Cultura Indígena, toda vez que los diversos grupos étnicos del país han aportado un caudal de conocimientos, expresados en diversas manifestaciones, las cuales constituyen un fundamento indisoluble de la herencia histórica nacional.

Frente a la importancia de las etnias y su valiosa contribución a la cultura panameña, publicamos el hermoso cuento infantil **El Contador de Estrellas** con su respectiva traducción a la lengua Kuna.

De igual manera, en esta Revista se expone el tema **Sustentación del Grito de Rufina Alfaro y la Independencia de Panamá de España**, cuyos conceptos de cultura se determinan y amoldan según el contexto dentro del cual cumple su misión multifacética. Los enfoques y matices, con una perspectiva de mayor acierto y comprensión, se visualizan en **Educación: Diez mitos y una propuesta**.


El ensayo **Oralidad, Historia y Cultura Bribri** ofrecen al lector una riqueza de contenido que le permite conocer esta milenaria cultura. Por otro lado, esta investigación nos vincula más estrechamente con nuestras tradiciones, con el folclore representado en La Danza de los Jumbambá del Darién, el cual expone su contenido instrumento fundamental en el análisis de los hechos sociales. Es decir, en la de los hombres; los que situados en el plano emocional hablan en versos

como una exposición animada y comprensiva de un proceso espiritual donde el fenómeno literario muestra su verdad interior. Y en Diez Textos Metapoéticos, encontramos la poesía con un contenido más comprensivo y sugerente.

Bajo el título **Los Homenajes del Espejo y en el Análisis Jakobsoniano en dos poesías de María del Socorro Robayo**, se logra compendiar las conquistas precisas del genio humano que aspiran al bien y la verdad.

Con el escrito **Información, Conocimiento y manipulación: Plataforma para el estudio mediático en tiempos electoreros**, se logra orientar la conducta de los miembros de nuestra sociedad, mediante la investigación de los aspectos motivacionales del comportamiento humano. Por su parte, con el tema **Pensamiento humanista y pedagógico de Francisco Céspedes**, se pone de relieve la investigación educativa como parte de la igualdad de oportunidades.

Director General
Lotería Nacional de Beneficencia de Panamá



Licdo. Israel Martínez

Sustentación del Grito de Rufina Alfaro y la Independencia de Panamá de España

Por: *Álvaro Menéndez Franco**

DESPUÉS del cautiverio del Rey Carlos IV y su heredero el príncipe de Asturias Fernando VII, en Baryona, en manos de Napoleón Bonaparte, a partir de 1809, se empezaron a sentir los vientos fuertes del separatismo en las colonias españolas de América.

La situación se fue complicando cuando Bonaparte obligó al Rey español Carlos IV a abdicar del trono y traspasar la corona a su hijo el Príncipe Fernando VII. Posteriormente, el corso, autoproclamado Emperador de Francia, obligó al Rey Fernando a abdicar a favor de José Bonaparte, hermano de Napoleón. Este hermano del corso se encargó del trono español, pero era poco adicto al trabajo de Rey y muy adicto al Rey Baco, por lo cual el pueblo español lo rebautizó como “*Pepe Botella*”. Esta desventurada etapa de la Historia Española se caracterizó por alzamientos guerrilleros constantes y por una resistencia indoblegable. Los invasores franceses efectuaron una terrible represión (que el pintor Francisco Goya inmortalizó en sus obras).

Los patriotas criollos de toda la América aprovecharon la coyuntura para hacer pronunciamientos y dar gritos de Independencia, pues se suponía que eran leales al monarca español y no toleraban ser gobernados por Pepe Botella.

En 1814, el Rey Fernando VII salió de Baryona y asumió el trono de España. Napoleón había sido derrotado en Rusia y en Europa y sometido a confinamiento en la famosa isla de Santa Helena. Fernando VII empezó su mando con manos represivas. El pueblo español no vio

* El autor es Doctor en Filosofía, Licenciado en Comunicación Social y posee un Postgrado en Integración Centroamericana. Es historiador aficionado y actualmente Diputado ante el PARLACEN.

diferencia entre el terror imperial español. Por ello, muchos patriotas iniciaron movimientos de Independencia total y no temporal.

En septiembre de 1821, los patriotas centroamericanos declaran la Independencia de las Provincias de Mesoamérica que componían la Capitanía General de Guatemala. Ya la nueva España (México) había sustentado su Independencia en el grito de la corregidora Domínguez, que le continuaban, en el tiempo, los gritos de Hidalgo y Morelos, sacerdotes rebeldes que preferían separarse de España antes que obedecer a los hermanos Bonaparte. Lamentablemente, José Iturbide, en vez de consolidar la Independencia proclamó en México un Imperio de opereta, como lo calificara Francisco Morazán héroe centroamericano. Con excepción de Chipas y una parte de Honduras, el resto de los países centroamericanos no apoyaron el intento imperial del criollo Iturbide y fundaron la Unión Centroamericana.

Un año antes, en Panamá, distinguidos pensadores literales fundaron el diario “*LA MISCELANEA*” mediante la compra de una imprenta en el Caribe. Este diario comenzó a difundir las ideas de separación e independencia de América y, sobre todo, de Panamá del Imperio Español. El Rey Fernando VII, aconsejado por hábiles políticos, decidió cambiar de rumbo y detuvo la represión. Con la finalidad de evitar o atrasar la ardiente tendencia independentista de los criollos en las colonias de América. Convocó a sesiones a las cortes españolas (diputados) a las cuales acudieron diputados de América en Cadiz, la más árabe de las ciudades del sur español. Pero esta maniobra dio pocos resultados.

Ya Simón Bolívar, Francisco de Paula Santander, José Lamar y otros próceres habrían fundado la Gran Colombia. Panamá seguía “*muy noble y leal*” al Rey español, pero las ideas de libertad y autodeterminación volaban con el viento por todo el territorio del Istmo. En diversas poblaciones y cantones del país los partidarios de la independencia se reunían y comentaban las noticias sobre el avance de la Revolución separatista en el continente.

En la Villa de los Santos, comunidad importantísima, fundada en 1° de noviembre de 1569, a orillas del pie cubierta (hoy Río de la Villa),

los patriotas conspiraban con el apoyo de personalidades, entre ellas del cura católico y del ganadero Segundo de Villarreal.

Los integrantes del Consejo Municipal también cruzaban ideas sobre la necesidad histórica de la independencia del Istmo, siguiendo el ejemplo de Centroamérica, México, Colombia, El Ecuador, Perú, Chile, Río de la Plata (actual Argentina), Alto Perú (actual Bolivia), Paraguay y la ex colonia francesa Haití, independizada de su metrópoli en 1800. Cundía el ejemplo de las 13 colonias que rompieron sus lazos políticos y administrativos con Inglaterra en 1776. Las ideas libertarias de la revolución de los ciudadanos en Francia, en 1789, bullían en los cerebros de los ciudadanos de América.

La Villa de los Santos, como el resto de los cantones del ISTMO, sobresale con industrias como la de miel, jabón, quesos, objetos de cuero. El prestigio de la Villa de los Santos se basaba en dos hechos históricos: el rechazo de las incursiones de piratas y corsarios cuyas tumbas aún pueden apreciarse en las orillas de mis playas y la fundación de la ciudad que costó la vida al héroe Francisco Gutiérrez. Con la excepción de Santiago de Veraguas y Natá de los Caballeros no había otra comunidad con tanta importancia en todo el istmo, sin olvidar el asiento del poder imperial que lo era la Ciudad de Panamá donde tuvimos Virreyes y Mariscales hasta 1821.

La hermana mayor de Rufina Alfaro, la joven de la comunidad de Las Peñas que dió el grito de libertad en la madrugada del día 10 de noviembre de 1821, se llamó María Pío Alfaro Mendieta, según reza la partida de bautismo, y sus padres se llamaban Tiburcio Alfaro y Regina Mendieta. Su padrino era de apellido Franco y es antecesor de mi abuela materna. Esta hermana mayor de Rufina se vinculó desde muy joven, en las postrimerías del siglo XII, a la Iglesia de San Atanasio y efectuaba labores de solidaridad hacia los pobres y los desvalidos. Aunque la partida del bautismo de Rufina Alfaro aún no se encuentra, debemos suponer que la heroína nació entre 1800 y 1802.

¿Por qué? Por el contenido de la décimas cantadas por los poetas populares que hablan de una moza de 20 años que dió el grito de libertad o sea el grito de independencia.

El pueblo de Las Peñas de Los Santos queda a unos quince minutos de tiempo de marcha en automóvil. Rufina hacía la misma distancia y trayecto hace 187 años, de a pie. Quien visite Las Peñas se encontrará con un buen número de habitantes de apellido Alfaro, quienes, evidentemente, descienden de la familia original de aquel sitio.

Los descendientes de Rufina proceden de los hermanos menores de ella y de María Pio donde el apellido pasó a segundo término. Ellos señalan donde vivió y murió Rufina Alfaro.

Hemos visto cómo la mujer de América acompañó a los próceres. El grito final en México lo dio la corregidora Domínguez; el grito en Alto Perú (Bolivia) lo dio Juana de Azurday; el grito inicial lo dio en Colombia una mujer llamada Policarpa Salavarrieta, ¿por qué entonces alarmarse ante el hecho de que una moza campesina hiciera el papel de heraldo de la Independencia en Panamá?

El historiador Simón Bolívar, en carta enviada al prócer Coronel José de Fábrega a principios de 1822, la cual trajo al país el General José María Carreño, hace grandes elogios del Acta de Independencia de Panamá escrita por una comisión que encabezó Manuel José Hurtado. En el inicio de esta importante carta del libertador podemos leer: *“la heroica ciudad de Los Santos fue la primera en proclamar la Independencia”*.

Rufina Alfaro, según lo explica el dramaturgo y laureado actor Miguel Moreno, fue *“una fugitiva de la gloria”*: Su papel protagónico en este drama fue el de una campana de agudo repicar que alertó a la población de los Santos de lo que estaba ocurriendo. El día anterior, María Pio, por orientación del padre Iturralde, había ingresado a la cocina del cuartel realista para entregar legumbres y huevos de gallina a las cocineras del ejército. La misión consistía en mojar las mechas de los fusiles que estaban en una habitación contigua. Todo indica que la moza de Las Peñas cumplió esta misión puesto que, en la mañana del día 10, los soldados españoles no hicieron disparos y la guarnición se rindió ante los patriotas armados con machetes champas y palos.

En esa histórica madrugada del 10 de noviembre de 1821, a la joven de las Peñas el destino le tenía otra tarea. Ella vio a la tropa del

Mariscal Juan De La Cruz Murgeón recogiendo el ganado de Segundo de Villarreal, de los hermanos Salado y de Henríquez, conocidos ganaderos de la Villa, corrió afanosa hasta la plaza, hoy llamada Simón Bolívar, y lanzó su grito.

Rendidas las tropas, el Consejo Municipal de Los Santos convocó, en la tarde del 10, al pueblo a un cabildo en la Plaza Central (hoy Bolívar). Allí sometieron a consulta de los pobladores, el Acta, a la cual le hizo el Historiador Mariano Arosemena una crítica sin mayor explicación, en uno de sus apuntamientos históricos.

El acta, que puede admirarse en el Museo de la Nacionalidad de la heroica ciudad, explica el descontento de los santeños y pueblos aledaños con respecto a los soldados españoles convertidos en “tiranos”. Al final de otras consideraciones, abrieron a la Gran Colombia (República) bajo la bandera del libertador Simón Bolívar. Mariano Arosemena, sin duda el padre de la historia Panameña, jamás fundamentó su crítica.

Enterado el sustituto de Murgeón, el veragüense José de Fábrega, del movimiento de los santeños, envió a los concejales capitalinos Méndez y Chiari, para que convencieran al Consejo Municipal de Los Santos que diera marcha atrás y ratificara su lealtad a la corona española, pero un héroe procedente de Natá de apellido Gómez Miró, con una arenga en la plaza mayor, le dio nuevos bríos al movimiento, que él mismo invitaría en el cantón de Natá.

Los comisionados de la ciudad capital, a su regreso, convencieron al Coronel Fábrega de que el acto de los héroes santeños era irreversible, 18 días después Panamá lo invitaba.

El Registro Civil de Colombia fue creado bajo la presidencia del Doctor Rafael Núñez, en 1886, cuya carrera política había empezado en Chiriquí, provincia a la que representó en el Senado. Si Rufina Alfaro nació entre 1801 y 1802 ¿Cuál sería su edad al fundarse el registro civil de Colombia? sin duda alguna tendría, de haber estado viva, más de ochenta años. Algunos historiadores panameños niegan la existencia de la heroína santeña porque no aparece la partida de nacimiento de ella. Es decir, fundamentan en una sola

pieza el expediente de tan atractiva figura. Pero hay otras piezas: las décimas que cantan los campesinos desde hace más de un siglo y medio; las pinturas creadas por Juan Manuel Cedeño (quien también creó la imagen de Segundo de Villarreal) y Alberto Pérez Herrera; los discursos conmemorativos de cada año que cumple la gesta, pronunciados por grandes personajes de la vida pública y que han sido editados en “La Estrella de Panamá” y varios ensayos en la prestigiosa Revista Cultural LOTERÍA; el dictamen redactado por Ricardo J. Alfaro en 1961, acerca del valor de los movimientos de independencia en Panamá y varios libros, entre ellos “El grito de la Villa” de Ernesto J. Nicolau quien encontró el Acta de Independencia del 10 de noviembre de 1821, en Colombia. Una figura histórica de Panamá, en este caso el General Esteban Huertas, también ha sufrido del mismo olvido que Rufina Alfaro, es otro fugitivo de la gloria.

Los documentos históricos vinieron a ser de papel y tinta hace varios siglos, la pregunta que debemos formularnos es: ¿antes del papel y la tinta no habían otras fuentes de la historia? La Historia original fue transmitida de boca a oído, como las décimas y la Biblia.

Uno de los argumentos utilizados contra la autenticidad y primacía del grito de la Villa ha sido la negación de la existencia de Rufina Alfaro. Para reforzar sus argumentos, algunos sostienen que mientras no aparezca la partida de bautismo de la moza santeña no se debería hablar de ella y ponen, como ejemplo negativo, el movimiento a los héroes santeños construido en 1947 y que consiste en una plaza bautizada con el nombre de la heroína de Las Peñas y una estatua heroica confeccionada por el escultor panameño José Guillermo Mora Noli.

Hace ya más de medio siglo que expliqué, en la página cultural del diario “El País” (1951), el sentido del movimiento a los héroes santeños: se trata de una escultura que representa la idea de la Libertad. Sus manos rudas rompen las cadenas del colonialismo; su boca está abierta dando un grito libertario; sus pechos son amplios pues la libertad alimentará a muchos hijos nacidos de la lid. Este es el sentido de la escultura formidable del brillante Mora Noli: No es un busto Ni una estatua de Rufina Alfaro. Una campesina que ayudaba en la cocina del cuartel, con sus escasos veinte años no tenía los recursos para un cuadro al temple como el que encargaban las damas de la Corte.

Tampoco era Rufina Alfaro integrante del Honorable Consejo Municipal de la Villa de Los Santos por lo cual no aparece su firma en el acta donde se rompen ligaduras con la España de Fernando VII y se crean lazos con la Gran Colombia bajo el pabellón de Simón Bolívar.

Es posible que el acta del bautizo de Rufina Alfaro esté en algún libro extraviado como consecuencia del traslado de la Diócesis Católica a otras poblaciones. Pero en todo caso, valdría preguntarse si también vamos a negar la existencia de nuestros caciques y sahilas indígenas, de quienes no hay partidas de bautismo y sí abundantes referencias orales. No deseo ofender el sentimiento cristiano de muchos panameños, pero ¿acaso Juan el Bautista le extendió un certificado a Cristo después de la ceremonia en las aguas del Jordán? La Biblia basada, inicialmente, en testimonios orales empezó a redactarse en cuatro idiomas diferentes 60 años después de la crucifixión. ¿Podría alguien sostener la No existencia de Cristo por este hecho?

Hay un famoso historiador español que redactó su texto de la Historia de Indios sin consultar al Archivo de Sevilla y basándose en testimonios orales. ¿Debemos despreciar este trabajo acucioso y sincero?

Finalmente, el primer grito de Independencia se dio en la Villa de Los Santos con la conjunción de dos factores principales:

- a) El decomiso del ganado de los criollos y notables por parte del Mariscal Murgeón, hecho del que alertó Rufina Alfaro a los patriotas santeños;
- b) La sesión extraordinaria de los honorables concejales santeños de la cual hay un Acta reconocida por la Historia y el respaldo del pueblo de la heroica ciudad como la nombró Bolívar, en 1822, en Cabildo Abierto.

Educación: Diez mitos y una propuesta

Por: *Elda Maúd De León**

Introducción

EL mundo está inmerso en un frenesí de cambios en el conocimiento, en la información y la comunicación. En la década pasada se decía que el acumulado de saber humano se duplica cada 18 meses mientras que la Red Internet lo hace cada año. La realidad de nuestro país es que hay un gran número de personas que no experimenta ninguna diferencia en su rutina, ya sea en cuanto a lograr el ingreso diario para sobrevivir o en la repetición de las labores que han estado realizando durante muchos años y mucho menos en la oferta de oportunidades para que puedan disfrutar del goce de vivir.

La sociedad del conocimiento, tan divulgada para el siglo XXI, está beneficiando el modo humano de vivir en la decena de países ricos o desarrollados y a pequeños núcleos privilegiados en los demás. El grueso de la población mundial, está ante una puerta cerrada. No se niega que la comunicación sea casi instantánea entre un continente y otro y que, por tanto, las noticias lejanas se conozcan con una rapidez inusitada. Lo que no fluye de ese modo es el conocimiento, porque este no es mera información que entra por los ojos y los oídos, sino una acción de gran complejidad en que participan la biología de cada ser viviente, el entorno social en que habita y los medios humanos y materiales que lo facilitan, promueven u obstaculizan.

Considero que la educación es la tarea social emancipadora más avanzada y nuestro deber es unificar la instrucción con la creatividad; y por otro, que la planificación educativa en las últimas décadas ha sido una simplificación y un recetario para sumar a las mismas estructuras.

* Doctora en Educación y Medición Pedagógica.
Profesora Titular Universidad de Panamá.

En la actualidad, las tecnologías de la información y la comunicación (TIC) son el instrumento más avanzado para conocer o aprender, por lógica seguirán desarrollándose, sustituyendo a los actores tradicionales de la enseñanza y revolucionando los medios de aprender -aunque la enseñanza se estanque en la tradición-. Sin embargo, la democratización de las TIC para obtener logros concretos y evidentes en la alimentación, la salud y la calidad de vida en general, está supeditada al sistema económico-político, cuya vigencia depende de mantener la concentración de la riqueza y el poder en pocas manos.

Mientras el poder político concentre también el conocimiento, la mitad de la humanidad continuará padeciendo viejos problemas que hoy son ya fácilmente solucionables.

Modernizar el Sistema Educativo al grado que seamos parte integrante de la sociedad del conocimiento, puede lograrse pero a fuerza de cambiar la sociedad en general. Entregar equipos tecnológicos modernos a las escuelas, sin haber superado la iniquidad en los derechos vitales del 40% de la población, no mejorará la calidad de la educación ni mucho menos nos insertará en la sociedad del conocimiento. Otros soportes técnicos ya han demostrado ser insuficientes en la práctica docente a través de los tiempos.

¿Por qué entonces dialogar sobre educación? Porque estamos convencidas que es imprescindible que los docentes, padres, profesionales, trabajadores, campesinos e indígenas tomen conciencia de que la educación es responsabilidad de todos. Si realmente deseamos colaborar para superar la crisis en educación, primero tenemos que cambiar nuestra percepción sobre lo que es una sociedad democrática en un estado verdadero de derecho, así como reconocer que las condiciones nefastas de vida de los pobres persisten, porque el sistema económico-político niega los principios de cooperación, sinergia e innovación de la naturaleza, que lograron transformar un homínido en un ser social, creador de la filosofía, ciencia, arte y técnica.

Imaginación y creatividad es lo que nos ha faltado y sigue faltando a muchos de los que deseamos una educación de calidad. ¿Qué puede hacerse ante esta situación tan negativa?

1. Breve diagnóstico cualitativo.

La calidad de la educación es un tema complejo, tiene muchos factores involucrados y las interacciones entre ellos pueden ser muy diversas, por consiguiente, los resultados varían entre satisfactorios, regulares o deficientes. Por tema complejo entenderemos problema integral, sistémico u orgánico, por tanto, así pretendemos analizarlo. Si dividimos un organismo o sistema y estudiamos una única parte, simplificamos algo que es complejo y nos corremos el riesgo de obtener conclusiones simplistas.

En la segunda mitad del siglo XX, la población panameña había crecido y un grupo grande había migrado del campo hacia las ciudades. La provincia de Panamá creció geométricamente con los asentamientos de La Chorrera y San Miguelito. La población escolar rebasó el número de escuelas en las áreas urbanas y la medida “coyuntural” que se tomó fue utilizar cada edificio para dos matrículas diferentes; así que los horarios escolares se acortaron y las asignaturas se concentraron.

Las “horas de estudio” o de Biblioteca, en que los estudiantes tenían acceso a libros y a orientación para indagar en ellos, elaborar sus tareas y estudiar, fueron eliminadas; a las “asignaturas culturales” se les disminuyó el número de horas; los estudiantes pobres empezaron a pasar solos demasiadas horas, sin la protección de los padres, ni de los maestros, sin contar con libros, materiales, ni personas que pudiesen ayudarlos a estudiar y aprender. Algunos culpan a la “masificación” de la educación del desmejoramiento de la enseñanza, mas están equivocados porque en las áreas rurales no había matrículas desbordadas y también sufrieron el cambio de horario, quedando edificios vacíos en las tardes. La decisión coyuntural, hasta ahora ha permanecido como definitiva.

En la práctica pedagógica lo que sucede es que los Planes de Estudio tienen un sinfín de asignaturas separadas que los niños de 6 años “cargan” diariamente en bolsas que pesan como quince libras; la investigación como método de aprendizaje se hace en bibliotecas con pocos libros modernos y a veces sin bibliotecarios que orienten y motiven al lector. La Educación Física no se relaciona con la salud

y mucho menos con la nutrición, la Geometría es algo tan abstracto que los que estudian no le encuentran razón de ser, la Historia y la Cívica son fechas y recuentos que no logran integrar con su cultura y menos con su experiencia; la lengua materna les resulta más confusa que una lengua extranjera; las artes son ofrecidas por docentes con buena voluntad, no por especialistas; la cortesía y modales se supone “que se aprenden en la casa”, y el estudio en grupo, los proyectos científicos y culturales, las contiendas deportivas, no tienen suficientes infraestructuras, equipos, ni incentivos.

Por estas razones, en lugar del típico diagnóstico por nivel, preferimos desenmascarar algunos mitos de nuestra educación para -sobre ideas diferentes- construir metas concretas, específicas y realistas en lo referente a la calidad de la educación, en el corto plazo.

2. Los posibles caminos

Mito #1: El analfabetismo no alcanza el carácter de problema en nuestro país.

No saber leer en el siglo del conocimiento es un grave problema para los afectados, aunque sean pocos o uno solo. Desde la década del 70, los analfabetos son unos cuantos miles y en casi 30 años el Sistema Formal no ha sido capaz de alfabetizarlos. La mayor cantidad de los que no saben leer son mujeres indígenas. Si todos los grupos femeninos se unieran en función de esa tarea, en un máximo de tres años todas las excluidas estarían sumadas al mundo letrado. ¿Quién podría liderar y comprometer a todas las agrupaciones femeninas en esta proeza humanista?

Mito # 2: Todos los niños panameños reciben Enseñanza Primaria gratuita.

Igualmente desde la década del 70, hay alrededor de 10% de niños en edad escolar -en lugares de difícil acceso y entre los grupos urbanos en pobreza extrema- que no concluyen ni siquiera esos seis grados. En estos casi 30 años, ellos no han sido prioridad en los planes del gobierno y se continúa llamándoles desertores, cuando en realidad son expulsados por la política social y educativa.

¿Qué hacen los diputados por su Circuito y los representantes por su corregimiento? ¿Qué hacen los clubes cívicos que tienen como misión proteger a la infancia? ¿Podrían los graduandos de Secundaria y de las Universidades en su práctica comunal o profesional concienciar respecto de este problema? ¿Qué hacen los maestros, directores, profesores, y supervisores, es decir, el Ministerio de Educación, para retener en el sistema y graduar a este número relativamente pequeño de niños?

Mito #3: El promedio nacional de escolaridad es de casi siete grados.

Los promedios nacionales encubren las diferencias regionales así como de status socio-económico. Ellos niegan que los pobres, indígenas y rurales estén por debajo de los seis grados. Pareciera que el estado olvida que los menores de 15 años –no importa donde vivan- son su responsabilidad. ¿Cuándo cumplirá Panamá la meta de UNESCO del año 1990 “Enseñanza Básica para todos”?

¿Cuándo el Presupuesto estatal definirá a los pre-adolescentes como prioridad? ¿Podrían los gremios profesionales en general y los educadores en particular lograr que una prioridad del Gobierno sea que toda la niñez termine el Primer Ciclo (Básica)? ¿Qué tipo de vida y qué derechos laborales y sociales tendrán los que solamente completan seis grados de Primaria, en la Sociedad del Conocimiento del siglo XXI?

Mito #4: La Educación Panameña es democrática, igualitaria y gratuita.

La gratuidad no existe para los niños en pobreza extrema ya que la fuente generadora de muchos problemas educativos serios es la persistente y creciente pobreza, cuya consecuencia es la ignorancia y la alienación, caldo de cultivo de la injusticia y la falta de cohesión social.

El Sistema Formal no es igualitario, crece cuantitativa y cualitativamente en las áreas urbanas que tienen más recursos, ofrece menos a las áreas rurales y casi nada a las indígenas, tan es así, que hay comarcas que no

tienen ni una sola Escuela Secundaria (Media). Ninguna de estas dos características negativas es propia de una verdadera democracia.

¿Qué hace nuestro Estado de Derecho para cumplir los Objetivos del Milenio y la Carta de Derechos Humanos? ¿Qué hacen los políticos por quienes votaron los pobres? ¿Qué hacen las Regionales Universitarias provinciales y las Universidades Privadas por una política educativa realmente equitativa?

Mito #5: El 60 % de los jóvenes panameños cursa la Enseñanza Media o Secundaria.

Del porcentaje significativo de los que terminan 6 grados de Primaria, se matricula más o menos la mitad en Primer Ciclo (VII grado) y de ellos tal vez la tercera parte en Segundo Ciclo (X grado). Siendo optimistas podemos estimar que de cada 100 jóvenes, alrededor de 40 terminan la enseñanza secundaria; es decir que perdemos más o menos 60 de cada 100.

¿Cuánto hace el sub-sistema de Educación No Formal en las noches? ¿Qué hacen las universidades de las provincias en los fines de semana? ¿Qué hacen los empresarios por la superación de la juventud trabajadora que no sea solamente para calificarlos? ¿Qué hacen los partidos políticos por sus miembros entre 18 y 24 años? ¿Qué hacen las organizaciones estudiantiles universitarias por la juventud trabajadora? ¿Qué calidad de vida tendrán en el siglo XXI los que no logran el título de Media o Secundaria?

Mito #6: La Educación panameña es un sistema conformado por tres niveles.

Lo que funciona como sistema son los niveles básico y medio que administra el Ministerio de Educación, la Educación Superior Universitaria no ha podido integrarse realmente al Sistema de Educación, a veces porque el Ministerio no acepta “intromisiones” y generalmente porque no se tiene conciencia de lo que ya Aristóteles entendía: “El todo no es igual a la suma de las partes”. Si no hay adecuada relación e interacción entre las partes no hay emergencia de nada nuevo; mientras no contemos con un sistema integrado la crisis educativa no se resolverá y cada nivel seguirá culpando a otro

de los problemas que -al ser globales- deberían ser resueltos con la intervención general.

Actualmente, la Universidad de Panamá se plantea un sistema en Red de Planificación con el Sector Educación, aunque ello no es suficiente esperamos que sea un primer paso que ayude a entender dónde está el meollo del problema. La calidad es responsabilidad del nivel superior, ya que es él quien debe generar conocimiento. Las acciones concertadas Ministerio/Educación Superior, deben ser un objetivo y exigencia de los que laboramos en cualquiera de los tres niveles.

Mito #7: La Educación Superior Universitaria es popular, eficiente y de calidad.

La Educación Superior se ha centrado excesivamente en la oferta de Licenciaturas, mientras que la de Técnico Superior es insuficiente, además, clasifica como Licenciaturas a un grupo de carreras que no llena el requisito básico de generar conocimiento científico que es lo que caracteriza a la Educación Universitaria. Los Técnicos Superiores pueden formarse en uno, dos o tres años como máximo, incrementar esta oferta democratizaría la admisión, garantizaría el feliz término de la formación y ahorraría recursos personales y estatales. Bajar los requerimientos para que “entren todos” es irresponsable porque evade las deficiencias reales de los que ingresan, la coordinación con los otros dos niveles para superarlas y aleja más de una formación moderna y consistente a los futuros graduados de Educación Superior, tanto pública como privada.

¿Podrá una reforma administrativa disminuir el fardo de la burocracia creciente? ¿Pueden unirse todas las organizaciones docentes para el logro de estos objetivos?

Mito #8: La crisis de la Educación Superior se debe a la falta de coherencia con el Mercado Laboral.

El mercado laboral público y privado en Panamá es muy pequeño, en realidad hay más gente formada de la que consigue empleo; el Centro Financiero, por ejemplo, funciona con muy pocos trabajadores. Si la Política Económica del país no apoya más decididamente al Sector Agropecuario que es el que mayor cantidad de puestos de

trabajo provee, seguirá creciendo la Economía Informal, con sus consecuencias de baja productividad y sub-utilización de la población económicamente activa (PEA).

En Panamá hay muchos egresados de la Universidad a los cuales los empleadores solamente tendrían que ofrecer capacitaciones breves para adecuarlos a sus necesidades. Si la Educación Superior fuera accesible exclusivamente a los que con seguridad conseguirán empleo, es muy probable que muchas carreras deban ser eliminadas. Ese es el costo de infravalorar la educación a calificación para el empleo y olvidar que su finalidad es formar seres humanos para una vida buena: Económica, cultural y espiritual.

La crisis de la educación superior es policausal, está en relación con la realidad nacional pero también con la internacional; tiene que ver con los niveles académicos de los docentes y con los escasos equipos y metodologías modernas; con los niveles socio-económicos de los estudiantes y con las secuelas de la intromisión del poder en la administración.

¿Qué hará el Estado por la juventud que desea formarse? ¿Y que hará la empresa privada por la gran cantidad de jóvenes que no tiene empleo?

Mito # 9 Panamá es uno de los países latinoamericanos que dedica mayor porcentaje del PIB a la Educación.

El promedio del Producto interno bruto (PIB) dedicado a Educación en nuestro continente oscila entre 4 y 8%, con excepción de Cuba que asigna el 19.5 %. Está demostrado que en las áreas urbanas los edificios escolares de Básica y Media son insuficientes, así que se utilizan en dos turnos, con consecuencias muy negativas para el aprendizaje. Con el Presupuesto actual no se puede ofrecer un almuerzo escolar adecuado, ni entregar los materiales que necesitan los menores de 15 años y que los padres en pobreza extrema no pueden adquirir, tampoco se puede remunerar a los docentes con un salario que les permita dedicarse sin urgencias económicas a formar a la juventud.

Mito #10: La crisis en educación se resuelve incorporando el idioma inglés como obligatorio y dotando de computadoras a las escuelas.

La enseñanza del inglés ya es obligatoria en la Educación Media, pero sin duda adolece de fallas que es necesario identificar. Estudiar durante 6 años cualquier idioma debe capacitar para manejarlo. En este siglo, hay que lograr que el español y una lengua extranjera sean bien aprendidos.

Es ideal que la niñez y la juventud sean capacitadas para la utilización de las nuevas tecnologías de la información y la comunicación, ellas son un instrumento imprescindible en el siglo XXI; pero sin olvidar que la técnica moderna sin el soporte de una formación científica y filosófica adecuadas a los tiempos y a la nueva visión social, agregará una competencia laboral, pero nada a la habilidad para innovar el conocimiento, ni mucho menos a la ética humanista, a la convivencia pacífica y a la participación democrática.

Lo que la Educación en Panamá está pidiendo a gritos es una transformación radical de la cohesión social, así como de la filosofía y ecologías cognitivas, no solamente de los instrumentos; es decir, una visión sistémica u holista de la naturaleza, sociedad y educación, lo que incluye e implica a la clase política y a los gobernantes.

3. ¿Y la propuesta?

El teólogo y pedagogo Hugo Assmann define educar como “defender vidas”. Aunque las utopías no existen, no dudamos de que sí pueden lograrse, por ello, a cada uno de los mitos le hemos agregado alguna sugerencia para empezar a eliminar sus causas. Creemos firmemente que lo fundamental es que a más tardar en el año 2010 se debe haber eliminado el analfabetismo y la Educación Básica (9 grados) haberse extendido en todo el país como metas mínimas; que para ello es imprescindible aumentar el presupuesto al Ministerio, que la Universidad se integre responsablemente al Sistema y que la Sociedad asuma mayor participación.

Cuando se superan los problemas fundamentales, simultáneamente se transfieren soluciones a los otros, he allí su importancia. No obstante,

hay algunas decisiones que son imprescindibles y deben tomarse ya, para lograr la universalización de la educación y la pertinencia de la misma con el siglo XXI. Nuestras conclusiones que podrían ser tomadas como recomendaciones son:

1. Que los niños y adolescentes permanezcan en la escuela un tiempo no menor de 7 horas diarias, en las que debe adicionarse la posibilidad de deportes, artes en general: música, pintura, literatura, teatro, etc.
2. Revisar el programa de Educación Inicial, enfatizar las actividades artísticas y evitar que se enseñe matemáticas, escritura, y cualquier otra actividad que exija un grado de abstracción que los párvulos no tienen desarrollado.
3. Que el programa de los 6 primeros grados de Básica no sea por asignaturas sino por áreas, de manera que haya un grado de globalización del aprendizaje que se corresponda con los fenómenos reales que se estudian.
4. Las áreas podrían ser cuatro: Ciencias Naturales y Exactas; Ciencias Sociales; Comunicación (lengua materna, extranjera, e informática); y Arte, Ética y Deportes.
5. Que a partir del séptimo grado de Básica se haga énfasis en las áreas de comunicación y ciencias naturales, por lo que tienen de necesarias para la “alfabetización tecnológica” que se requiere en el siglo XXI.
6. Que la formación docente para Básica y Media no se complete en 4 sino en 5 años y tenga el nivel de Educación Superior, por tanto, el salario de maestros y profesores tendría que igualarse.
7. Que las escuelas sean dotadas de laboratorios, bibliotecas, talleres, equipos deportivos y artísticos, así como de un almuerzo escolar nutritivo.
8. Que los programas escolares sean revisados anualmente en cada escuela y bianualmente por el Ministerio de Educación.
9. Que la Educación Superior mejore significativamente su oferta en el aspecto cualitativo de la misma.
10. Que la comunidad educativa se involucre adecuadamente en el quehacer escolar y sea vigilante del adecuado desempeño del sistema educativo.

Los educadores honestos tenemos la obligación de criticar y desenmascarar, por ello, nos atrevemos finalmente a afirmar que mientras nuestro pueblo no sea consciente de su derecho inalienable, pero también de sus deberes con la educación de la niñez y la juventud, no habrá justicia, educación popular, convivencia pacífica ni democracia participativa en nuestro país.

Panamá, Ago. 2008

Oralidad, historia y cultura Bribri

Por: *Bernal Damián Castillo**

Introducción

ESTE ensayo se basa en un estudio de campo interdisciplinario que realizamos en la región bribri para construir los valores culturales de dicho pueblo, desde sus orígenes, historia, prácticas religiosas, sociales y políticas, pocos conocidos por la sociedad panameña.

Al igual que otros pueblos de Abia Yala (América) manifiestan que su oralidad, y sus narraciones son historias o hechos que ocurrieron, transmitidos por sus ancianos y ancianas a través del canto y lo narrado. Sin embargo, es un pueblo que ha tenido un fuerte impacto de aculturación y por ser un pueblo de poca población y por la carencia de una política estatal por los gobiernos panameños, ha habido una masiva migración de este grupo humano. En la actualidad, las mismas autoridades bribbris ven la necesidad de revitalizar sus conocimientos sagrados para rescatar y fortalecer su identidad cultural.

1. Población actual

El pueblo Bribri se ubica en las faldas de la Cordillera de Talamanca tanto en Panamá como en Costa Rica. Según el Censo del 2000, hay 2,521 bribbris, lo que equivale al 0,9% de la población indígena de Panamá. Este pueblo es el menos conocido. Fueron registrados por primera vez en el Censo del 2000. En años anteriores habían sido reconocidos como bocatoreños. Según algunos autores, en 1990 la población Bribri estaba estimada entre 450 a 500 miembros, y en el 2005 aproximadamente en 304 habitantes en la región¹. La comunidad

-
- Antropólogo e historiador. Miembro del Centro de Desarrollo Ambiental y Humano (CENDAH). Ponencia presentada en el Seminario. Autores de folklore, Panamá. Universidad de Panamá, 28 de febrero de 2008.
 - 1 Los datos del pueblo Bribri para 1990 son tomados de Francisco Herrera. También un representante de la comunidad dijo que era de 725 habitantes, de acuerdo con un censo realizado por la misma comunidad. (Vicente Romero). Tomado en Eligio Alvarado, Perfil Indígena, pág.16, 2001. Y en el Censo realizado por Joaquín González, Registrador Auxiliar del Registro Civil, PRONAT, 2005.

Bribri de Panamá forma parte del corregimiento de las Tablas, distrito de Changuinola, en la Provincia de Bocas del Toro. Sus poblados son El Guabo, Dacle, Bris y Namuwoki (Cabeza de Tigre)².

La población Bribri tiene un alto grado de mestizaje con los cabecares, con los ngöbes y nasos. Sin embargo, en la época cacaotera y bananera, algunas familias indígenas bribris se casaron con afrodescendientes y chiricanos.

2. Riquezas de los saberes ancestrales

La lengua bribri es del tronco macrochibcha, íntimamente emparentada con el cabécar y emparentada con otras lenguas de la Baja Centroamérica como el naso, el buglé, el ngöbe y el boruca (en Costa Rica). La palabra “bribri” viene de un sitio ubicado en la cordillera de Talamanca al que llaman Bribrikata (región de los bribris), por eso, su lengua se denomina bribri wak (última semilla).

La tradición oral es el principal recurso que utiliza la cultura bribri para hacer sobrevivir su historia milenaria. La historia que se narra la consideran como verídica y son hechos reales. Constituye historia del pueblo bribri: la historia, la religión, la mitología, la filosofía, el cuento. Toda esta gama son hechos que ocurrieron en el pasado y es la visión del mundo bribri. Los encargados de mantener la tradición oral son los awapas (médicos tradicionales e historiadores orales). Antes los tsökölpa o cantores eran los transmisores de las historias.

Para los bribris todos los elementos del cosmos y de la vida están íntimamente ligados: el cuerpo con el alma, el ser humano con el animal, el cielo con la casa cónica. En el mundo bribri existen el tiempo, el espacio y el ser.

3. Origen del pueblo Bribri desde su memoria.

El origen histórico del pueblo Bribri surge desde su cosmosentimiento como pueblo, ya que mitología, historia y cuentos son una misma

2 Las comunidades de Bris y Namuwoki están en la misma línea limítrofe entre Panamá y Costa Rica de forma dispersa que hace dificultar si están en el lado tico o panameño, por tanto, es necesaria una mayor investigación de los límites en este sector para que la población tenga los beneficios como ciudadanos.

historia: no hay diferencia. Ellos relatan el origen de todas las cosas que existen en este planeta, desde el nacimiento de Sibö (Creador o Dios), la creación del mar, el origen de animales, plantas, minerales y luego el de los primeros seres humanos y las relaciones entre todos ellos. Para los bribris, el universo es como una gran casa cónica cuya cubierta o techo es el cielo mismo y las estrellas son las puntas de los bejucos que la amarran.

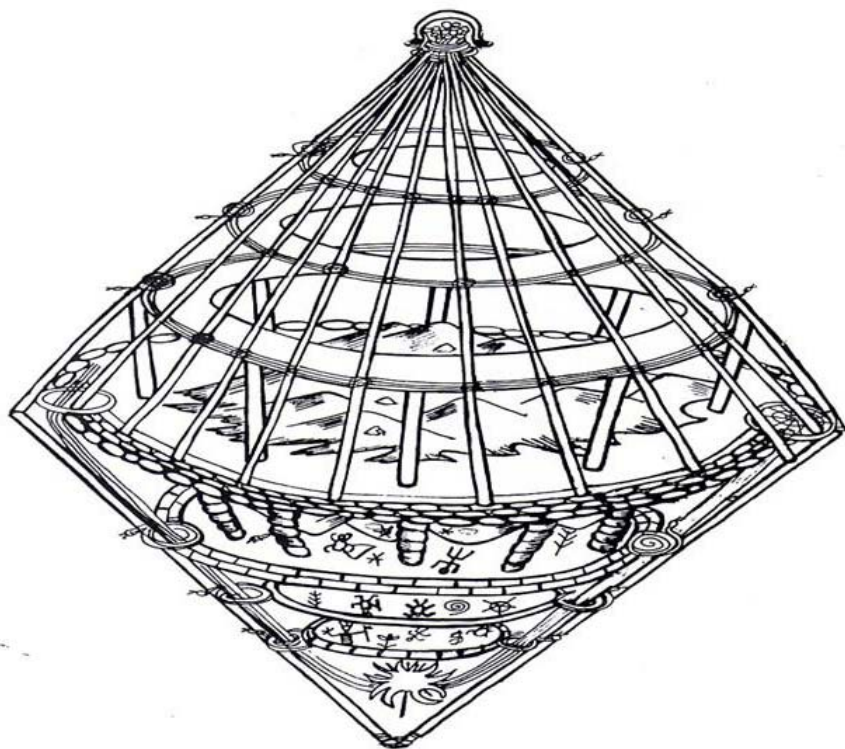


Figura No. 1. Concepción genérica del universo Bribri. En González y González, 1994.

Esta gran casa tiene su prolongación (imaginaria) subterránea e invertida, donde existen otros mundos y habitan otros seres. En la parte final o “punta”, cerca del nadir, se halla el mundo de Surá. El universo está concebido, pues, como dos gigantescos ranchos o casas de tipo cónico, uno opuesto al otro y divididos en cuatro secciones, capas o “planetas” superiores y cuatro secciones, capas o planetas inferiores, que integran además el espacio con el tiempo, por eso, para los bribris el *Nopatkuo* es un concepto que encierra la idea del

universo dividido en ocho espacios u ocho tiempos, superpuestos dentro de dos cubiertas cónicas unidas por la base. El hecho de que existan cuatro capas o planetas arriba y de igual manera otras cuatro abajo, y que los bribris se encuentran en el centro de ellos (en la base de ambas), hace que el número mágico ritual del bribri sea el cuatro. En este sentido, la casa cónica es la base de la unidad social, política y espiritual para construir la historia bribri.

La historia del pueblo Bribri está construida por un concepto fundamental: el **suwo**. Se le llama **suwo** al conjunto de historias que transmiten los hechos del mundo mitológico bribri. La **suwo** tiene varias realizaciones fonéticas según la región: **siwo**, **suwa siwa**. El concepto tiene una compleja esfera semántica, ya que puede significar historia, alma y viento (García y Lara, 2003). Para los bribris, **suwo** se traduce como historia y se refiere tanto a “cuentos” como a “verdadera historia”, es decir, algo que realmente ocurrió.

Todo tiene su **suwo**. Todos los vegetales, animales o minerales, tienen una historia que explica su origen. El que narra las historias se llama *siwabla*. *Bla* designa el “meollo o centro de algo” (*kalbla*: meollo de un árbol). El que cuenta las historias es *el “meollo del mito” o “meollo de la historia”*. En la actualidad, el transmisor o depositario de la historia oral es el awapa, el que conoce el origen de todas las cosas que existen.

4. Historia del pueblo Bribri.

La historia del pueblo Bribri está muy ligada a la región de Talamanca de Panamá y Costa Rica. Ha sido el territorio histórico de los pueblos indígenas que han conformado un sólo horizonte cultural perteneciente al Tronco Macro Chibcha y la constituyen los bribris, cabécares, ngöbes, buglés, borucas y nasos.

Según la historia de la región, cuando Sibö (Creador) creó a los “indígenas”, lo hizo sembrando sus semillas de maíz en el Cerro Namasöl de la Reserva Indígena Bribri de Talamanca, específicamente, en el sitio arqueológico Sulayöm que está a orillas del Río Lari, afluente del Sixaola. De allí nacieron los pueblos nasos (teribes o terabas), ngöbes, buglés, borucas, bribris y cabécares. A estos dos

últimos los sembró en parejas y los hizo dueños de aquel sitio de nacimiento. Por ello, los bribris y cabécares consideran al Cerro Namasöl sagrado y a Sulayöm el centro del mundo.

La historia del pueblo Bribri, al igual que la de los otros pueblos de la región, tiene características similares, ya que fueron diezmados en los siglos XVII y XVIII, por la conquista española y por la diseminación de enfermedades europeas, aunque siempre resistieron a los invasores españoles. Durante la época republicana costarricense y el periodo de la Unión a Colombia de Panamá, este pueblo combatió los intentos de colonización y ocupación de sus tierras ancestrales.

En 1540, los españoles se asentaron por un corto tiempo en la desembocadura del Río Sixaola. En 1610, se fundó la Ciudad de Santiago de Talamanca, que fue destruida cinco años después por los indígenas dirigidos por Guaycorá. En 1709, Pablo o Pabru Presbere organizó una gran sublevación contra los conquistadores que culminó con la muerte de este líder en 1710 y con la retirada definitiva de los españoles de las tierras talamanqueñas. Con la gran revuelta de 1709, liderada por Pablo Presbere, se aniquiló la conquista “*espiritual*” que los frailes franciscanos habían emprendido. En esa época se levantó toda la población indígena de Talamanca, desde La Estrella y Chirripó (en el lado de Costa Rica) hasta la isla de Tojar o Colón, en la bahía de Almirante.

Toda la cordillera llegó a estar bajo el control político-militar de los bribris y el control religioso bajo los cabécares. Los remanentes de tribus como los sikwa de México (en la actualidad se le llama también sikwa a los extranjeros por parte de los bribris), los huetar de Tucurrique y los tariaca posiblemente fueron subsumidos por los pueblos bribri-cabécar.

En el siglo XIX, hubo intentos de colonización con las exploraciones geológicas. Además de las incursiones de los miskitos de Nicaragua, desde fines del siglo XVII hasta mediados del siglo XIX. Históricamente, la región de Yorkín se ha caracterizado por ser un sitio donde se desarrollaron importantes facetas de la vida de los pueblos indígenas que ocuparon estos territorios, principalmente los bribris y los nasos que, entre 1820 a 1827, sostuvieron una guerra

intertribal, probablemente por el control de las rutas comerciales. Estos acontecimientos de alianzas y guerras por el control de los territorios dieron origen a algunos nombres de lugares como cerros y ríos que están dentro de esta zona. Unos llevan nombres en lengua bribri y otros en nasos. El nombre original del río Yorkin proviene de la lengua bribri y es conocido como Icholi que según los ancianos se relacionaba a la bravura del río que siempre arrastraba mucha espuma. El nombre nuevo de Yorkín le fue dado por los miskitos, por eso, su influencia cultural está plasmada en la región, ya que algunos nombres geográficos a lo largo de la costa son derivadas de palabras miskitas como, por ejemplo, Sixaola que significa río Banano (Sixa=banano y awala=río) (Bourgois; 1994).

Se cree que los bribris adoptaron el sistema monárquico de los miskitos de tener un rey, quienes a su vez lo habían adoptado de los ingleses. Posiblemente, el cambio de los cacicazgos a la monarquía formó parte de una estrategia de resistencia, para defenderse mejor bajo el mando de un solo rey.

También a finales del siglo XIX, se asentaron en las riberas del río Yorkín algunos jamaquinos y chiricanos. Estos colonos que vinieron buscando nuevos horizontes y mejores posibilidades de vida, y que no sólo les gustó la vegetación exuberante y los retos que imponía la navegación sobre el caudaloso Yorkín, también fueron atraídos por la belleza de la mujer bribri, con las que rápidamente establecieron relaciones familiares, al casarse con ellas.

A inicios del siglo XX, con la ocupación del Valle de Talamanca por parte de la Chiriquí Land Company (C.L.C.) para la explotación bananera, este emporio encontró una gran oposición por parte de los pueblos indígenas de la región de Salamanca, quienes estaban retomando su territorio y poder. Tal es el caso, que el Gobierno de Costa Rica reconoce como Jefe Político al Rey Antonio Saldaña en 1880 (la designación de Rey fue dada por las autoridades ya que los talamanqueños le llamaban *Bulu*, que significa hombre poderoso y rico), y su influencia se extendía desde la región de Talamanca hasta la zona sur del Pacífico de Costa Rica y Changuinola.

A consecuencia de la separación de Panamá de Colombia en 1903, el territorio y la población Bribri fue balcanizado, por los intereses

transnacionales de las bananeras, y que trajo conflicto entre Panamá y Costa Rica por definir sus límites.

Pese a este fiero enfrentamiento del pueblo Bribri contra las invasiones de su territorio, la compañía bananera ocupó las tierras del Valle de Talamanca entre los años de 1909 hasta 1939. Este hecho explica el porqué de la desestructuración de la organización política de los bribbris impuesta por los gobiernos de ambos países. Se generaron luchas internas entre los bribbris por el cargo de *bulu* (“rey”). El último *bulu*, Antonio Saldaña, que se oponía a la entrada de la compañía, murió en condiciones no esclarecidas en 1910, esta desgracia dejó paso libre a la compañía bananera en ambos lados de la frontera de Costa Rica y Panamá. Sus sucesores nunca pudieron retomar el control de la región debido a la presión del gobierno costarricense y por los intereses de la compañía transnacional.

Así desapareció uno de los últimos reyes de origen indígena del continente, y hoy sólo subsiste entre el pueblo nasa la figura de rey o reina, único en Abia Yala (América) de descendencia indígena.

En 1910, se asentaron varias familias como Alfredo Swaby, Pedro Almendares, Gregorio Almengor, Adán Moreno, Manuel Romero, José María Romero y Catalino Cerrud que dieron origen a la generación presente al casarse con mujeres bribbris.

En 1911, en un informe elaborado por el ingeniero Abel Bravo, sobre sus trabajos geodésicos y topográficos en la provincia de Bocas del Toro para el perfeccionamiento de los límites, planteaba que, por su reducido número de habitantes en el territorio, a los bribbris debía considerárseles como costarricenses, ya que en Panamá no tenían ni la condición tribal ni la cantidad numérica como pueblo de otros pueblos indígenas. Este pensamiento surgió en aquella época por el desconocimiento de las autoridades panameñas de la idiosincrasia indígena y de su historia.

Las grandes inundaciones ocurridas en 1920 y 1930, las enfermedades de la sigatoca, del moko y los continuos ataques de los indígenas, obligaron a la compañía a iniciar su retirada a partir de 1931, dejando estas tierras definitivamente en 1938. Desde esa fecha los bribbris

empezaron a reocupar sus antiguas tierras, tanto en el lado de Costa Rica y como en el lado de Panamá. Sin embargo, en Panamá, al ser un pueblo pequeño, su población casi fue renegada de su existencia como pueblo.

No fue hasta el 15 de septiembre de 1974, cuando se inicia el movimiento por la defensa de los recursos naturales, de sus tierras y territorio y con la visión de tener su territorio legalizado. Las reuniones llevadas a cabo con las autoridades nacionales no han tenido casi éxitos.

Fueron muy pocos los investigadores que, para la época, recorrieron la región de Yorkín por lo dificultoso en llegar al territorio Bribri para obtener una mayor información de su carácter sociocultural y organización política, como nos dice Carlos Rafael Cabarrús en 1979: *“El acceso a la población fronteriza en cuestión, aunque es territorio panameño, sólo se logra con alguna facilidad utilizando medios de transporte del lado costarricense”* (Cabarrús, 1979)³.

En los años subsiguientes, se realizaron encuentros con los diferentes pueblos indígenas para dar a conocer el pueblo Bribri en Panamá. Se pueden mencionar las reuniones con la reina naso en 1982 y las visitas a las autoridades panameñas con el fin de proteger su territorio. En 1985, la cuenca alta del territorio bribri fue ocupada por los ngöbes que no fueron incluidos en la Comarca Ngöbe-Buglé, por lo que los dirigentes bribris fueron a conversar con ellos para decirles que estaban ocupando su territorio. En la conversación se consideró que como son hermanos indígenas podían quedarse, siempre y cuando no destruyeran el ecosistema y las cabeceras de los ríos.

En 1999, por primera vez el pueblo Bribri participó en las elecciones electorales del país dentro de su territorio con una mesa de votación, en la comunidad El Guabo. Antes votaban en las mesas de votación de los circuitos electorales (1-1) de la provincia de Bocas del Toro.

3 Actualmente, esta misma situación no ha cambiado, ya que sólo existe una carretera en mal estado que va desde Guabito hasta las Delicias, luego se toma el río Sixaola en bote y se entra al río Yorkin para llegar a las comunidades de El Guabo y Dacle, sin embargo, para llegar a las comunidades de Bris y Namuwoki es necesario llegar por el lado de Costa Rica al no existir caminos desde el lado panameño.

Ese mismo año, el pueblo Bribri envió una comisión a la ciudad capital para entrevistarse con la presidenta Mireya Moscoso y a la Asamblea Nacional, para entregar el documento de la propuesta de creación del Territorio Bribri.

En los años subsiguientes, el pueblo Bribri poco a poco es reconocido por las autoridades nacionales, invitándoles a reuniones en la ciudad capital. En el 2006, se realizó un estudio sobre el problema de la tenencia de las tierras, de sus recursos naturales y culturales, para la posible creación del Territorio Bribri.

Hoy, este pueblo se caracteriza por ser de un fuerte mestizaje, pero se siguen considerando Bribri, hijos de Sibö, sin importar las fronteras que hombres extraños impusieron un día, en silencio y sin preguntarles, ni comunicarles para qué sirven esas divisiones fronterizas. Sin embargo, para el pueblo Bribri no existe frontera física entre ambos países, ya que se comunican con sus hermanos del lado de Costa Rica, y conviven e intercambian relaciones comerciales y culturales.

5. Características de las narraciones bribris.

Como en otros pueblos indígenas, los relatos se han transmitido de generación en generación desde los tiempos inmemoriales y constituyen la historia viva de la cultura. Según Jara y García, la tradición oral es una praxis, que incluye no sólo el acto de narrar o de cantar, sino también la capacidad del narrador de revivir la memoria histórica. Significa que el narrador es un ser creativo y recreativo capaz de dar su propia perspectiva y de revitalizar la tradición oral a través de su discurso.

Al narrar, el awá se transporta al tiempo y lugar de los hechos que relata, ora al tiempo de la oscuridad, y al tiempo del mundo iluminado.

Narraciones bribris.

En nuestro trabajo de campo sólo pudimos recopilar ciertas historias bribris. Es necesario realizar una mayor investigación, ya que sus pobladores están en un proceso de recuperación de sus manifestaciones culturales con sus hermanos en el lado de Costa Rica.

Entre las principales narraciones bribris que pudimos recoger tenemos: Historia del Escorpión, Historia de la Serpiente, Historia del tsaw`i (armadillo), Historia del D`inamu o Díkö (m) (tigre de agua o diablo felino). Este último, según los pobladores, se le ha visto en las aguas del río Sixaola o Telire y que ahoga a las personas.

Igualmente, existen otras historias o narraciones bribris, que son más conocidas en el lado de Costa Rica, ya que la mayoría de su población y sus conocedores están de aquel lado. Haremos mención de algunas: El nacimiento de Sibö, Sibö pelea con los Sórbulu, La historia de la tierra, Terremoto, La historia del mar, El origen de los retumbos, Creación de los Sikuas gente blanca, Historia y muerte del Rey Bribri, entre otros.

6. Cultura Bribri

El pueblo Bribri se manifiesta bajo unos códigos culturales que representa su identidad cultural como nos dice el antropólogo Carlos Borge:

- **Suwo'** (cosmovisión y conocimiento).
- Territorialidad (dominio del espacio).
- Respeto a los ancianos (orden de mando).
- Historia (etnocentrista y heroica).
- Idiomas (bribri, cabécar y sus variantes dialectales).
- Sistema matrilineal clánico (la mujer es el eje social).
- Sistema de intercambio de bienes y servicios (ayuda mutua).
- Sistema político (autonomía relativa de las comunidades).
- Sistema de valores (valentía, trabajo, honradez, honestidad, solidaridad, sencillez, bondad, alegría, fuerza, inteligencia, espiritualidad y respeto por la naturaleza).
- Sistema de uso y manejo de RRNN (cacería, pesca, recolección, ganadería y agricultura)".

Práctica religiosa y espiritual.

Los bribris tienen gran similitud con los cabécares en la religiosidad cultural. Los bribris han conservado también sus prácticas tradicionales en medicina, centradas en la persona del awá, que es el homólogo del *jawá* Cabécar. Pese a que existen más awás, respecto a los jawás, pocos jóvenes se preparan para continuar esta importante tradición.

La estructura social y religiosa bribri está conformada de la siguiente forma⁴:

Los Awapas son los encargados de la salud, o sea, de la salud del cuerpo y la salud espiritual de la gente, ya que la enfermedad de un órgano tiene que ver con lo espiritual y lo religioso. El Awapa es mucho más que un médico, es también guía moral y espiritual para el pueblo.

Por su parte, el awa Esteban Morales nos dice que muchos Awapas utilizan unas piedras medicinales o sagradas “driwuö”, y que se comunican con ellas, para saber la cura de una enfermedad o saber noticias de un pariente que está lejos. También a estas personas que se le llama *Sì`atami*.

Los Usekölpa (sacerdotes) es el nombre que dio Sibö para proteger a los bribris, y a la vez significa la suprema autoridad religiosa, la persona que tenía el dominio espiritual en la naturaleza. El Useköl vivía en las montañas y de vez en cuando bajaba para visitar a sus familiares, quienes le proveían de animales y cosechas. Actualmente, según nos dicen los mismos pobladores, no hay Useköl en la región, sino que más bien se encuentran en el lado de Costa Rica.

Los Tsökolpa (cantores) tienen una función religiosa importante, sobre todo en los funerales. Antes los Tsökol se encargaban de envolver el

4 Sin embargo, dentro de la estructura del pueblo Bribri existen otros rangos o cargos que aún prevalecen en Costa Rica como: Bikili' (interprete), Ditekalapa (encargados de secar el río), Duwétami (repartidora de cacao), Kokama (médicos peligrosos), kuka'oköm (encargado de sacrificar una guacamaya en los funerales), namabata (encargada de hacer trabajo ceremonial), sianamabata (persona que acompaña al aprendiz de médico), tsuru'oköm (encargada de preparar el cacao).

cadáver con hojas y lo amarraban con bejucos. Luego los sepultadores, los Okömpa, lo llevaban a un lugar lejano llamado “Uluwëo”, lo que significa “lugar de los muertos”.

Los Okömpa (enterradores) son los encargados de enterrar a los muertos, y ninguna otra persona puede tocar a un muerto, excepto el Awapa y el Okömpa. Antes del entierro, el ököm tiene que bañar al muerto. Toda la familia tiene que observar una dieta especial durante tres días y no puede comer sal ni cosas dulces.

Los Bikála o Bikaklas son los repartidores de comida, chicha o refrescos y cacao en ceremonias especiales.

Sin embargo, en nuestro trabajo de campo se pudo detectar que estos cargos en la estructura bribri en la región de Panamá han desaparecido, como los Usekolpa y los Tsökolpa, convirtiéndose los Awapas en la principal figura de transmisión para mantener la historia oral y los cantos medicinales bribbris. En la comunidad de Namuwoki todavía se practican las ceremonias tradicionales y hay presencia de figuras como las de los Bikaklas y Awapas que fortalecen la identidad bribri en la región.

Lo anterior nos indica que la práctica religiosa y espiritual en la región Bribri está en proceso de pérdida de algunos valores culturales y sociales propios. Debido a varios factores como la falta de relevos generacionales que puedan transmitir la cultura e historia bribri, la presencia de otras religiones como la católica, evangélica, adventista y testigo de Jehová y al sistema educativo homogéneo que se ha impartido, que no impulsa una educación intercultural bilingüe.

Costumbres y tradiciones.

Los bribbris practican la medicina milenaria (cantos orales) y plantas medicinales basadas en la herbolaria. Los Awapas son los médicos botánicos, también las abuelas han sido las encargadas de que no se pierdan los conocimientos milenarios en botánica y farmacopea.

Estudiar para ser awá depende del clan al que pertenece, ya que el origen de su clan le guiará si puede ser un awá o no. El aprendiz debe conocer y aprender la división del cuerpo humano en tres partes: la

parte superior, la parte céntrica y la parte inferior. También tiene que aprender las reglas de la vida en relación con el alma y el mundo de los seres de la enfermedad, así como las partes vulnerables de esos seres y las dietas adecuadas a cada enfermedad.

Por eso, defienden que es necesario cuidar el bosque, pues si se cortan muchas plantas y árboles, se estarían eliminando los representantes de aquellos seres que se fueron a otro mundo pero que, mediante las plantas, los siguen protegiendo.

Las viviendas bribris son de varios tipos como: la cónica llamada Usure, es circular y de techo cónico que no existe en la región de Panamá; la ovalada denominada Órowe, de construcción semejante a una gran tienda de campaña, el frente es de forma semicircular o rectangular y con techo de dos vertientes; y el rancho tipo Chiriquí Land levantado en palafitos de reciente introducción. También los ranchos para cacería en la montaña y el de los campos de cultivo, se adivinan conceptos básicos de construcción y diseño que pertenecen a su cultura.

En las comunidades de El Guabo y Dacle predominan las casas del tipo de Chiriquí Land, levantadas en palafitos de madera y techos de zinc; y en las comunidades de Bris y Namuwoki, las rectangulares con piso de chonta (*Socratea durissima*) con techos de paja, que buena parte las materias primas son extraídas del bosque y las técnicas constructivas son tradicionales. Actualmente, se observa un cambio del tipo cónico de las casas a las casas en palafitos con dos secciones, una para la cocina y las habitaciones, unidas por un pequeño puente.

La artesanía es una de las expresiones culturales más afectadas por los procesos de cambio cultural. Una serie de objetos se han convertido en obsoletos debido a las nuevas necesidades, tal es el caso de la cerámica que desapareció hace aproximadamente 70 años, pero otros artículos como hamacas, canastos, bateas, bancos, chácaras y botes siguen conservando estatus y los septi o artesanos siguen dedicados a esas labores.

Las fiestas tradiciones son el sabón o sorbón que es el baile ritual mediante el cual se pisotea a la niña-tierra durante las chichadas para

celebrar cualquier trabajo que se realiza. Este baile tiene connotaciones simbólicas, ya que durante la fiesta de Sibö se repartió la chicha y se bailó el sorbón, que constituye una de las formas de su identidad cultural. El instrumento que se utiliza es el tambor.

Las vestimentas eran de cortezas de árboles, conocidos como el banok para los hombres y banuk para la mujer.

7. Estructura política y social.

La organización sociopolítica bribri viene desde la época milenaria basada en el sistema matrilineal en clanes y que todavía rige en la actualidad.

Luego, a finales del siglo XIX, surge la figura de un *Bulu* o rey, de carácter político, que fue una influencia de los miskitos, que hoy ha desaparecido.

Como hemos señalado que el pueblo Bribri está conformado por clanes matrilineales donde el clan se hereda por el clan de la madre y de residencia matrilocal (las parejas nuevas tienden a vivir en la casa de la madre o cerca de ella). Cada clan tiene sus responsabilidades y su lugar en la sociedad, por ejemplo sólo los miembros de ciertos clanes pueden ser Awapas (médico botánico). Además, los casamientos entre clanes tienen ciertas restricciones.

A cada clan le corresponde una especie de animales, que son como los hermanos del clan. Además, los animales tienen sus dueños que viven dentro de los grandes cerros sagrados y se comunican con los Awapas y con los Useköl (autoridad religiosa). A pesar del mestizaje dentro de la población Bribri, si una madre es bribri, los hijos e hijas son considerados bribri con todos sus derechos y deberes.

8. Prácticas comunitarias y espacios de intercambio cultural y social.

El clan es el que permite establecer los intercambios y préstamos de bienes y servicios, por lo tanto, son los responsables de la organización real de la vida en comunidad. También se insiste en que las reglas ancestrales de “*saberes, habilidades, deberes y potestades*” que

Sibö dejó para los clanes se siguen cumpliendo, aunque la gente que pertenece a un clan no lo sepa.

Dentro del intercambio de bienes se destacan los alimentos como el maíz y las carnes de animales silvestres y domésticos, la harina, el azúcar, el café, los huevos y la sal que se “prestan” entre las mujeres. También se prestan dinero, fincas, hoja de suita para techar, madera, medicinas, utensilios de cocina, equipo agrícola, caballos y sementales de cerdos, perros de cacería, rifles y otros artículos.

Igualmente, están las “juntas” que es la forma tradicional de trabajo, en donde al final existe la famosa chichada para los que trabajaron en el campo. La chichada es más que una fiesta. Se inscribe dentro de todo contexto socioeconómico. El sistema de chichadas como forma de pago se conoce por “mano vuelta”, es decir, ayudar a su hermano; la otra modalidad es darle trabajo con remuneración económica, la cual él está obligado a devolver de la misma forma.

En la chichada el dueño del trabajo invita a que le ayuden y nombra un capitán, maestro en ese oficio, quien dirige el trabajo. Terminada la labor, se pasa a la casa del anfitrión y se hace una fiesta con chicha y mucha comida. Las juntas pueden incluir a personas de distintos clanes y es para hacer trabajos en beneficio de la comunidad. A veces se reparte chicha y comida pero no necesariamente. Sin embargo, hemos observado que esta tradición de intercambio se está perdiendo en las comunidades de El Guabo y Dacle, mas no así en las poblaciones de Bris y Namuwoki.

Conclusión

Desde el 2001, el pueblo Bribri está organizado bajo la Asociación Unión Guabo-Dacle Bribri (ASUGUADABRI-PA). Se le reconoció 15 mil hectáreas de tierra, para que trabajen en sus cultivos y una cantidad considerable de bosques primarios. Han venido trabajando con similares propósitos para garantizar el territorio e impulsar proyectos de mejoramiento de vida de la población y conservación de la región. También tienen pequeñas organizaciones comunitarias: culturales, deportivos, juveniles, políticos y religiosos que funcionan de forma esporádica.

Los principales problemas que confrontan se encuentran en los campos educativos, de salud y la falta de carretera para sacar sus productos; pero su mayor fuente de conflicto la constituye la presencia de la población ngöbé y de los campesinos, que entran en sus tierras sin su consentimiento, de quienes no se sabe a ciencia cierta, si poseen título de propiedad o si tienen alguna autorización de las autoridades locales para ocupar o utilizar las tierras bribris.

Por consiguiente, manifiestan que a pesar de que se mantienen aislados del resto de la población nacional, se consideran panameños y solicitan a los gobiernos nacionales el reconocimiento legal de sus tierras ancestrales para poder convivir en armonía con la naturaleza y con sus valores culturales bajo una sociedad panameña plurinacional y pluri-intercultural.

BIBLIOGRAFÍA

Alvarado, Eligio (2001). **Perfil Indígena de Panamá**. Panamá: Unidad Regional de Asistencia Técnica RUTA / Ministerio de Gobierno y Justicia.

Borge, Carlos (1981). **Recopilación de Historias Mitológicas de Talamanca, por Hernán Morales**. Costa Rica.

Bourgois, Philippe (1994). **Banano, Etnia y Lucha Social en Centro América**. 1 edición, Costa Rica: Departamento Ecueménico de Investigaciones.

Cabarrús, Carlos (1979). **Indígena y Proletario**. Panamá: Serie El Indio Panameño, Ediciones del Centro de Capacitación Social.

Contraloría General de la República (2001). **Censo Nacionales de Población y Vivienda, 14 de mayo de 2000. Resultados finales-total del país**. Panamá: Contraloría General de la República de Panamá, junio.

Documento de ASUGUADABRI-PA (2005). Panamá.

Escuela de Antropología y Sociología (1982). **Tradición oral indígena costarricense**. San José, Costa Rica: Universidad de Costa Rica.

González C, Alfredo y González, Fernando (1994). **La Casa Cósmica Talamanqueña y sus Simbolismos**. Costa Rica: EUNED.

Guevara Berger, Marcos (1988). "*Ética del cazador y tabúes alimenticios entre los Salamancas*". **Revista Vínculos**, Costa Rica: EUNED, Museo Nacional de Costa Rica, No. 14. 1-2.

Guevara Berger, Marcos (1988). **Mitología y cosmovisión en Talamanca: una interpretación dialéctica de la tradición oral indígena**. Costa Rica: Cuadernos de antropología, No.7, Laboratorio de Etnología, Universidad de Costa Rica, diciembre de 1988, pág.12-29.

IETSAY (2001). **Narraciones Bri Bri de Talamanca y Cabagra**. 2 edición, Costa Rica.

Jara, Carla Victoria y García Segura, Alfí (2003). **Diccionario de mitología bribrí**. 1 edición, San José, Costa Rica: Editorial de la Universidad de Costa Rica.

Jara, Carla Victoria y García, Alfí (1997). **Kó Késka. El Lugar del Tiempo. Historias y Otras Tradiciones Orales del Pueblo Bribrí**. 1 edición, Costa Rica: Editorial de la Universidad de Costa Rica, UNESCO.

La danza de los Jumbambá del Darién

Por: *José Bolívar Villarreal¹*

Danza y resistencia

*L*AS supervivencias culturales de los esclavos y que mantuvieron en su mente (dioses, creencias y folklore) hicieron posible el sentido dado a su existencia; su vida pasada donde vivían en libertad, en la cual realizaban sus actividades, sufrió un violento cambio, un verdadero desajuste tanto físico como psíquico; su concepto de la vida cambió radicalmente porque su contacto con los nuevos grupos humanos (negros, indígenas y blancos) hizo que su mundo interior se modificara, pues sus prácticas culturales tales como las danzas y bailes se vieron truncadas por el nefasto sistema esclavista.

La iglesia mantuvo el monopolio de las culturas, el proceso de evangelización era la vía para indicar cuáles eran las líneas a seguir en el pensamiento y ejecución de las ideas; y perseguía a quienes se desviaran de sus orientaciones. De ahí, como respuesta, nacen los cánticos al Dios cristiano; y su expresión mediante la danza estuvo dirigida a mantener el status en la colonia, aunque los esclavos en su interior mantuvieron la imagen de sus antiguos dioses, fue una época donde se vivió intensamente una real cultura de introspección.

Es necesario destacar que los movimientos sociales para obtener su libertad, para adorar a sus propios dioses y políticos, para estratificar el grupo, empezaron como un movimiento religioso, pues era el Fraile el que hacía énfasis en las “**cosas**” cristianas y permanentemente intentaba evangelizarlos, como respuesta nacieron las revueltas de índole política, pues no soportaban lo que se decía versus lo que se hacía con ellos.

Ese movimiento religioso de adoración a sus dioses ancestrales y puesto en escena mediante sus danzas, poco a poco se convirtió en la forma rebelde de expresar sus sentimientos opacados por la voz del amo blanco y de la iglesia.

Con ello se fue logrando la primaria articulación de una sociedad política que, en oscuro misticismo, contaba sus penas, contaba sus anhelos de liberación e invitaba a mantener los deseos de evasión.

Las fiestas de la iglesia se convirtieron entonces, para el indígena y para el negro esclavo, en los mecanismos de resistencia, toda vez que era la oportunidad de comunicarse entre ellos, pues utilizando su **“lenguaje”** era posible destacar el descontento existente propio de la situación en que vivían. A ello le sumaban el uso de la máscara para cubrir sus rostros, lo que evitaba que fueran reconocidos o identificados por las autoridades.

La colonización implicó y contribuyó a una lucha ideológica que incluía creencias religiosas, valores humanos y tradiciones, todos unidos con su simbología que representa la variante psicoafectiva cuyos lazos estaban representados por la música, la danza y los cánticos, los mismos que hablaban de una sed de justicia, del reconocimiento a la dignidad del ser humano y de un alto al dolor y al sufrimiento; hoy esas reminiscencias forman parte del proceso de la formación histórica de la nación panameña.

La enseñanza de que el sufrir actúa como una fuerza que rebasa los límites de la sociedad esclavizada, va más allá de la muerte temporal propiciando el premio de la eternidad religiosa, se hacía énfasis en la necesidad de justificar la realidad que se vivía. Y es que la iglesia percibía la imposibilidad de concordia entre los grupos de la colonia, ello se sublima por el camino de la adecuación de sus necesidades religiosas ajustadas al concepto cristiano donde la indiada de darienes y los grupos de negros esclavos, que convivían en su entorno geográfico del momento, eran los testigos casi mudos del choque cultural de Europa y el Nuevo Mundo.

SUPERVIVENCIA CULTURAL

Durante el encuentro de culturas del Nuevo Mundo ya habían esclavos de españoles que vinieron con ellos, los relatos históricos hacen énfasis en el compañero negro que llegó con Balboa en sus correrías por el área de Comagre, el mismo que les había dado un grupo de esclavos indígenas para que le ayudaran en sus labores diarias, así que

Nuflo de Olano y los servidores indios le brindan, tanto al Caballero del barril como a Rodrigo de Colmenares, la oportunidad de planificar mejor sus actividades.

Pedro Arias de Ávila fue nombrado, en 1514, Gobernador de Castilla del Oro y se le concedió licencia para traer **“piezas de ébano”** que se encargarían de los cultivos y de los trabajos en las minas.

Los padres Jerónimos, encargados de la catequización tanto del indio como de los conquistadores, le solicitan el 22 de junio de 1517, al Cardenal Ximenez de Cisneros, “la pronta consecución de negros bozales, toda vez que los indígenas se resistían y resultaban muy débiles para la variedad de trabajos que tenían que realizar”.

Se fueron creando los revendedores de hombres, pues el esclavo se compraba para venderlo más caro, porque las necesidades del colonizador iban en aumento, una de las cuales eran los caminos de penetración; así que el 24 de enero de 1539, Pascual de Andagoya, Gobernador de la Provincia de San Juan en tierras del Darién por Real Cédula de Toledo, recibe autorización para importar 50 negros que “trabajarán en la colonia y 50 más para hacer el camino desde Río Chagres hasta Río Grande, vuelta de Natá”. Es durante este período cuando el marfil negro fue expuesto a una limitada relación sexual como consecuencia de las que el blanco tenía con las pocas mujeres negras, esto limitaba las posibles uniones de negros con negras, así que él busca relaciones con las indias dando origen al zambo, individuo que tenía la misma consideración que los mulatos.

La conquista para el indio fue un hecho brutal, despojado de sus tierras, eliminados sus dioses, fue obligado a trabajar en condiciones infrahumanas; y como si fuera poco les quitaron sus mujeres. Ese suliá (blanco) fue creando dos grandes enemigos...

Esa actitud de desprecio hacia el indígena, marcaron para siempre su vida, decidió replegarse; pues su agotamiento físico fue secundado por el mental, las cosas que oía no se parecían en nada a lo que veía que se hacía.

La respuesta a todo esto fue el decaimiento del sentimiento de dueño de algo, no podía ser el resultado de su mirar hacia adentro;

y se sintió perdido emocionalmente, lo que dio origen a los gritos de libertad, de separación política, religiosa y social, es la ley que exige un nuevo orden en la vida de las colonias, las estructuras van decayendo producto de la ambición desmedida de sus pobladores. Hay un constante rechazo a las clases privilegiadas, a la minoría selecta, crece el resentimiento, aumenta el odio.

El hambre y la peste diezmaron la población de Acla, fundada en 1515; aunque Balboa había fundado en **Castilla del Oro**, y con el nombre de Santiago, el primer hospital que prestó sus servicios en Santa María La Antigua del Darién, con muy poca frecuencia sus beneficios llegaban hasta los enfermos negros e indios.

La situación era tan desesperada que Santiago Clavijo escribe, el 7 de junio de 1552, que en “la población de Acla sólo quedaban 3 ó 4 vecinos casados y muy pobres que por temor a los negros e indios levantados en armas pedían licencia para desamparar la tierra”.

Y es que los cimarrones habían fundado su propio pueblo con el nombre de Santiago del Príncipe, hoy llamado Palenque, al igual que Felipillo que se había establecido en San Miguel desde 1549.

La esclavitud continuaba y la lucha por la vida se hacía cada día más notoria. En 1617 ocurre la rebelión de los indios Bugue-Bugue y los asaltos de piratas buscando oro; y es que la fama de las Minas de Acla las hacía tentadoras, su explotación podemos situarla entre los años de 1519 a 1530.

Los descendientes del negro esclavo colonialista que fueron esclavos cimarrones y libres después, hacen sonar sus tambores llevando sus mensajes de libertad y luchas, arrancando de la tradición oral los patrones de una danza milenaria. Ese movimiento religioso de adoración a sus dioses ancestrales y puesto en escena mediante las danzas, se convirtió en la manera más fuerte para expresar sus sentimientos.

El territorio más rico era el Río Caná, afluente del Seteganti que es el segundo afluente del Río Tuira entre la Serranía de Pirre y los Altos de Nique; el Cerro Setetule en donde quedan las minas del Espíritu Santo, por tanto, era un área codiciada y en donde trabajaban los

negros esclavos; las minas de Santa María, Mina del Rey, Santa Rosa, Cerro San José y Santa Bárbara con frecuencia eran objeto de ataques.

Los Guacas que logran escapar (nombre dado a los negros por los indios) conformaron en La Meseta de las Mercedes una aldea que llamaron Molineca, muy cerca del valle del Río María donde abundaba el oro; también conocido como Río Bagre, troncoso o tapayecua.

En las tierras del Darién, en dirección a los Altos de Aspavé, se extiende la Serranía del Sapo; formando un amplio valle por donde corren las aguas del Sambú, allí está la Sierra JUNGURUSA, asiento inicial de los negros libertos que se manifestaban con la Danza de los Jumbambá.

La idea de convertir a indios y negros esclavos a la nueva religión fue difícil desde sus inicios, los ingentes esfuerzos que desde el primer TE DEUM IAUDAURUS entonara el cura Andrés de Vera, asistido por el Padre Sánchez, se estrellaron contra la muralla que se les oponía: **LA INSURRECCIÓN DE INDIOS Y NEGROS.**

Fue necesaria la presencia de Julián Carrisolio de Alfaráz y de Fray Adrián de Santo Tomás de la Orden de los Predicadores para lograr la pacificación de los Darienes. Ese binomio logra fundar los pueblos de San Enrique de Pinogana y San Jerónimo de Yaviza, así como la hoy desaparecida San Juan de la Vega de Tacarcuna.

San Sebastián de Capetí, una región habitada por los Páparos fue fundada el 26 de junio de 1643, fecha que coincidió con las fiestas del Corpus, momento que fue aprovechado por Fray Adrián, para inducir a los indios a integrarse a las danzas, actividades que él coordinaba y en las cuales tuvieron mucha preponderancia las danzas ejecutadas por los negros esclavos.

A pesar de los esfuerzos de los pobladores del área por pacificar a los Darienes (nombre dado a los indios por Fray Pedro Simun), éstos cada día adquirirían mayor fuerza a tal punto que en 1725 se lleva a cabo la disolución de los hacendados del Darién, eso implicaba, como una medida de desesperación, el reemplazo de manos serviles por brazos asalariados.

Pero la realidad y consecuencia fue otra: En el año 1726, el indio mestizo Luis García sublevó a los indios tanto los que trabajaban en los campos, como los de minas, aun los sirvientes en las casas. Esto continuó durante los años 35, 58, 62, 68 y 1772.

La sociedad esclavista se vio obligada a vender sus esclavos, sus haciendas y emigrar. El proceso de miscegenación contribuyó en gran medida a propiciar el que la endeble estructura social, cimentada en el principio de la segregación fuera resintiéndose lentamente.

Los ataques, tanto de indios como de cimarrones, se convirtieron en luchas para rescatar a sus compañeros, la situación era caótica para los dueños de esclavos: Gregorio Razer le vende a Juan Harana y a Joseph de Garagarzo, 20 esclavos a c/u.

Miguel De La Cueva e Ignacio Durán venden sus últimos 34 hombres de ébano y salen huyendo del área.

La Historia registra no sólo la presencia de hombres en la compra - venta de esclavos, también hubo mujeres. En 1717, Anna de Balabarca vende 3 negros en 100 castellanos cada uno a Francisco, Duque de Estrada.

En 1722, Doña Isabel De Cupe vende a Eugenio en 80 castellanos a Pedro Mayorga.

En 1722, Juana de Urribarren vende a Juan en 183 castellanos a Gaspar de Sousa.

Estos eventos que con rapidez se estaban dando en los pueblos va conformando la transformación de las culturas, porque en todas las que habitaban el área había algo perpetuo, que trascendía a los demás; y es que en todas había un fondo de realidad humana.

Se dio el fenómeno de sucesión temporal de los acontecimientos propios de la diversificación de los grupos humanos que evolucionan de manera inexorable entre el tiempo y el espacio.

Los frailes de la colonia sabían que los acontecimientos sociales son producidos por motivaciones humanas y derivan del cúmulo de necesidades, intenciones y propósitos que latían en el pecho de

las “piezas de África”, así que con el ánimo de mitigar el dolor en que vivían, fundan, en 1740, las misiones de Molineca (Bajo la dirección de Graciliano del Castillo conocido como Sombrero de Oro) BALSAS, TUCUTÍ Y CUPE, tales fundaciones fueron obras de los Jesuitas Álvarez y Escobar.

Sus prédicas fueron acompañadas con instrumentos musicales tales como las ocarinas, pitos y tambores; con ello contribuían en la celebración de las fiestas del Cuerpo de Cristo. Fueron estas reuniones donde el esclavo se convirtió en el actor de su propia existencia y vive su personaje, además hay que destacar que eran danzas de negros y que en muy poco sufrieron variaciones, tanto en el vestuario como en su lenguaje. Así que durante la danza no hay un desdoblamiento artificial. El danzante se deja llevar y proyecta la pasión que lleva dentro, ese estado de ánimo, es el que lo mantiene.

La compra-venta de hombres de piel oscura tuvo una singular incidencia favorable en las castas repletas de privilegios, pues mantenían su status. Era y tenía que ser para ellos una estructura social fundada en el principio de la segregación. Aquella sociedad de castas, resintió el 21 de julio de 1821. La declaración de la libertad de vientres, abolición progresiva de la esclavitud con la creación de las Juntas de Manumisión y un mejor trato hacia el ser humano constituyó un alto en la historia.

El 24 de diciembre de 1852, se decretó la Abolición del sistema esclavista, fecha de inicio del Bunde, fiesta de la navidad del negro, paralelismo religioso, coincidencia psicosocial.

Santa Cruz de Caná, en la meseta del mismo nombre cuyos trabajos se acabaron en 1913, era comunicada con Boca de Cupe (pueblo que había sido fundado por el Cacique Bartolomé Estrada y en donde tenía su hacienda Doña Isabel de Cupe) por diferentes pueblos que se convirtieron en estaciones de descanso y aprovisionamiento, fueron estos pueblos los últimos en brindarle, en 1905, a Monseñor Javier Junguito, la Danza de los Jumbambá en su visita al Darién.

De Boca de Cupe partía el ferrocarril de la Darién Gold Mining Co., que conectaba el Tuirá con Caná y las poblaciones fueron: San José

(allí quedaba el cementerio), Bajo Grande (estación de caballos), Buena Vista (cantinas), Quebrachonta, Cituro, Aguas Buenas (comercio), Paca (estación de bueyes), Escucharuidos (estaba el aserradero).

Estos pueblos, formados por negros libertos e indios que vivían en paz, sólo resistieron la pobreza hasta 1924, luego desaparecieron.

La Danza de los Jumbambá del Darién se perdió en la espesura de la selva, el carácter mágico de la misma se fue diluyendo, su realización estuvo ligada a los usos que el hombre hace de las cosas en ocasiones especiales, como un deseo de supervivencia cultural.

Y es que las costumbres entraron en contacto con las normas blancas, lo que provocó su lenta desaparición; el prejuicio como actitud prevalecía, lo que originó la transformación social, opacando el concepto de la danza; y ocurrió que los valores de las personas entraron en conflicto y esto produjo en su comportamiento un cambio hacia el compromiso social, lo que incluía una fuerte carga emocional.

SINCRETISMO RELIGIOSO

Los problemas psicosociales que enfrentaron los frailes que llegaron al Istmo durante la época de la conquista, fueron sin duda de lo más diverso, toda vez que cada grupo étnico posea un concepto de la vida y de la muerte diferente, pues sus dioses eran diferentes.

Había que encontrar un eje común alrededor del cual giraran tanto indios como negros esclavos y europeos; y toda la atención se centró en las danzas; y es que la misma es una forma de oración, una manera diferente de dar gracias y de pedir deseos porque forma parte de todas las religiones primitivas.

El Papa Gregorio le había recomendado al clero “Si veían que la fe en la vieja religión de los no bautizados estaba tan arraigada que no podía eliminarse, debían transformarla en prácticas cristianas”.

Resultó entonces, para el proceso de evangelización, un factor decisivo el permitir a los negros esclavos, que al Istmo llegaron provenientes de diferentes regiones, que se reunieran y ejecutaran

sus danzas, pues al final las mismas se convirtieron en parte de las ceremonias religiosas cristianas, danzar para el Dios cristiano fue entonces una excusa no prevista por los sacerdotes, pues en realidad el esclavo “in mente” lo hacía recordando a sus propios dioses, lo cual constituyó el verdadero sincretismo religioso.

La esclavitud produjo en ellos un aparente conformismo, eso les hizo “aceptar” los ritos cristianos que les convenían, se habían convertido en sectas o grupos sincréticos que buscaban un nuevo mundo en la fe. Fue su danza una simulación de sus verdaderos sentimientos que se manifestaban con una exuberancia y una alegría íntima, pues mantenían en el fondo de su alma la burla hacia la esclavitud y hacia la muerte. Porque durante la ejecución de la danza se “crea” un “tiempo” de libertad del pensamiento y del actuar; usó ese tiempo para repudiar su situación en particular (la esclavitud), en tanto que usa ese vestuario y se convierte en un ser situado en una zona que limita con lo sobrenatural, referido a diferentes reinos, tanto el de los espíritus como el de los dioses que le mostraban el camino a seguir mediante sueños, ese soñar despierto era el momento de reencontrarse consigo mismo.

Los frailes buscaron esos puntos análogos de sus ideas religiosas y de sus aficciones artísticas para conciliarlos al nuevo credo.

La analogía se puso en evidencia con una danza que respondía dentro de sus ritos a la de las 7 potencias africanas, lo que correspondía muy bien con los santos o héroes de la iglesia.

La iglesia les habló de: San Antonio de Padua, San Norberto, Santa Bárbara, San Francisco de Asís, Virgen de las Mercedes, San Lázaro y San Pedro. Los esclavos hicieron su semejanza mental rápidamente y en el mismo orden; **ELEGGUA, OSHOSI, SHANGÓ, ORULA, OBBATALÁ, BABALÚ AYÉ y OGGUN.**

El danzante fue forjado en la orientación de una iglesia, pero apoyado en su memoria (una de las pocas cosas que no le pudieron quitar) él se convirtió en la síntesis de su propia imagen; guiado por sus dioses que lo fueron dotando lentamente de todo aquello que constituye las peculiares cualidades de su propio ser anímico.

Ese aparente catolicismo se ponía de manifiesto durante las fiestas del Cuerpo de Cristo, su ejecución era la religiosidad de un grupo de esclavos a quienes se les permitía danzar, sabedores los frailes que no se les podía arrebatar integralmente su fe.

Esa interacción en dos vías contribuyó a modelar patrones de conducta, a recrear la danza con nuevos elementos para hacerla más vistosa, uno de esos componentes fueron los colores, que los danzantes de manera sutil, casi ingenua, sin pretender darle mayor importancia solicitaban; pues su empleo tenía para ellos un significado muy especial, eran los colores de los dioses.

ELEGGUA: Rojo - Negro Orisha del alma Yoruba.

OSHOSI: verde - negro Orisha guerrero.

SHANGÓ: blanco Orisha del fuego, rayos y truenos.

ORULA: blanco - amarillo - verde Orisha de la adivinación.

OBBATALÁ: blanco Orisha de la paz y la justicia.

BABALÚ AYÉ: marrón - morado Orisha de las enfermedades.

OGGUN: morado rojo Orisha de la guerra, fragua y los metales.

El negrero (amo blanco) y los Mongos (vendedor intermediario) menospreciaban como vulgares supersticiones esa danza de negros (algunos concertados) pero el fraile, observador sereno, reconocía la necesidad que tenían los **prietos en cadenas** de forjarse y participar de un mundo espiritual de carácter inspirador y constructivo; eso, pensaba el fraile, los alejaría de los malos pensamientos y de escaparse.

Pero esa pseudo conquista espiritual habría de convertirse en una tragedia colectiva, pues las creencias cambian, no son absolutas, su contenido se dispersa debido a las necesidades del hombre.

El hombre siempre cree en algo que atañe a su vida, porque piensa; y las crisis históricas como la que nos atañe fueron crisis de creencias, de convicciones, de la verdad. Fue una ruptura de los valores de una generación poblacional en la Provincia del Darién, como lo fue también la desesperación por encontrar nuevas respuestas a sus preguntas, con el ánimo de reordenar el quehacer humano; y es que el hombre del color de la noche sin luna tuvo que buscar las soluciones e imponer un nuevo modo de vida.

Muchas de las cosas del evangelio que la iglesia quería enseñar se ajustaban a los siete danzantes de la Danza de los Jumbambá, verbigracia:

1. Enseñar los días de la semana.
2. A cada día se le asignaba un santo de la iglesia.
3. La creación del mundo fue hecha en siete (7) días.

Como motivación del proceso enseñanza-aprendizaje fue un recurso inigualado, pero los danzantes tenían “in mente” su propio concepto de lo que pretendía la iglesia. Porque para ellos usar una máscara era renunciar a la propia identidad y asumir la de otro (en este caso su dios) actuando y hablando como el espíritu que él representaba, pues sus posiciones durante la danza ya tenían una definición. Agrupados en dos filas, eran guiados por un capitán (OGGUN) cuyos movimientos eran coordinados por un músico que ejecutaba los cambios en la cajatambora, instrumento que fue en sus inicios el barrilito que servía para transportar tanto harina como vino al cual se le quitaban las tapas de madera y se cubrían con cuero de zaino.

Fila izquierda

1. ELEGGUA
2. OSHOSI
3. SHANGÓ

OGGUN
(7. CAPITÁN)

Fila derecha

4. ORULA
5. OBBATALÁ
6. BABALÚ AYÉ

Figuras de la danza:

1. Danza hacia delante (adelantando),
2. Danza hacia atrás (retrocediendo).
3. GENUFLEXIÓN (ofrecimiento de la danza).
4. Vuelta por fuera ambas filas.
5. Vuelta por dentro ambas filas.
6. Cruces diagonales iniciando los guías (primero con el último).
7. Cadena de la fila derecha.
8. Cadena de la fila izquierda.
9. Círculo.
10. Desbande con bramido o grito final.

Su oscura Psicología, las sentenciosas frases que en su momento gritaban, cual oráculos que despertaban de su letargo, el temor sagrado o el odio fanático que proyectaban sobre el vulgo, sus

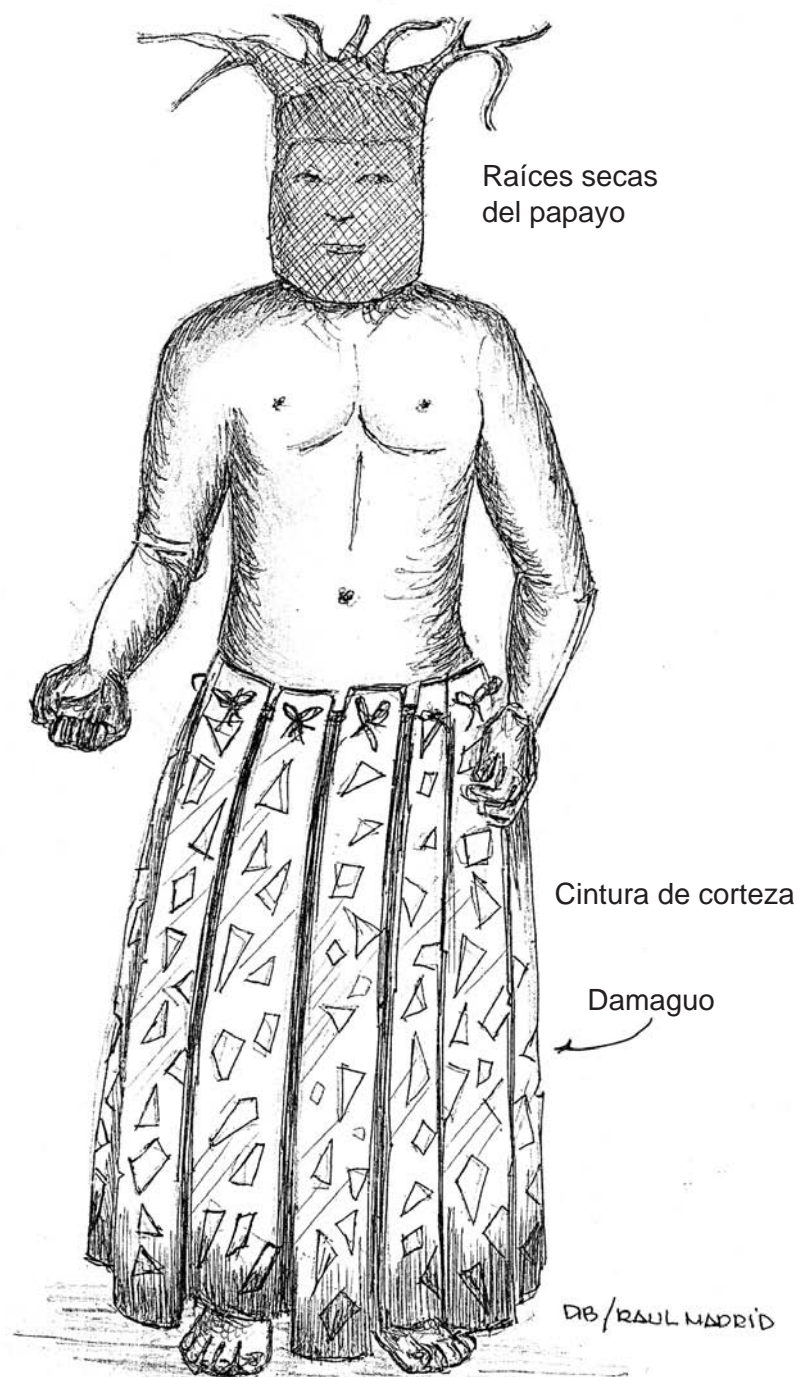
bizaras maneras, sus gestos extravagantes, sus esotéricos delirios, sus misteriosas musitaciones, ésa era la danza, fusión de ritmo y de música, de movimientos y de acción.

La iglesia propició y apoyó las danzas durante la colonización como una forma de enseñar el evangelio, pero no pudo prever que la realización de las mismas es una transmisión emotiva y psíquica apoyada en la mímica que orienta hacia una vivencia exterior, a lo que no era posible llegar con palabras pero sí con expresiones corporales, con sensaciones producto de los desplazamientos causados por los ruidos producidos por los golpes de los pies, movimientos de manos, antebrazos y cabeza.

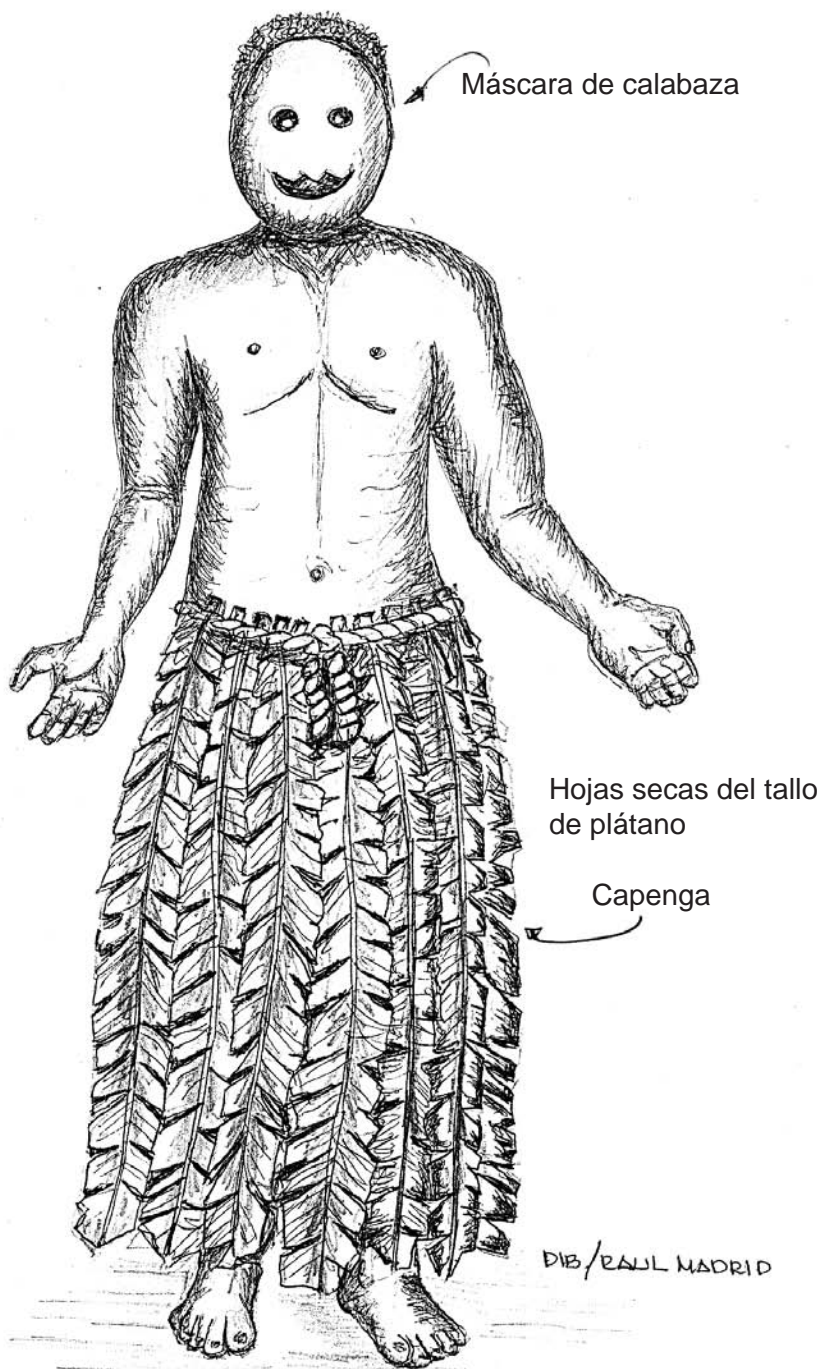
Era el lenguaje de gestos, el recurso de expresión artística, que se acompañaba con el color, ya sea de cintas o telas que diferenciaba sus dioses.

La danza se valía del acto escénico ejecutado durante el Corpus Cristie para mandar mensajes o repartir cosas, por ejemplo: Babalu ayé danzaba con una bolsa llena de hojas y plantas a saber.

Dialecto	Traducción	Uso-Función o Beneficio
SANGORACHE	Amaranto	Úlceras de la piel, antidiarreico.
TABACOTE	Árnica	Antiinflamatorio.
URUCÚ	Azafrán	Sedante- expectorante.
OVOVAL	Belladona	Narcótica- Diaforética.
COPACHÚ	Camibar	Estreñimiento-hidropesías.
TUA TUA	Frailecillo	Vomitivo-desinfectante-de purativo.
BWA-DOM	Guácimo	Disentería-hemorroides.
JATUBA	Guarumo	Antihipertensivo.
TARGUA	Targua	Endurecer los dientes.
TABACO DE MONTE	Lobelia	De presor del S. N. C.
HIERBA DEL NEGRO	Hierbabuena	Disuria-expectorante.







Componentes del vestido

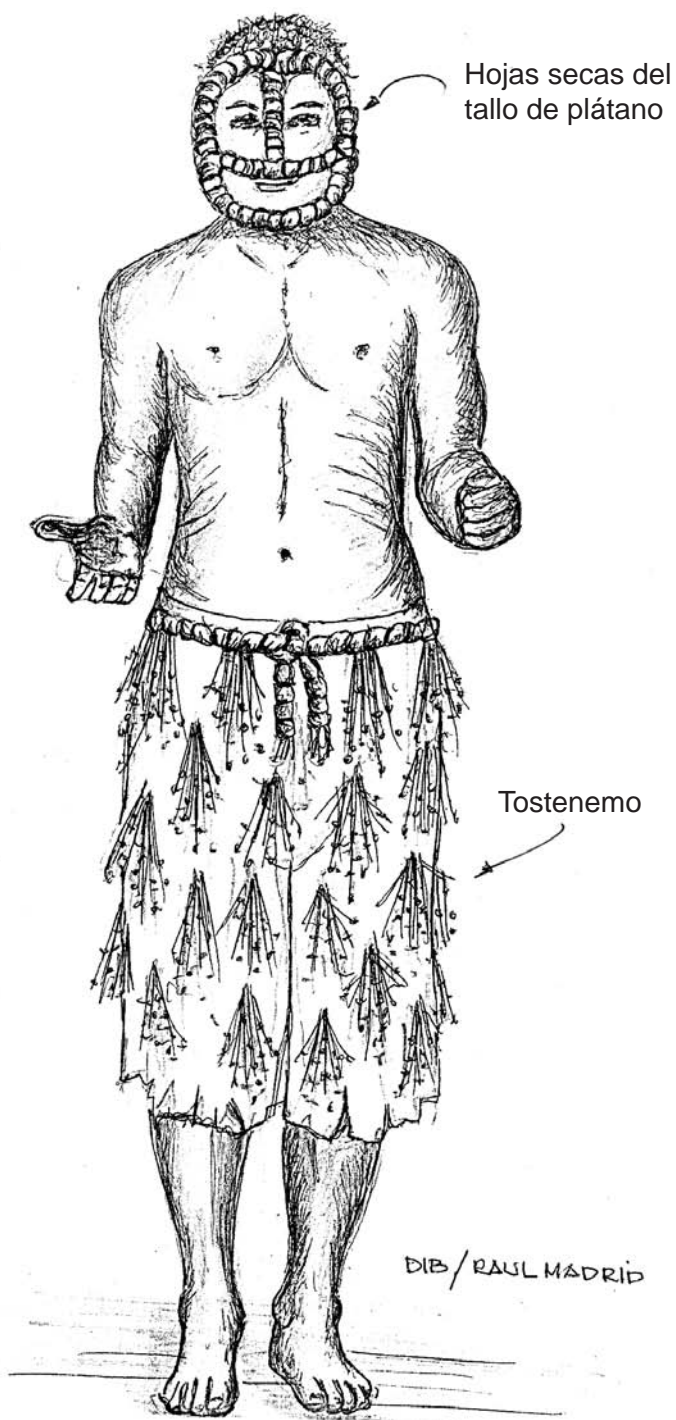
LA MÁSCARA: El Timbo, esclavo empleado en las minas y en las labores del campo, al igual que el sirviente en la hacienda, muy pocas pertenencias tenía, así que buscó en la naturaleza los elementos para cubrirse, cosas que también tuvo que utilizar para ejecutar las danzas. Las caretas fueron hechas de diversos materiales; entre los cuales podemos mencionar:

1. Raíces secas del papayo o fruta bomba (*Carica papaya*).
2. Cubre fruto de la Palma real. (*SCHEELEA zonensis*).
3. Estropajos secos unidos (*Luffa-operculata*).
4. Corteza del árbol ñumi o cucuá (*Poulsenia armata*). Esta tela de corteza era llamada Damaguo por los Darienes y Mastate por los españoles.
5. Hojas secas del tallo de plátano o karité (*Musa acuminata*).
6. Frutas del Calabazo (*Crescentia cujete*).
7. Majagua (*Hibiscus tiliaceus*) llamado Bejuco Potré por los negros y MAHO por los indígenas.
8. Cuero de animales.
9. Madera de Balso (*Ochroma-limoneresis*).
10. Tallo de Junco o papiro (*Cyperus rotundus*) llamado Chunga por los indígenas.

Colorantes para Teñir o Pintar

Color	Fuente Natural	Nombre Científico
Café o Chocolate	Mangle colorado	Rizophora mangle
Rojo	Campeche	Haematoxylon campechianum
Celeste	Anuile	Indigofera fructicosa
Morado	Caimito	Chrysophyla caimito.
Rojo anaranjado	Achiote	Bixa orellana
Morado negro	Jagua o Chiparrá	Genipa americana
Amarillo	Azafrán	Crocus sativus

El Cinturón: si es hecho de paja, parecido a una falda, se denomina **Mariwo** y cuando se hace con hojas de Sábila seca se le llama Panté.



Es llamado **Cañidor de piel o correa** cuando se usan los cueros de animales. Sin embargo, el nombre más común fue **Cinturas de corteza** ya que era más fácil hacerlo de DAMAGUO y pintarlo.

El más sencillo fue el realizado con las hojas secas del tallo de plátano o guineo, todos los vestidos cubrían los pies que iban descalzos.

Tal como se puede deducir éste era un **Capenga** (vestido pobre y mínimo) que algunas veces se pudo transformar en una Coré (bata de tela de corteza) sólo usado en los días de la esclavitud por los **Cutusungo** (hombres de pelo duro) que fueron enseñados con el **Musinga** (látigo) a comer **Chalandraca** (agua, plátano maduro y leche de coco) porque no tenían **Chichigua** (dinero) para comprar nada y menos para andar **Entalingado** (bien vestido), eso cambió con la abolición de la esclavitud, ya para entonces, muchos pudieron comprar su **Tostenemo** (tela de dril fuerte, color blanco sucio que se usa en los catres).

Para coser el cinturón y amarrar las máscaras (que no usan Morrión) se utilizaron el Bejuco real (*Heteropsis oblongifolia*), el Bejuco acta (*Thoratocarpus bisectus*) y la Pita o Cabuya (*Fourcraea cabuya*).

Así vestidos, de cada uno de ellos depende que el danzante, mensajero de los dioses creado por ellos, cobre vida y resulte real a los ojos de los espectadores.

Ellos son los encargados de hacer creer que es auténtico lo que se mira, para que viva y se sienta como si cada gesto fuera una orden de los dioses. Con esa actitud se hace creíble y cercano un personaje.

EL TEATRO ESCLAVISTA

La Danza de los Jumbambá del Darién debe entenderse como un texto escénico, como una reconstrucción de la vida y de la muerte, no está vinculada exclusivamente a sus fases lingüísticas, sino plasmada de simbologías inherentes a la actitud que proyecta en ese momento el danzante. Durante su ejecución se recrea una imagen teatral, un ademán es una suma de significados que proyecta un mensaje cuyo origen es un texto que es completado con la variedad de movimientos de los protagonistas, son creadores de mensajes. Su actividad es un

modo **de Traducir a otras lenguas, lengua** que va siendo creada por los traductores que no son más que los que se recrean con el espectáculo.

Los signos teatrales propios de la danza fueron en su momento de naturaleza diversa, fue una integración de signos de distintos códigos (toda vez que las **piezas de marfil negro** procedían de diferentes lugares y hablaban lenguas distintas), además del lingüístico, el espacio, el movimiento acorde con la música o a contra tiempo, el visual propiciado durante los giros y vueltas, de forma y del color usado en su caracterización.

Quizá el más llamativo, para quien no visualice los demás, sea el vestuario, porque en la representación, todo mensaje teatral exige una multitud de códigos, lo que permite, paradójicamente que sea comprendido incluso por quienes no dominan todos los códigos. Un elemento del vestuario puede tener sentido en la danza y significar algo más que una prenda de vestir.

Es una simbología coherente con su realidad diaria, la generalización de movimientos puede originar un gesto que indique dirección; ya que ésta es un concepto derivado del movimiento.

Se convierte así la danza en un elemento de una gran influencia multisensorial, pues la observación de la misma juega un papel importante en la imitación de la conducta que el danzante desarrolle durante su ejecución. La danza se concibió como una forma de poder, del dominio del esclavo sobre la naturaleza, pues de ésta tenía que aprender a mimetizarse para subsistir, el conocerla le daría el poder para proyectar sus deseos, necesidades, recrear sus pensamientos en un hacer que traducía mediante la elaboración de sus vestidos.

El disfrazar su realidad y convertirla en un complejo visual para el blanco, creaba las condiciones psicológicas propicias para mitigar sus penas, pues se distanciaba del mundo real, así como era parte integral de un grupo de danzantes; piensa, siente y quiere lo que él cree que los demás suponen que él deba pensar, sentir y querer; y en este proceso su propio yo se robustece para potenciarse y realizarse

desde sí mismo, fue el danzar el modo más fácil, fiel y auténtico de instalarse en la realidad.

En efecto, al estar en contacto con la naturaleza y con los demás danzantes crea un mundo valorativo cuya base indudablemente está en la libertad, pues los valores están íntimamente ligados a la realización del hombre en el mundo, con su estructura corporal y anímica porque los valores tienen una dimensión social. El esclavo es un ser de esperanza, tiene el deber de asumir su destino, pero no está sólo en su lucha, está comprometido solidariamente con los demás, por eso nacieron las rebeliones, por ellos fueron famosos los cimarrones.

En toda esa amalgama de atributos que distinguieron al esclavo, se destaca el lenguaje corporal puesto en ejecución cuando danza y es que todas provienen de una misma realidad, cualidad que se percibe al influjo de una interpretación visual de nuestro folklore en el cual los rigores del clima, la exuberante naturaleza, la diversidad de aves y animales crearon planos superpuestos a los aspectos hombre-zoomorfía.

Inmerso en la danza, lo imaginario se hace realidad, sus sueños cobran vida y él se convierte en el centro de irradiaciones de fuerza, coraje y sentimiento, impregnados de un constante movimiento que dinamiza el encuentro de su yo interno con su destino colectivo, el cual se expresa mediante quejosos sonidos guturales que resuenan en la selva como heraldos de combate: ¡JUM-JUM-JUMBAMBÁ!

La danza fue desde sus inicios una forma sutil de imponer una barrera socialmente separadora, excluyente, que marca la frontera entre los amos blancos y los Darienes.

Fue una profilaxis humana inspirada en el color y como tal astutamente preconcebida en su función como instrumento de dominación social impuesta por la complicidad de los líderes de grupos; y nace del intento por materializar una férrea segregación social, el lugar para danzar se convierte en un espacio socialmente privilegiado, es un ámbito exclusivo donde sólo caben los elegidos.

Fue un triunfo del grupo étnico negro, una opción sin precedentes donde ese conglomerado pudo, manifestar a su anchas complacida y

más confiadamente los códigos secretos de su estirpe milenaria que le permitían reconocerse; porque en esos valores simbólicos encuentran su propia identidad.

Por eso, nos resulta difícil franquear la barrera que se nos interpone entre nuestro propio concepto de la danza y la danza en sí. Con toda seguridad que entre las brumas del pasado, se nos revela cuando su ejecución contemplamos, con su secreto lenguaje de formas y contenidos que aún hoy llevan en su realización mensajes de hechos lejanos, pues representan arraigados valores socioculturales y no contrario a lo expresado, lo que unificó a las sociedades negras fue su diversidad.

Estos hechos históricos han logrado subsistir aún severamente limitados, tanto a un reducido grupo de personas como al área geográfica, cuyos desgarramientos y restricciones del pasado la hacen desconocida.

Esta experiencia social acumulada, denominada danza, se mantiene en su organización por los vínculos de sangre de determinados grupos familiares (muy pocos) que han hecho de su vida y su quehacer diario un proceso permanente de creación colectiva a su estirpe étnica...

BIBLIOGRAFÍA

La trata de esclavos en el Atlántico, un censo	Philip D. Curtin
Un tratado sobre la Esclavitud	Alonso de Sandoval
Historia de la esclavitud de los Indios en el Nuevo Mundo	José Antonio Saco
Etnología y población histórica de Panamá-Boletín Academia Panameña de la Historia N°1-2	Manuel María Alba
Darién	Mauro Charan
El Darién	Teodoro Méndez
Hombres y Ecología en Panamá	Omar Jaén Suárez
Memorias	Juan Domingo de Iturralde
Las Minas de Oro de Panamá (en Veraguas y Darién)	Comisión de Legislación
Río Bayano	José Manuel Reverte
Breve historia de la Iglesia Panameña	Ernesto J. Castellero R.
Archivo General de Indias	Sección V-legajo 316 audiencia de Panamá.
Los Negros y Mulatos libres de tierra firme	Alfredo Castellero Calvo

Composición étnica y mestizaje en el Istmo durante la Colonia	Armando Fortune
La formación económica, social esclavista en Panamá	Néstor Gómez Porcell

ARCHIVO NACIONAL DE PANAMÁ

- La población del Istmo de Panamá S. 16 - 20.
- Ordenanzas sobre los negros esclavos y relación sobre festividades del día de Santiago 13 de enero 1573.
- Reducción de los Indios a 3 pueblos T. V. D. 86
- Conducta del Obispo durante el Corpus T XIII D. 250

ENTREVISTAS PERSONALES (AÑO 1998 -1999 - 2000).

Monseñor Rómulo Emiliani	Fundación Darién	
Noe Alvarado Nicolás	Colaborador	
Judith Meléndez	Maestra	55 años
Alvaro Lay	Maestro	60 años
Ricardo Segura	Transportista	60 años
Miguel González	Capitán de Barco	60 años
Ernesto Cedeño	Colono	72 años
Antonio Henríquez	Curandero	68 años
Carlos Castro Díaz	Piloto de Helicópteros (FAP)	75 años
Gumersindo Paz	Comerciante	70 años
Francisco Martínez	Supervisor de Educación	80 años

TRIPULANTES DE LAS NAVES

EL AMPARO	PIÑA, JAQUÉ
HERMINIA	SAMBÚ, LA PALMA

Diez textos metapoéticos

Por: *Enrique Jaramillo Levi*

TE CUENTO

Te cuento que estamos solos, poeta
Viviane Nathan, “Estamos solos los poetas”,
en **Tiempo justo** (1990)

Es cierto que nos bebemos a sorbos las mentiras,
que no queremos conocer a los demonios necios
que cotidianamente nos habitan.
Cómo negar que los sueños más hermosos
estallan, sí, en las orillas más lejanas.
Pero la poesía, no lo olvides,
es una isla secreta que nos da refugio
cuando llegan con sangre en los ojos las tormentas;
un sitio noble que sólo sale a flote cuando grita
nuestra rabia y verdea pese a todo la esperanza.
Es la vieja raíz y también la utopía
que cuelga en el columpio de los más remotos sueños,
y en el laurel de éstos que palpamos a diario.
Estamos solos, sí,
pero armoniosamente acompañados.

LA HORA

Es la hora sublime
en que por siglos incontables
la tarde y sus rumores
se va tornando
suavemente
en la imperceptible densidad
del silencio cómplice
de la noche.

Soy testigo
fiel
del fenómeno,
lo veo ocurrir
sin estridencias,
milimétricamente,
en mis narices:
respiro profundo
una vez más.
Entonces,
transfigurado,
escribo este poema.

COSTUMBRE

A todo se acostumbra uno,
dicen los que dicen que saben:
a la rutina, al dolor,
a la desesperanza incluso
que a la larga no deja tregua
y te consume.
Pero yo no me acostumbro
a estar mucho tiempo
sin tu suave
o deslumbrante fulgor;
sin tu palpito oscuro
-añeja pasión o dulce bálsamo-:
Poesía.

ESA FUERZA

Esa fuerza
vital
que decididamente
te nombra
cuando respiras
también a mí me nombra.

Esa energía
raizal
que inexorablemente
te nombra
al escribir
también a mí me nombra.

Ese impulso
tuyo y mío
-lector y poeta
que somos-
nos comunica,
nos une, nos convoca
en el poema,
en la vida.

IMPONDERABLES

Dicen que el hombre se hace dueño de su historia.
Dicen que la voluntad vence cualquier obstáculo.
Dicen que el amor es la única felicidad verdadera.
Muchas cosas dicen y todas pueden ser ciertas,
a condición de que cada quien sepa vivir
a fondo su parcela de experiencia
en la medida de sus auténticas posibilidades.
Pero no se excluyen factores absolutamente imponderables
que nunca faltan,
como la suerte y el azar.
O una ráfaga
-imprevisible-
de poesía.

OTROS CAMINOS

Hay quienes irradian
inusitadas metáforas
con sólo ponerse a escribir,
y sus versos tienen belleza y sentido
aunque no los entendamos del todo.
Es admirable su capacidad
de trastocar palabras en imágenes,
imágenes en palabras,
para crear nuevas instancias
de semántico placer
e inesperadas significaciones.
Mi poesía, en cambio,
suele transitar otros caminos:
consigna, describe, interpreta, medita.
A menudo habla sobre sí misma
como quien se mira en un espejo
y trata de entender pacientemente lo que ve.
Sí, soy un poeta ensimismado,
pendiente de la mirada interior.
Escribo sobre los sueños y abismos
que me absorben sentimientos e ideas:
los dejo aflorar trabajosamente,
y sin fingimientos los ausculto
verso a verso
con el inclemente bisturí
de la palabra.

¡QUÉ TE COSTABA!

La esperanza
-tenue-
del poema en ciernes
aletea
en su vuelo sigiloso
y me convida a distancia.
La siento llegar
pero no la veo.
La busco y no la encuentro
por ningún lado.
Acaso se haya marchado
inconclusa, decepcionada,
huérfana de estímulo
para poder nacer.
¡Qué le costaba esperar
un poco más,
insistir
en mi oído
hasta descender suavemente
hasta las entretelas del corazón,
todo ritmo y armonía!
¿Qué te costaba, Poesía?

SEDUCCIÓN

I

Debo admitir
que sí:
tengo un idilio
apasionado
-simultáneo y múltiple-
con la Palabra
y sus secuelas,
esas otras fieles palabras
que nunca faltan
cuando convoco
en la intimidad
a la primera.

II

Todas acuden al unísono,
presurosas,
solícitas,
a mi llamado,
y de golpe
se dejan seducir:
me dan sus mieles
en una sola entrega
generosa
-múltiple-
que recibo
boquiabierto,
fascinado,
agradecido.

Así nace este poema.

ESCRIBO PORQUE ESCRIBO

escribo para lucimiento de mi sanidad

Márcio Catunda Gomes,

“Madrid revisitado”, en *Madrid y otros idilios* (2005)

Sólo puedo intuir por qué escribo,
la razón de ser de tanto batallar
con las esquivas palabras,
aunque no alcance nunca a explicarlo.
Una y otra vez reflexiono sobre ello,
incluso en este poema,
y en los muchos poemas anteriores
que se empeñan en abordarse a sí mismos
como formulación y como tema.
Sin duda está el elemento “terapia”,
implícito en toda afán de expresar
los sentimientos o las ideas.
Pero es mucho más que eso
-y sin embargo se mueve-
lo que me induce a crear
sentidos antes ocultos
cuando articulo versos
que se continúan en otros
hasta saciar su apetito
de palabras e imágenes
al vaciarse hacia adentro.
A ratos parece cuestión de no perder
la lucidez, es cierto.
Pero es mucho más que eso, insisto.
Acaso como Sócrates deba aceptar
que sólo sé que no sé nada
y que escribo porque escribo,
aunque sospeche que hay mucho más,
y sin darme por vencido
siga escribiendo.

TRES TIEMPOS PARA EVADIR EL MEOLLO

I

Si los ojos son el espejo del alma
y el alma nos infunde vida,
¿por qué miramos solamente
lo que hacen los demás
y no lo que a diario
nos hacemos
a sabiendas?

II

Ayer fui feliz por un instante
del que sólo recuerdo
su aura fugaz.
Hoy sigo vivo
y eso me basta
por ahora.
Del mañana que hablen los poetas:
de ellos será el reino luminoso
de lo que permanezca
cuando ya no estemos
los demás.

III

Hay veces
-más de las que quisiéramos admitir-
que uno se reconoce
andando por las ramas
en lugar de aterrizar
en el meollo
de las cosas.
Lo sabemos pero somos incapaces
de cambiar.
Entonces escribimos poemas como éste.

Los homenajes del espejo

Por: *Porfirio Salazar*

I. Retrato de Leonardo Da Vinci

1.

Este señor sólo mira.

Es una ruta de ángeles en medio de un celaje.

Despacito, entre las vacas locas de un siglo muerto,

atraviesa nuestro siglo

y descifra el anatema

con que se cuenta el tiempo

en los ojos de la mente.

Con sus manos pinta el canto del arpista

y en sus ojos vuelan los gorriones del festín.

No habita la tiniebla,

porque es huésped de la luz que nunca muere,

porque siempre nos recuerda la vida

y el placer del goce

cuando nace de un costado del sueño

el misterio “CREACIÓN”.

2.

Horizonte innumerable,

recoge la carta y el número

y avísale al huracán

que tus vientos no han marchado.

Te veo en sueños:

carcelero de piedras,
violín que llueve música
igual que la respiración del agua.
Tus sílabas fueron fundadas en el humo,
habitante del aire y curvatura del ajo.
Estás dormido en las cavernas,
rugiente homenaje del hombre,
profunda razón para olvidar nuestros fracasos
y seguir de pie con el arca y el poema
en un sitio de la sangre.

3.

Tú me recuerdas al aceite de panes.
Y me recuerdas a un cóncave de sueños,
claro de luna en la gran ciudad del oro.

No caíste en el lago
de las ensoñaciones.
Eres real como el país de los sueños.
Y tu verso nace en la lengua,
pero termina en la sangre o en el vientre.
Escritura de nubes tu pecho
donde afiló sus uñas el mármol.

Creatividad como yedra
en tu alcázar y diamante,
tu destilería de colores perfumaba la vista.
(Púrpura tu azul, era un aullido).

4.

¿Quién diría que está triste tu alborada?
¿Quién diría que el ópalo en el lienzo se enterró

como una idea fija?
¿Quién diría que las naves oculares encallaron
en el centro de los ojos?

Ingenio de helicóptero,
hélice del fuego:
¿quién diría?

5.
Estás dormido como quien dice,
pero eres real como el hambre y el espíritu.
Tus barbas son las hojas del otoño.

En clavicordios de azules marejadas
escribe la música su invierno.
Ven a esta tierra,
guerrero de la lámpara,
del vicio y del acorde.
Domador de peces
en el ángulo donde las aguas son perfectas.
Pescador que puso un pie en la orilla de la letra
y otro en el símbolo,
manantial nunca antiguo,
viejo ciego padre,
relátame tu historia,
escribe la eternidad de cada día.
Alquimista profético y humano,
esparce tus adagios
cuando se caiga el cielo en este mundo
de asco y destrucción.

II. Retablo de Alfonsina Storni

1.

Acústico el movimiento,
barco en reposo.
Silueta de palabras y silencios
en círculos de sombra
sin ruidos de guitarra.
Donde un sol se cobija,
arden tus ojos de árbol y agua.
Flecha en la memoria,
penetras la noche y el siglo
-dolor de amor-,
y amansas tu voz
en la ansiedad de la brisa.

2.

Vuela tu pena.
Vuelan tus alas como alas de luz
en el espacio del pájaro.
Vuela el poema.
Vuelas...

III. Telegrama para John Lennon

1.

Tú querías la paz.
No la guerra,
no los clavos,
no la muerte en inyección letal
o en silla eléctrica.

Tú querías la lluvia.
Y vivir sin religiones,
sin huestes asesinas
ni misiles.
Tú querías al mundo en una imagen de cariño.

2.

Ahora debo decirte, amigo,
que las cosas andan mal.
Todos estamos tristes,
abatidos,
un poco solos,
un poco sombras.

IV. Pequeña canción para Chaplin

Amanece septiembre,
amigo de la ceniza y triste.
Habitas los matices del silencio
y apareces:
retrato en blanco y negro,
junto al dolor,
presagio o trueno,
nunca cadáver o exterminio.

V. Carta a la Madre

1.

Madre, madre: ¿esa penumbra que proyectan mis ojos,
son las dudas de tus labios dormidos?
Todas las lágrimas de tu rostro salieron de mis ojos
y todos los mundos de mis ojos salieron de los tuyos.

Eres una puerta y una infancia,
y abres caminos al mundo.
Gracias, Madre, por estas cuerdas
que se anudan de ternura,
por la canción que te alumbra cada día.

2.

Mirada en el color de los jardines,
latido de la rosa: en ti resuenan
los rebaños de la tierra.
Sonrisa y pétalo del día:
¿cómo llorar sin que se apague el alma
si tu cansancio todavía no acaba?
Eres viento, atardecer, arca del cielo.

3.

Conciliaré tus canas, guardaré tu aliento
cuando los años se caigan de sus ramas
y tallen con puñal de sentimiento
toda la fuerza del tiempo y de la infancia.
Yo seré tu abrigo. Tú, la llave eterna.
Tú, el fuego sin dolor sobre la tierra.

4.

Eternidad y lámpara del día,
creces hasta hacerte verde.
Creces en el sol y estás creciendo todavía...
¿Quién llenó de lirios tu palabra?
¿A dónde marchará el vuelo de tu espuma?
¿Nos dejará tu ausencia angustia y agonía
y siempre nada?

5.

La luna se resbala en la ventana
como un beso que ilumina.
Y tu abrazo es el origen más humano
de todos los abrazos.
En tu risa de soles y ponientes,
descubro la alegría del mundo.
Destella en tu camino. Alza tu bandera.
Hazme renacer en la caña de tu llanto.

6.

No descendiste a las grutas subterráneas
y has forjado una antorcha de luz para tu hijo.
Siempre con la frente en alto, déjalo partir.
Caerá la vida, el tiempo, las dagas de la guerra,
pero tú, de espaldas a la noche, volarás...
mariposa de los días.

Vencerás el polvo y en tu grito rugirá,
ofrenda y pan de vida, la esperanza.
Manantial y luna que amanece.
Tú, el sol ardiendo por la tarde.
Tú, la verde espiga de la tierra.

Análisis Jakobsoniano en dos poesías de María Del Socorro Robayo

Por: *Diameya Domínguez*

“La poesía es número, proporción medida: Lenguaje—
sólo que es un lenguaje vuelto sobre sí mismo”
El Mono Gramático, Octavio Paz

Introducción

*P*ARA realizar este estudio se ha elegido el tema: “La poética desde el punto de vista de Jakobson”. El texto que ha servido como piedra angular de este análisis ha sido “*Lingüistics and Poetics*” presentado en un Congreso sobre estilo en la ciudad de Indiana (1958). La idea central establecía la necesidad de incluir a la poética como parte de los estudios lingüísticos de la literatura. Fue sorprendente la acogida que recibió su ponencia hasta el punto que su obra se constituyó en el fundamento teórico de las ciencias literarias: **Poética y Semiología**. El trabajo que se ofrece a continuación presenta el análisis de dos poesías de la poetisa María del S. Robayo a luz de la teoría jakobsoniana.

La poética como parte de la lingüística

Jakobson sustenta que debe considerarse a la poética parte de la lingüística ¿Por qué? Porque, según él, la poética se encarga de responder a la pregunta “¿qué hace que un mensaje verbal sea una obra de arte? Su objeto es la diferencia específica del arte verbal con respecto a otras artes y a otros tipos de conducta verbal” (Lingüística y Poética, p.28).

La preocupación de Jakobson es académica y científica, su objeto no se limita a la literatura como tal, sino a los signos verbales y sus funciones. De allí, pues que si la lingüística estudia toda la estructura verbal, la poesía debe ser entendida como parte de aquella. De esta manera, Roman Jakobson inicia su tesis: La poética como parte de la lingüística, la cual tiene dos grupos de problemas: *sincrónicos* y *diacrónicos*.

Según Todorov, generalmente el análisis literario de una obra se basa en el sentido semántico y muy pocas veces en su estructura física y verbal sintáctica, es decir, en el análisis elocutivo y dispositivo de la obra. Por su parte, Jakobson llegó a la conclusión de que todos los estratos del enunciado, desde el fonema y sus rasgos distintivos hasta las categorías gramaticales y los tropos, pueden entrar dentro de una organización compleja en simetrías, gradaciones, antítesis, paralelismo y otros, lo cual forma en conjunto una verdadera estructura espacial.

Funciones del lenguaje

El arte verbal de Sapir se caracteriza, según Jakobson, por su función. En este arte la función *poética*, orientada hacia el elemento del mensaje, es sobresaliente y determinante: los factores que forman parte del acto comunicativo se les conoce como funciones del lenguaje. Tales funciones guardan una estrecha relación con los seis factores que intervienen en la comunicación. Por lo que nuestro autor estudia los problemas del lenguaje y la poética desde el ángulo de las funciones, no desde las categorías estilísticas.

Así la función *emotiva* o *expresiva* está centrada en el emisor, supone una expresión directa de la actitud del hablante hacia lo que dice, por ello, una misma frase puede ser expresada de múltiples maneras de acuerdo con la actitud del que la exprese. Está en la interjección y en los signos de puntuación que producen entonaciones variadas, por lo que un mismo mensaje puede connotar en diferentes significaciones.

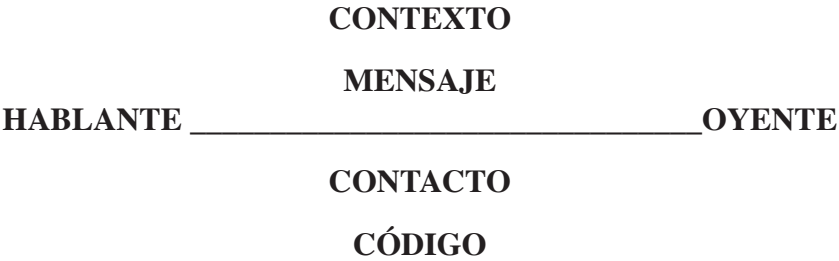
La función *conativa* se centra en el oyente quien descifra el mensaje; ella está orientada hacia el vocativo y el imperativo que a menudo se desvía de otras categorías nominales y verbales. Para que el mensaje sea operativo necesita un contexto o referencia. La estructura verbal del mensaje depende de la función predominante. Esta tendencia hacia el referente, se orienta hacia el contexto. Esto debe ser atendido por el estudioso, pues esa función es *referencial* y es causa de numerosos mensajes.

El acto comunicativo en sí se realiza a través del contacto que ofrece el código o canal para transmitir la conexión sicológica entre el hablante y el oyente. El contacto o función *fática* se mantiene usando fórmulas en el diálogo que alargan la conversación. Por ejemplo: *bueno, aquí estamos, yo diría que sí* y otros.

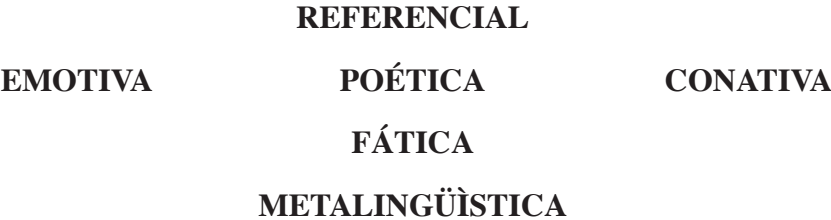
La función *poética* se centra en el mensaje, en su organización, modos estilísticos y de categorías, esto es, cómo deben ir ordenadas las palabras, las ideas y los párrafos para que el lenguaje no pierda su esencia rítmica y de comunicación. Por ello, es más placentero escuchar el nombre de Ana Laura que Laura Ana, pues cuando el nombre más corto inicia, se escucha mejor al oído.

Ya casi al concluir la comunicación se llega al proceso *metalingüístico* cuando el oyente interroga acerca del mensaje en sí. Ejemplo: le dieron un calabazo ¿qué significa calabazo? Cuando decodificamos este mensaje se llega a la metalingüística. Para Jakobson la función poética es el mensaje en sí como tal, de allí que afirma: “el estudio lingüístico de la función poética debe sobrepasar los límites de la poesía y, por otra parte, el análisis lingüístico de esta no puede limitarse a aquella” (L.P:34).

Queda así los factores involucrados en la comunicación:



Cada uno de estos factores entraña una función correspondiente:



El arte verbal jakobsoniano

La conducta verbal, según Jakobson, usa dos modelos básicos: la selección y la combinación, conocidos como el eje paradigmático y el eje sintagmático. Es decir, proyecta el principio de equivalencia del eje de la selección sobre el eje de la combinación.

La medición de la secuencia es otro de los puntos donde el autor hace hincapié. Por ello, el análisis del verso es de absoluta competencia de la lingüística que habla de la función poética y su relación con las funciones del lenguaje. Por lo que todo análisis de poesía debe estar orientado hacia la función poética, lo que no quiere decir que esté confinada a ella, pues se involucra con otras funciones del lenguaje.

Gerald Manley Hopkins, investigador del lenguaje poético se hace la pregunta ¿se puede llamar poesía a todo verso? De hecho sí para Jakobson. Este análisis observa también la figura fónica reiterativa que Hopkins había señalado como los versos mnemotécnicos (30 días tiene septiembre). La función poética se confina estrictamente a la poesía, lo cual no debe ocurrir. El verso rebasa los límites de la poesía, mas implica una función poética.

El verso acentual es el contraste entre una prominencia más alta o más baja. Se consigue por medio de sílabas acentuadas. Un lector de poesía es capaz de examinar la frecuencia numérica de los versos, pero inconscientemente se percata de la ordenación secuencial del poema.

Una de las reglas establecidas por Jakobson en el presente estudio es que “cuanto más alta es la frecuencia relativa del acento léxico en un tiempo marcado, será baja la del tiempo no marcado precedente” (L.P., p.47). Para Jakobson el verso es una figura fónica recurrente donde no se pueden estudiar las convenciones como metro, aliteración o rima en el nivel de sonido. Hay diferencia entre el sonido y el sentido. Se enfatiza no solo en el fonema, sino en el significado o categorías idénticas o diferentes.

La rima es un problema poético que se puede llamar de paralelismo, según Hopkins, “a este paralelismo más delineado o abrupto pertenece la metáfora, el símil, la parábola y otros, donde se busca un efecto en la semejanza de las cosas y, por otra parte, la antítesis, el contraste y además donde el efecto se busca en la desigualdad” (Tomado de L.P., p.58). Es decir, se establece la comparación, ya sea para igualarlo o para diferenciarlo.

Al ubicar la función poética sobre la referencial no se destruye la referencia, sino que la hace ambigua y el mensaje en sí toma múltiples significados. Se llega a connotar según el receptor que interprete el mensaje.

En un texto poético se plantea una ecuación no solo entre las secuencias fonológicas, sino con cualquier sucesión de grupos semánticos. De allí, que dos secuencias semejantes, próximas la una a la otra, suelen asumir funciones paronomásticas.

Hay un principio de equivalencia en la teoría jakobsoniana entre el sonido (fonología) y contenido (semántica). Él sostiene que “en poesía cualquier similitud sobresaliente en el sonido es evaluada respecto a una disimilitud en el contenido” (L.P., p. 65).

Desde hace mucho tiempo se está haciendo uso de la gramática en poesía, pero el estudio de las estructuras morfológicas y sintácticas del lenguaje se han obviado y se hace énfasis en otros recursos poéticos como los tropos e imágenes y no se le ha prestado atención a los tropos gramaticales. De allí, que para Jakobson poesía no es añadir al discurso adornos retóricos, sino que se debe examinar esos adornos y las formas de esas figuras.

En resumidas cuentas, el análisis lingüístico en un texto literario, según Jakobson, debe realizarse desde diferentes puntos de vista lingüísticos, pues la literatura, que es lenguaje, no puede caminar lejos de la lingüística. Con palabras más técnicas nos lo aclara Francisco Abad quien sostiene que “ para referirse a la función poética como propiedad de los textos artísticos hay que tener una vivencia singular e intencional hasta la profundidad de los textos, es decir, un discurrir fenomenológico” (Prólogo a L. P. p. 14).

Análisis jakobsoniano en dos poesías de María del S. Robayo

Análisis del Poema Navidad

El poema *Navidad* de la Profesora Robayo se analizará en diferentes aspectos, sintáctico, fonológico morfoléxico y semántico; pues se considera sumamente interesante la interacción de éstos sobre el contexto del poema.

Fonológico: Este texto encierra en sí figuras fónicas recurrentes. Hay una nasalización de las vocales abiertas **a-e-o** produciendo con ello la aliteración propia del poema. En ese mismo contexto la vocal abierta **es-as-os** unida a la fricativa sorda da como resultado un fonema sibilante (ver el subrayado del poema). La versificación acentual es prosódica y cabe señalar que la mayoría de las palabras del poema tiene el axis rítmico en la penúltima sílaba grave.

Navidad

Con cadenas y poleas
he **levan**tado un muro
para el **sil**encio.
Estas **man**os que te **am**aron
guardan la voz,
mientras un **sol** de **plomo**
se despa**r**ra**ma en** la calle
poblada de **niños** **des**nudos,
hambrientos.

La ciudad,
Llena de ruidos de colores,
abre **sus** fauces
al **amor** **clan**destino;
la miseria **des**ata el dolor
como lobo al acecho,
y otra vez la **Na**vidad
tañe **cam**panas
de cristales **ro**tos
en las puertas.

Sintáctico: La primera estrofa es una proposición elocutiva o enunciativa que introduce al poema en un tiempo pretérito perfecto y un objeto indirecto que se materializa. La segunda estrofa inicia una proposición subordinada con el relativo **que**. Surgen de ella entonces, una oración reflexiva “**se desparrama en la calle**” acompañada de sintagmas preposicionales “**de niños desnudos**”. Sobresalen los dos extremos de la comunicación, la oración anuncia el **Yo** (expresivo) y la segunda el **Tú** (conativo).

Morfológico: El eje temático del poema es una Navidad triste, lleva una secuencia sintáctica y morfológica. Ella se combina en el uso de la preposición para denotar los adjetivos perifrásticos o sintagmas preposicionales.

(...) Un sol de plomo”

(...) En la calle poblada de niños»

“La ciudad, llena de ruidos de colores”.

Los verbos como se dijo, pasan de un recordar (pasado) al presente. La función poética de la poesía se cumple cuando se hace alusión a un vocativo implícito. Es decir, una segunda persona con la variante pronominal **TE**.

“Estas manos que te amaron guardan la voz”

Entramos a la función conativa del lenguaje, el nivel fonético se corresponde también con el morfológico en la segunda estrofa, al agravar los adjetivos sintéticos

al sustantivo niños desnudos hambrientos. Hay una secuencia fónica de los sufijos, al tenor de su designación léxica.

Semántico: Jakobson sostiene que la relación fonológica puede concordar con la oposición semántica. En realidad el poema revela, a claras luces, esas equivalencias semánticas. Así en la tercera estrofa el eje de la selección (la ciudad) mantiene una equivalencia sintagmática, ya que la ecuación que constituye la estrofa, presenta disimilitud en el sentido (observe la estrofa tercera del poema).

Así mismo el poema presenta una dicotomía *amor/dolor* que posee funciones semánticas opuestas.

El amor clandestino; / la misma desata el dolor.

Análisis del Poema “Hijo mío”

Fonología: La función poética se revela en el poema a través del principio de la repetitividad de los fonemas. De esta suerte, se señalan algunas reiteraciones fónicas en Hijo mío.

Hijo mío

Sueña, hijo mío,
atrévete a crecer en la vida e a
busca la esencia mágica a e
del tiempo,
camina sin mirar atrás
emprende tu jornada
con la sana alegría a a
de los que aman e a
con la ilusión de los que aún e a
conservan la esperanza. a e
Mira hacia el horizonte a e
la tierra, el sol, a e
la lluvia, el mar. a e
Eres el capitán
de tu navío

Sintáctico: llama la atención en este nivel el tono imperativo del emisor al hacer uso del vocativo, hijo mío, quien viene a representar el sujeto de todo el poema y que se revive tácitamente con los verbos categóricos.

Morfoléxico: como es sabido, el imperativo demanda una acción segura, ya sea de solicitud o ruego, mandato (sueña, busca, camina, emprende, atrévete, mira). Ellos son verbos de acción transitivos. Finalmente, el verbo cópula *eres* en presente le imprime un atributivo a la oración. En la tercera estrofa se realiza una secuencia de nombres claves que presenta una disyunción, así forman las ecuaciones que siguen.

Bisílabos

Tierra

Lluvia

Monosílabos

Sol

Mar

Semántico: en el nivel semántico interactúan todos los niveles, pues cuando la poetisa agrega en la primera estrofa las oraciones subordinadas en tiempo presente, llama al lector a la acción que en el acto del habla se conoce como perlocusionario.

“con la sana alegría de los que aman”

“con la ilusión de los que aún conservan la esperanza”

El punto temático clave del poema recae en la última estrofa que constituye su isotopía central. Es allí donde cobra sentido la carga semántica.

La secuencia fónica

A

B

A D superficial

La tierra, el sol

C

D

B C Altura

La lluvia, el mar

Nótese que tiene sus equivalencias antagónicas de sentido.

El poema termina con una oración donde el verbo “*eres*” en presente sugiere un hecho dado, como también imprime un atributo de aliento y vigor que da cierre al poema en la función conativa a través de la persuasión (perlocusionario) “*Eres el capitán de tu navío*”.

CONCLUSIONES:

- Es importante aclarar que el estudio de la poética jakobsoniana no solo se refiere a los textos de poesías, sino a todo lo que englobe a la literatura. De allí, que el punto medular en la poética de Jakobson es conjugar los estudios de literatura con la lingüística, pues la primera no puede existir sin la segunda.
- En la teoría jakobsoniana encontramos una serie de paralelismo o conceptos dicotómicos como: sonido/sentido; sincronía/diacronía; selección/combinación.
- Los poemas analizados contienen los principios establecidos en la teoría de Roman Jakobson: las secuencias fonológicas, las equivalencias de sentido, las figuras reiterativas y la cohesión textual.

- Se comprueba, tal como lo expone Jakobson en su ponencia, que el registro poético se separa de la lengua estándar: Por ejemplo las equivalencias de sentido y las equivalencias fónicas son exclusivamente del lenguaje poético, que es estrictamente connotativo.
- Todo esto nos revela la necesidad imperante de introducir el análisis lingüístico al texto literario. Pues no se pueden separar ambas corrientes si se entiende al lenguaje como único código de la literatura y de la lingüística

BIBLIOGRAFÍA

Bernal L., Jaime	<u>Tres Momentos Estelares en Lingüística</u> , Bogotá, 1984, Publicaciones del Instituto Caro y Cuervo Series Mínos XXV.
Beristain, Helena	<u>Diccionario de Retórica y Poética</u> , Edit. Porrúa, S.A. México; Quinta edición, 1995.
Jakobson, Roman	<u>Lingüística y Poética</u> , Edición Cátedra, S.A. Madrid, Segunda Edición, 1983.
Jakobson, Roman	<u>Nuevos Ensayos de Lingüística General</u> ; Edición Primera, México, Editorial S. XX I Editores, S.A., 1976.
Robayo, María del S.	<u>Poemas Inéditos.</u>
Todorov, Tzvetan	<u>Poética ¿Qué es el estructuralismo?</u> , Edit. Losada, S.A. Buenos Aires 1975.
Uitti, Karl D.	<u>Teoría literaria y lingüística</u> , ediciones Cátedra, S. A. Madrid, 1977.

Información, conocimiento y manipulación: Plataforma para el estudio mediático en tiempos electoreros

Por: *Adán Castillo Galástica*

INTRODUCCIÓN

EN este ensayo corto, trataré de aproximarme a algunos aspectos que se refieren al tratamiento de la **temática comunicacional**, apuntando hacia lo que estimo es la esencia del **problema-eje**, cual es la captación y gestión del conocimiento en función de la investigación y la praxis mediática; es decir, del ejercicio de la Comunicación como categoría científica. En consecuencia, las alusiones a hechos, manifestaciones y especificidades del comportamiento mediático local, se revelarán como ejemplos tangenciales a los que no podríamos evadir, puesto que el propósito de esas reflexiones, valga la intención, es examinar y ahondar sobre la naturaleza del objeto y de ninguna manera resaltar sus controversiales exteriorizaciones subalternas.

Sin embargo, repito, no es posible escapar a las realidades ineludibles del momento en que se escriben estas líneas. La chabacanería y trivialidad publicitaria se han tomado las calles con absoluta carencia de contenidos, no ya de planteamientos que realmente puedan orientar al electorado en una forma más o menos racional. Aflora aquí lo que sostenemos en cuanto a las repercusiones perversas del *aguillotamiento* de la **Reforma Educativa** y su “*ahora o nunca*” de la asonada septembrina de 1979. Dije entonces y lo confirmo ahora, que aquella movilización no fue más que la avanzada punzante hacia el corazón de la nación panameña y su soporte hasta entonces más sólido y valioso cual fue la Educación y el patrimonio cultural. De aquel holocausto van a derivar muchos de los problemas, desarticulaciones, miopías y desentendimientos que tienen como sustrato una bajísima capacidad de razonamiento interpretativo de los hechos más elementales de la cotidianeidad, por parte del colectivo nacional.

El desmembramiento de la Educación, léase cultura nacional, luego de aquel festín de intolerancia, no fue pues un hecho casual. Por el contrario, cuidadosamente planeado, como que se trataba de condicionar lo que vendría después, incluyendo la invasión de 1989. Hoy, no es difícil palpar este retroceso en casi todos los órdenes de la vida que tienen que ver con el pensamiento, raciocinio y visión de futuro. En otras palabras, el oscurantismo impuso sus reglas, con las trompetas de la manipulación mediática cualquiera sea su expresión. Los procesos electoreros se ofrecen como mostrario, reflejo y producto de aquel andamiaje, donde los valores más esenciales tocan el fondo de lo indecible. Pero no nos corresponde esta vez, ahondar en este tema, digno de mejor detenimiento.

Entremos pues, en materia.

I. Marco referencial.

Creo superada toda discusión, hoy de *pero y grullo*, relativa al vínculo entre la captación de informaciones y su traslado a los Medios de Comunicación Masiva, o sea a los mecanismos mediáticos y su múltiple variedad de formas. En el caso del estudio que nos proponemos, como lo es la dinámica local a escala de la Comunicación como praxis científica, hay que aceptar en primera instancia, que los Medios ocupan un lugar determinante, con frecuencia decisivo, sobre aspectos sobresalientes de la vida en todo el planeta. El sólo hecho que los mecanismos mediáticos impongan la más de las veces sus agendas por encima de las oficiales, nos brinda una dimensión que necesariamente nos conduce a una primera reflexión.

Contrariamente a lo que hasta hace poco se consideraba como una verdad incuestionable, hoy por hoy, la **Comunicación Social** ha sobrepasado los límites argumentales de si constituye o no una Ciencia con todos sus atributos. Esta disyuntiva que en pretérito dio mucha tela para cortar, se basaba en la premisa equivocada de comparar mecánicamente el fenómeno comunicacional, con las metodologías aplicables a las Ciencias puras o duras. Tal confusión conceptual trajo como consecuencia una malsana desestimación y hasta cierto desprecio por la Comunicación Social y sus diferentes expresiones,

perjudicando no sólo a éstas, sino a la importantísima divulgación y revitalización de aquéllas.

Igualmente habrá que recordar que primitivamente la Comunicación está estrechamente ligada a la literatura, uno de cuyos ejemplos paradigmáticos lo fueron en Europa, Emille Solá y Víctor Hugo (Francia) o en la proclama política e ideológica desde Lenin en Rusia, hasta Rosa Luxemburgo en Alemania. Adjuntemos el rico caudal hispanoamericano. En Panamá habrá que tener siempre en cabecera, la febril actividad periodística de **Mariano Arosemena**¹ (uno de los introductores de la imprenta y el Periodismo en el Istmo) en nuestro agitado Siglo XIX, donde la prensa se convierte en arena y ariete de confrontaciones político-ideológicas independentistas, sobre todo de la elite mercantil-pensante. Es un largo periodo donde, por un lado, se transcurre en el camino de la información *per se* y por otro la confrontación y la militancia política.

Habíamos señalado el hecho post bélico segundo sobre el cual, estimo, vale la pena hacer algunas disgregaciones. La propia preparación del conflicto creó las condiciones para el impulso de estudios psico-sociológicos, muchos de ellos orientados a la manipulación de masas. A las investigaciones de Freud (Viena) se agregará todo un arsenal de conceptualizaciones con el objeto de sustentar y justificar el naciente fascismo, sobre todo alemán. No es casual que sea Paul Joseph Goebbels, Doctor en Filosofía, quien organice y eleve a calidad de doctrina oficial del Estado nazi-germano, una de las estructuras psico-propagandísticas más espectaculares de la historia. Para ello los hitlerianos escarbaron en el amplio repertorio de la mitología de sus ancestros directos, sino que fueron en busca de argumentos psico-esotéricos de sectas medievales (Templarios, Cátaros, etc.), con ingredientes astrológicos predestinantes. El sustrato mediático otorgó formas hasta entonces inéditas en el manejo y manipulación de grandes masas de población hasta llevarlas al éxtasis.

En este contexto, el factor Goebbels no pasó ni podía pasar inadvertido en el resto de los países llamados a ejercer hegemonías mundiales. Stalin lo readaptaría en la URRS, Churchill en Inglaterra y los norteamericanos del otro lado del Atlántico, para lo cual se hicieron presentes en Europa durante la Primera Guerra Mundial. La derrota

nazi abrió las puertas al torrente del mercado a través del Plan Marshall, así como en Asia (McArthur), convertido en cotos de la industria estadounidense. Con ello, vino la irrupción de las técnicas publicitarias como parte de un amplio esquema de expansión y consolidación de proyecciones geo estratégicas a mediano y largo plazo.

No obstante, estos ingredientes no fueron los únicos. El impacto del bombazo atómico sobre las ciudades niponas de Hiroshima y Nagasaky² creó las condiciones para la liberación de pensamientos en todos los órdenes de la vida. En Estados Unidos, por ejemplo, se produce un renovado impulso a las investigaciones científicas puras, como la física y la astronáutica, reforzadas por el exilio europeo. A escala social, no le fueron a la zaga los estudios sobre el comportamiento humano y sus reacciones ante determinadas situaciones. Walter Lipmann³, Harold Laswell y muchos otros, van identificando la necesidad de dotar al fenómeno comunicacional de un soporte teórico-científico que permita su solidez y desarrollo, al tenor de los acontecimientos post bélicos. La Comunicación Social se aproxima entonces a la ventanilla de patentes de la cataloguización como Ciencia, debidamente reconocida por el entorno social del pensamiento-entorno. Es lo primero que hará Wilbur Schramm⁴ (1963): sistematizar “*La Ciencia de la Comunicación Humana*”, quien cumplió con ese cometido, visualizando la Comunicación como Ciencia emergente de carácter social. Nunca estará demás refrescar sus escritos y recopilaciones. Pero en aquellos tiempos, aún la Comunicación no alcanza la categoría de Ciencia con autonomía propia. Son otras disciplinas, sobre todo la Filosofía, Psicología, Sociología, las que acuden a tratar de dotarla del basamento requerido, pero desde sus propias perspectivas y metodologías.

Pensamiento, Cultura y Comunicación

Una de las tareas prioritarias en el propósito de fijar los cimientos de una línea de base científica para la Comunicación Social, lo fue sin duda, encontrar una metodología que más que un punto de convergencias, sentara las condiciones para superar las debilidades conceptuales, fragmentación de ideas y criterios, que aunque convergentes en la mayoría de los casos, se encontraban dispersos.

Hubo que recomenzar por el principio, o sea por los procesos del pensamiento y la conformación de ideas. Y es que el pensamiento no se concibe sin la existencia previa de un método, toda vez que aquello que sabemos o reconocemos, corresponde a la acción de pensar; la necesidad, bien se ha dicho, es la madre del pensar. Ello nos conduce a aproximarnos, a conocer y reconocer la realidad (cognoscitiva), así como las posibilidades de repensamientos.

Ahora bien, el pensamiento por sí sólo no es valedero sin el componente comunicacional. En otras palabras, será difícil conocer y menos descifrar (decodificar) e interpretar un pensamiento si el mismo no se comunica de alguna manera a otras personas. Sencillamente quedará inédito. Es más, en la época cibernética, del ascenso poblacional a las tecnologías informáticas, la transmisión del conocimiento por los medios tradicionales resulta ya limitada en extremo, cuando no obsoleta. Se requiere entonces una renovación; recomposición y replanteamientos en el camino de la profundización de los mecanismos cognoscitivos, históricos, epistemológicos y dialécticos por los cuales se estructura y reproduce el pensamiento y su gestión en términos comunicacionales de hoy. Volvamos entonces al principio:

“¿Qué queremos decir por “investigación” de la Comunicación?

¿Cuánto tiempo lleva en existencia? ¿Quién la inició?

¿De qué problemas trata? Y en términos generales, ¿qué nos ha enseñado la investigación hasta ahora, acerca de la forma en que trabaja la Comunicación y de los efectos que produce?” (sic) Schramm⁵.

En este marco, no deberíamos subestimar los aportes que en esta materia han venido realizando de menor a mayor, con sus altas y bajas, numerosos y esforzados pensadores⁶. Es prudente hacer mención de la creación de la Universidad de Panamá en 1935. (La jesuítica Universidad Javeriana tuvo una efímera existencia durante la Colonia, 1749 -1871). En 1924, el insigne Maestro, Dr. **Octavio Méndez Pereira**, presentó y obtuvo en el Congreso Científico de Lima, Perú, una resolución para establecer en Panamá la Universidad Bolivariana Interamericana. A partir de 1942 se iniciaron los cursos de Periodismo,

bajo el paraguas del Colegio de Ciencias y Artes Liberales, Sección de Artes, Letras y Periodismo. Afirmó entonces el Rector:

“Son muchos los cursos nuevos que actualmente ofrece la Universidad, y entre ellos conviene destacar tres. El de biblioteconomía, que está destinado a preparar los futuros bibliotecarios y empleados de las bibliotecas del país; y el de Periodismo que ofrece adiestramiento a quien quiera seguir esta carrera o a quienes estando ya al servicio del algún periódico local, deseen mejorar alguna fase particular para extranjeros, y muy particularmente para los norteamericanos de la Zona del Canal, al cual han concurrido más de 400, muchos de ellos funcionarios y miembros del ejército, la marina y la aviación de Estados Unidos*. Contribuye la Universidad con ese modo a la defensa del continente creando entre panameños y norteamericanos una colaboración tanto más estrecha y durable cuanto que se inicia en mejor terreno para ellos cual es el del estudio y la cultura”(sic)⁷.

En esa misma dirección nunca será suficiente encomiar el empeño de Méndez Pereira por dotar a la Universidad de Panamá de una visión de futuro y en este caso, sobre la enseñanza y papel del Periodismo, siendo él mismo, Escritor y Periodista. Hombre consagrado a la cultura, llamó la atención desde muy joven, siendo Secretario (Ministro) de Instrucción Pública en el gobierno del Dr. Belisario Porras, al insigne escritor español Vicente Blasco Ibáñez, quien a su paso calificara al Istmo como “*Panamá La Verde*”. Escuchemos a Méndez Pereira:

“La misión de la Universidad -se ha dicho tanto sin poder superar este escollo- ha de ser superior a la de otorgar títulos o dar patentes de sabiduría: Tiene que dar y hacer cultura, capaz de encarnar e interpretar los problemas que plantea la transformación inexistente de las Ideas y de la vida; capaz de, por esto mismo, de dar al traste con el funcionalismo inescrupuloso que paga en puestos a los que abandonan el estudio por la politiquería, que favorece el ascenso a posiciones de importancia o

canongías burocráticas a individuos mediocres y audaces, con postergación del mérito efectivo por el saber, por la virtud y por el patriotismo”⁸

Comunicación, Desarrollo y Sostenibilidad

Los acontecimientos de la primera década del Siglo XXI, nos indican que mucho de lo que hemos venido discutiendo reclama un replanteamiento a fondo, es decir ,integral, sin los estereotipos en boga. Despejada la ecuación de si la Comunicación es Ciencia o no, si hermana menor de las Ciencias Sociales o trapo advenedizo en el banquete de las Ciencias Puras, lo cual a estas alturas resulta superfluo y distraccionista, tal como lo hemos venido demostrando, nos corresponde seguir ahondando en esto que oficializamos con justeza **Ciencias de la Comunicación Social**.

En primer lugar, y como indica el sentido común, habrá que comenzar por identificar el **objeto** de nuestras preocupaciones, ya que sin ello no hay Ciencia posible. En ese sentido algunos autores (Karma⁹, García¹⁰) señalan que ya de por sí, las **Ciencias de la Comunicación** constituyen, como toda Ciencia, objeto de investigación. Nada más cierto. Ahora bien, como dice Galeano* siempre habrá que ir más allá. Apelaremos a los ejemplos.

Ya dijimos que en sus inicios las investigaciones en torno a la naciente Comunicación Social, se centró sobre un aspecto que devino en un acontecimiento estratégico: El estudio del comportamiento de las masas humanas, sus formas de pensar y actuar, así como los modos de influir en ellas. Este enfoque respondía a los requerimientos socio-políticos de cada etapa histórica, ya sea por apropiación de aquellos conocimientos por parte de las ideologías en pugna, por encargo o intencionalidad de sus gestores. Lo cierto es que esta conformación se convirtió en una praxis excluyente al resto de las disciplinas-objeto, hasta que la fuerza-ley del mercado logró otorgarle una concepción más integral y holística bajo la figura de las Relaciones Públicas Corporativas y la Publicidad, como soporte.

Fue evidente que con la estatura alcanzada, la Comunicación Social había logrado montar un entramado dispuesto a hacer de otras actividades el objeto de su quehacer investigativo. Tal el caso de

su aparición en el campo, de las Ciencias Agropecuarias. Aquí nos interesa llamar la atención sobre las metodologías comunicacionales aplicadas bajo la modalidad de **Extensión y Transferencias** de conocimientos y tecnologías hacia los productores agropecuarios de mercado y los de subsistencia.

Conviene recordar la presencia en Panamá de la Misión de la Universidad norteamericana del Estado de Arkansas en el marco del cumplimiento del llamado “Punto Cuatro”, propuesto por el Presidente de aquel país H. H. Truman. Correspondió a los esposos Bartholomey, a través del Departamento de Divulgación Agrícola, desarrollar una metodología de enseñanza basada en el esquema *Aprender-Haciendo* (AH), con un fuerte uso de técnicas de Medios Comunicacionales propios (capacitación a facilitadores directos; impresos, guías de producción, vehículos especiales, proyectores, etc.), en el que la organización por un lado (mujeres, jóvenes) y la Extensión, desempeñaron un papel que sin duda dejó una importante huella. Como corolario, podemos agregar que el “Punto Cuatro”, en esta etapa (sin entrar en calificaciones), cumplió con el rumbo político trazado por Truman, sin dejar de lado, ni mucho menos, las investigaciones en el comportamiento de las masas (*Mass Media*).

Es de justicia que en este aspecto reconozcamos el esfuerzo que desde los inicios de la República acometió el Estado panameño en materia de Educación Rural, como respuesta al abandono en que los diferentes gobiernos colombianos habían mantenido al Istmo durante las ocho décadas que tuvimos unidos a aquel proyecto bolivariano para entonces caricaturizado, así como las nefastas consecuencias resultantes de la Guerra Civil de principios del Siglo XX, particularmente en los campos. Notable fue la labor del Presidente Porras quien creó Escuelas de Agricultura, Maestros Rurales Itinerantes y otras figuras con el objeto de despertar la economía agropecuaria y forestal:

“Para nosotros el más grave problema de enseñanza es el problema de la escuela pues de esta depende el progreso efectivo de la nación. A la enseñanza rural le toca realizar la tarea enorme e importantísima de incorporar a la vida del progreso a la mayoría de nuestra población, que es una población rural”. Méndez Pereira”¹¹.

Hay más. En el temprano republicano de 1913, el gobierno nacional fundaba una **Escuela Práctica de Agricultores** (Ley 31 de feb.24), como área de experimentación. Paralelamente se crearon otras áreas con igual propósito alrededor de las escuelas, así como el servicio de **Educadores Ambulantes**, luego Itinerantes, en esta especialidad. Desde el aspecto estrictamente comunicacional, a nuestro juicio, no alcanzó legarnos una teoría o conceptualización más definida sobre el papel de la Comunicación en el desarrollo del Agro panameño.

En el último tercio del Siglo XX, el despertar de la Comunicación Social, ya con estatuto y perfiles más definidos de Ciencia en cuanto a su profundización ontológica o sea de su propio ser, sirve más a la política, a las ideologías que al desarrollo de los países del Tercer Mundo. Dos o tres hechos vienen a caracterizar la clausura de aquella centuria y comienzos del nuevo Mlenio:

- La caída del Muro de Berlín, concretamente el desmoronamiento del socialismo como sistema socio-económico-político, y el desmembramiento de la Unión Soviética, como contraposición unipolar
- El impacto de la globalización, las nuevas variables del sistema capitalista, en su versión neoliberal y de la llamada post-modernidad, con todas sus implicaciones ideo-políticas en función del poder hegemónico.

Un tercer episodio, como consecuencia y complemento de lo anterior, enarbola la virulencia mediática tras la concentración de los Medios de Comunicación en mega corporaciones financieras-informativas a escala inimaginables. A tal punto se ha llegado en esto, que los televidentes de hoy pueden apreciar desde sus hogares, al instante y a todo color, las acciones militares del extranjero en todo el mundo, incluso contra el propio. Otro aspecto de indudable trascendencia, nos conduce a la temática EcoAmbiental, fenómeno que si bien no aparecía en la agenda del poder hegemónico, había sido advertido por investigadores sensatos, así como por las diferentes Cumbres Internacionales sobre la materia. A pesar de ello, los centros de poder no apreciaban o sencillamente no querían darse por enterados de esta realidad, como lo es, por ejemplo, el **Cambio Climático**. No en vano el tema es ya oferta electoral ineludible.

Nuevos paradigmas. *La Comunicología*

Como bien se ha dicho, no ha sido fácil para la **Comunicación Social** sentarse a la mesa, de igual a igual, con el resto de sus congéneres científicos. Para una mejor comprensión de los escollos, subestimaciones y pobre opinión que se ha tenido en torno a la Comunicación Social como Ciencia, el lector me ayudará a recorrer parte de ese camino, en gran medida ya superados, tal como lo venimos discutiendo:

“Disciplina nueva de escasa trayectoria y tradición científica, con muy pocos pos grados establecidos en el subcontinente y un cúmulo de investigaciones técnicas y empíricas escasamente consolidados, congrega a un sinnúmero de estudiantes, los cuales seducidos por el peso de los *mass media* en la cultura contemporánea llevan a menudo en su imaginario la idea de llegar a ser célebres a través de la pantalla”.¹²

Corresponde entonces, pasar a nuevas etapas y repensamientos hacia nuevos modelos metodológicos premunidos del instrumental científico pertinente. En este sentido, tomo en cuenta a quienes vienen desarrollando el concepto de **Comunicología** como expresión de un ejercicio superior en el contexto de este planteamiento. **¿Por qué? La Comunicología**, tal como la visualizan sus mentores, viene a sintetizar conocimientos y experiencias de una multiplicidad de disciplinas científicas conocidas o en procesos emergentes. La convergencia de ese caudal cognoscitivo y pragmático es el mejor preservativo ante inminentes crisis dentro de las concepciones mediáticas y la señal más efectiva que el pensamiento y su gestión no son propiedad de nadie en especial, sino un bien de toda la humanidad.

Para que este criterio no aparezca desgajado del contexto, estimo que una ruta metodológica indispensable es acudir a los arquetipos filosóficos, como lo son la Lógica Dialéctica, Lingüística, Historia y la concepción del mundo matemático-cibernético. Esta, en mi opinión, forma parte de la “caja de herramientas” que deben tener a mano y en todo momento los **Comunicólogos** de nuestro tiempo. Aún habría que insistir en las diferencias entre la Comunicación a

ultranza, en términos latos y la **Comunicología** tal como la venimos describiendo. Aquel concepto lo asimilamos al esquema *difusionista* inmerso en las técnicas comunicacionales, válido para un espacio-tiempo superado:

“Más allá, la Comunicología recoge las maduraciones sociohistóricas del conocimiento y el saber universal como plataforma para la investigación y sustento para la reflexión sobre el conocimiento, la sociedad y sus entornos, la cultura y el comportamiento epocal del universo (T. Karan)”¹³

La **Comunicología** se traduce como un hilo intercomunicador convocante, reunidor de otras disciplinas científicas de las cuales toma, igualmente, como objeto de su quehacer investigativo. Desde esta perspectiva, posibilita el eslabonamiento y transcomunicación entre investigadores y científicos, facilitando el trabajo de éstos hacia la opinión pública, su popularización y masificación.

Se desprende que esta conceptualización de la **Comunicología** comprende un fundamento cultural amplio o sea holístico, con visiones y horizontes prolongados y quiméricos, en el mejor de los casos*. Esto quiere decir, insisto, en un buen pertrechamiento de las Ciencias Históricas, Filosóficas, Lógica, Epistemología (como *Ciencia de las Ciencias*), Economía, Sociología, Psicología, etc. Y en especial la praxis y ejercicio del criterio con los sujetos y actores, destino de inquietudes y desvelos. Equivale a estar alertas y atentos ante las variables del mundo en sus diferentes manifestaciones, a la mano de la *caja de herramientas* aludida al efecto, para mejor descifrar, interpretar y traducir fenómenos emergentes e inéditos. Tal el caso de las **Ciencias de la Tierra y EcoAmbientales** basadas en la sostenibilidad planetaria en función de la permanencia y calidad de la vida en sus múltiples manifestaciones. La **Comunicología** acude a disectar conceptos y paradigmas, como el **Desarrollo Sostenible y Sustentable**, advirtiendo que muchos de los términos y definiciones acuñadas con anterioridad deben ser revisadas y enriquecidas.

**Traigo a colación, en versión propia, lo dicho por el Maestro Eduardo Galeano: Allí está la quimera: Doy tres pasos para alcanzarla y ella tres pasos adelante; repito la acción una y otra vez, con iguales resultados. Tarea de nunca lograr, porque lo importante es seguir. “*Quimera*”, según los detractores y fatalistas, fue la lucha por la Reversión Canallera, la cual a contrapelo de Galeano, esta vez fue alcanzada el 31 de diciembre del año 2000.

Conclusión

1. Ya hemos dicho que la concentración en corporaciones del andamiaje mediático no sólo restringe y hasta elimina, cuando no lo manipula, la libertad de expresión de grandes sectores de población, pero en especial los criterios que en un momento determinado pudieran cuestionar el sistema
2. El entramado mediático propicia la exclusión y descalificación de aquellos actores que no respondan al sistema que representan. Por lo tanto, los excluidos deberán reinventar nuevas rutas y mecanismos comunicacionales para hacerse sentir
3. Aquel entramado envuelve al sistema académico en la formación de comunicadores bajo esquemas acríticos, con estilo de presentadores de videos, carentes de sentido innovador y transformador que no sea el imaginario de las telenovelas cuyo modelo en manos de presentadores se traslada sin más, a situaciones de calamidad pública, accidentes, conflictos conyugales o desastres naturales
4. Sin embargo, esto no es un hecho fatal. La dinámica social y las contradicciones se registran a todos los niveles y las estructuras mediáticas no escapan a estas realidades.
5. Frente a esto, la Sociedad Civil y sus organizaciones verdaderas, deben encontrar los mecanismos y **Medios Alternativos** suficientes e innovadores para hacer frente y encontrar rutas de opinión de acuerdo con sus propios intereses. Los vientos del mundo, sobre todo en estos tiempos, no empujan hacia atrás, precisamente.

CITAS

1. Castillo Galástica, Adán, Ensayo “*Periodismo, Comercio y Libertad*” sobre la vida de Mariano Arosemena. Ríos Duggan”. p. Primer Premio, concurso “Cámara de Comercio, Industrias y Agricultura de Panamá.
2. “Que nunca se nos olvide”. Ver debate en Sopixel. Internet. 2005
3. Lipmann W.(1889-1974) fue un oficial de inteligencia de E.U., durante la Primera Guerra Mundial. Posteriormente se dedicó al Periodismo donde realizó una carrera encomiable tratando de desentrañar algunos aspectos específicos de la Comunicación, recopilados en su obra *Public Opinion* (Opinión Pública), la cual lo llevó a codearse con los centros de poder de su país, convirtiéndose en uno de los *gurús* del periodismo de su época. Ampliar en “El Problema de los Medios de Comunicación Masiva” (parte 1), de Ricardo Vicente López. Portal “Rebanadas”. 2008

4. Shramm, Wilbur. 1972. Historia de la Comunicación Humana 2^a. Ed. Compilación. ROBLE. Mexico. 166p.
5. Ibid. P.11
6. Ver al respecto la amplia bibliografía legada por el Prof. Rodrigo Miró. . Lotería 87, 201, 207
7. Barragán, Maylin, José. G. 1983. Génesis del Periodismo Universitario en Panamá.36 p.
8. Barragán. Op. Cit.
9. Karam, Tanuis. 2008. Epistemología y Comunicación. Notas para un Debate. Razón y Palabra. No. 61.
10. García, Leandra. 2008 Algunos Apuntes sobre una Posible Historia del Pensamiento Comunicológico. Razón y Palabra. No 61.
11. Méndez Pereira, Octavio. La Educación Rural y la Educación Universitaria. 1987. Lotería 367.
12. Follart, Roberto. 2007. U. de Cuyo. Mendoza. Argentina. Artículo.13 p.
13. Kanam, Tanius. 2008. Epistemología y Comunicación. Notas para un debate. Razón y Palabra No. 61

El Pensamiento Humanista y Pedagógico de Francisco Céspedes

Por: *Paulino Romero C.*

Conferencia Magistral impartida por el Profesor Paulino Romero C. en el Centro Regional Universitario de Coclé, en ocasión del Primer Congreso Centroamericano y del Caribe de Pensadores Humanistas, el jueves 18 de septiembre de 2008 a la 1:00 p.m., en la Biblioteca Gil Blas Tejeira

EL Profesor Francisco Céspedes en su obra cumbre. “La Educación en Panamá, Panorama Histórico y Antología”, publicada en 1981, nos hace un recuento histórico de los procesos educativos en Panamá, desde la época del dominio español hasta nuestros días. La introducción de esta magna obra comienza con una cita de Octavio Méndez Pereira, escrita en 1915, que expresa los objetivos de los educadores de ese tiempo:

“Cuando hayamos realizado todas las aspiraciones que palpitan hoy en el alma de nuestros educadores; cuando hayamos obtenido la implantación de un sistema de enseñanza nacional, en que estén armónicamente reunidas la sistematización y la libertad; cuando sean realidades la educación obligatoria; la incorporación del kindergarten al sistema general, la educación física, moral y cívica; la creación de escuelas industriales en los centros más populosos del país, la unión y armonía del personal docente y la creación de rentas propias para la escuela, entonces la República habrá llegado al progreso que labran las grandes ideas a un pueblo y brillará sobre la patria amada un día radiante, en que los hombres que se llaman panameños serán más vigorosos y útiles, más sanos y alegres, más ilustrados y buenos”.

Inmediatamente el Profesor Céspedes concluye que aunque no hayan sido satisfechas aún todas las aspiraciones de los profesores de aquellos tiempos, expresadas mediante el ilustre panameño cuyo nombre lleva nuestra primera casa de estudios universitarios, no cabe discusión alguna acerca del hecho de que la distancia recorrida en el camino de la realización de las aspiraciones referidas es apreciable.

En la parte antológica del libro, el Profesor Céspedes expone citas atinentes a la educación tomadas de los escritos de ilustres panameños, tales como Justo Arosemena, Melchor Lasso de la Vega, Eusebio A. Morales, Richard Newmann, José Dolores Moscote, Federico Libby, Guillermo Andreve, Jephtha B. Duncan, Octavio Méndez Pereira, José D. Crespo, Diógenes de la Rosa y Miguel Mejía Dutary.

En cuanto a la parte que podríamos denominar medular del libro referido, es decir, las reflexiones del propio Profesor Céspedes sobre la educación en Panamá, a continuación resumimos los planteamientos de este renombrado educador:

El Profesor Céspedes manifiesta que todo lo referente a la educación tiene un alcance a largo plazo y que, aunque cada cual tenga derecho a su propia ideología, no se debe aceptar como criterio válido considerar las cuestiones educativas como arma política para atacar o defender al gobierno de turno y que profesionales competentes de la educación desperdician mucho de su talento cuando proceden sobre la base de un interés partidista. Afirmar el Profesor Céspedes que en la educación en Panamá existe un abismo entre la teoría y la práctica, entre lo que se predica y lo que se hace, de manera que si apenas una pequeña porción de la abundante legislación referente a la orientación de la enseñanza se hubiera cumplido, la situación educativa hubiera estado mejor.

De igual manera, expresa el Profesor Céspedes que no se habían producido ideas educativas originales, que se habían importado modelos educativos mecánicamente de países de condiciones sociales, económicas y culturales distintas, sin adaptarlos ni aplicarlos debidamente según las realidades nacionales. Sugiere el Profesor Céspedes que en lugar de hacer diagnósticos sería mejor examinar las recomendaciones que se habían hecho desde 1920 hasta la fecha y determinar cuáles de las que no se habían cumplido convendría que se cumplieran.

Asimismo, insta el Profesor Céspedes al estudio y la investigación de la estrategia para el cambio educativo real, ya que muchos de los grandes cambios pregonados por los que en un momento dirigen la educación nacional en realidad nada cambian.

Se refiere el Profesor Céspedes al cambio en el enfoque del problema educativo, en el sentido de que en tiempos anteriores todo se centraba en el aspecto pedagógico; pero en sus tiempos se hacía más hincapié en

la educación como instrumento de cambio social y se contemplaban las reformas educativas como parte de reformas sociales. Sin embargo, en la medida en que cambiara la sociedad, en esa medida podría cambiar la educación.

Señala el Profesor Céspedes que el nacionalismo chauvinista se había acentuado considerablemente en Panamá, obstaculizando algunos proyectos de integración educativa. Habían cesado los beneficios derivados de la presencia de intelectuales y profesores de otros países. Indica el Profesor Céspedes que a la educación nacional le convendría aprovechar la experiencia educativa de otros países trayendo profesores de esos países, mediante un programa de intercambio de maestros y profesores panameños con los mismos, para el cual podrían servir de vehículo los organismos internacionales.

El Profesor Céspedes sin reparos afirma que un concepto equivocado de la autonomía universitaria había llevado a la Universidad de Panamá a una situación crítica. Existía una confusión entre igualdad de oportunidades e identidad de oportunidades. La primera no debe significar que todos tienen derecho a lo mismo, sino que todos tienen derecho a aquello para lo cual son aptos. La matrícula universitaria se había triplicado en pocos años. El Profesor Céspedes cuestionaba la calidad de educación impartida masivamente a elementos que en muchas ocasiones no eran adecuados recipientes de la misma.

Destaca el Profesor Francisco Céspedes que hacían falta asociaciones profesionales de educadores. Las asociaciones de profesores de ese entonces eran de carácter principalmente sindical o gremial y tenían una orientación eminentemente de política partidista.

Elogia el Profesor Céspedes la labor del IFARHU como institución que hacía estudios de las necesidades de recursos humanos y de los recursos técnicos existentes, ayudando a muchos panameños de recursos limitados a adelantar sus estudios en Panamá y el extranjero.

Señala sin ambages el Profesor Céspedes que existía la impresión general que los egresados de la Universidad de Panamá eran cada año de calidad más inferior y que el Ministerio de Educación debería formular un plan para la elevación del nivel de preparación que ofrecía la Universidad; asimismo, señalaba que si dicho nivel de preparación no mejoraba, el Ministerio debería buscar otros medios.

Afirma el Profesor Céspedes que Panamá estaba dentro de los primeros cinco países latinoamericanos en lo referente al nivel educativo de la población, a la retención escolar, a la tasa de la población que sabía leer y escribir, y en lo que revelaban otros indicadores del desarrollo educativo. Consecuentemente, pudo el Profesor Céspedes en su tiempo, como podemos nosotros ahora en la actualidad, declarar con firmeza que Panamá contaba y cuenta con lo necesario para mejorar aún más su desempeño educativo.

• • • • •

En la segunda parte de esta conferencia, deseo destacar algunas palabras sobre las nuevas metodologías y los nuevos conceptos educativos, refiriéndome a cuatro de los ilustres panameños cuyos escritos incluye el Profesor Francisco Céspedes en la parte antológica de su libro, haciendo de ellos parte de sus reflexiones pedagógicas. Me refiero a José Daniel Crespo, Jephtha B. Duncan, Diógenes de la Rosa y Temístocles Céspedes. Citemos primero nuevamente al Profesor Francisco Céspedes:

“Hace cincuenta años no existían programas de estudios de nivel secundario en el sentido en que los había para el nivel primario... Hoy día existen programas con introducciones metodológicas, objetivos específicos, y sugerencias sobre actividades y fuentes de información. Además, desde la década de los cincuenta son frecuentes los seminarios que el Ministerio de Educación organiza para profesores de segunda enseñanza”.

“Todo esto hace esperar que en el nivel de enseñanza media se haya efectuado también un cambio saludable en los métodos de enseñanza”.

“En qué medida, es algo que el autor no está en condiciones de precisar. Su impresión, basada en la observación casual, es la de que todavía predomina el método expositivo y de que en la segunda enseñanza como en la primaria, el foco o centro del proceso escolar sigue siendo la materia. En el aula frecuentemente se oye solo la voz del profesor”.

Estas meditaciones del profesor Céspedes nos llevan a preguntarnos ¿Por qué y en qué sentido es beneficioso que no sea solo la voz del profesor aquella que se escucha en el aula? Como respuesta, expondré a continuación extractos del artículo de José Daniel Crespo titulado

“Bases Fundamentales de la Nueva Educación” que, como manifesté, está incluido en la parte antológica de la obra maestra del Profesor Céspedes:

“La Nueva Educación es el movimiento reivindicador de los derechos del niño... Puede decirse que el principio básico y fundamental de la Nueva Educación es la concepción del niño como el elemento más importante, como el factor primordial, como el centro, por decirlo así, del proceso educativo en derredor del cual giran todos los demás, pero subordinados siempre a él. Esto, por sí sólo, implica una transformación radical y profunda en las teorías y práctica de la educación. La vieja educación se basaba en las necesidades supuestas o reales del adulto, representadas en la escuela por el maestro y el libro. El niño era un factor secundario, en el que no se pensaba... La Nueva Educación, en cambio, fija su atención en las aspiraciones, tendencias, intereses, necesidades, deficiencias, en fin, en todo lo que constituye la psicología personal del niño”.

“El profesor John Dewey, llamado “el padre de la nueva educación”, en su magistral obrita “El Niño y el Programa Escolar”, que es como la Carta Magna de los derechos del niño, dice: “El niño es el punto de partida, el centro y el fin. Su desarrollo, su crecimiento, es el ideal. Él solo constituye la norma. Al crecimiento del niño todos los estudios están subordinados; son instrumentos valorizados en la medida en que sirven las necesidades de su crecimiento. La personalidad y el carácter valen más que los materiales de enseñanza. El fin no son los conocimientos o las informaciones, sino la autoexpresión. Literalmente, debemos estar con el niño y partir del niño. Es él, y no los materiales de enseñanza, el que determina la calidad y la cantidad de los conocimientos”.

Tres conceptos que, según José Daniel Crespo, son fundamentales en la Nueva Educación son: la salud, la alegría y la libertad. La salud porque, evidentemente un niño débil, mal nutrido o enfermizo, no puede ser instruido con igual eficacia que un niño sano. La alegría del niño es importante porque es el reflejo del bienestar de su espíritu.

Con respecto a la libertad del niño, cito nuevamente las palabras del profesor Crespo: “Nada caracteriza tanto a la Nueva Educación como el espíritu de libertad, y nada ha caracterizado a la vieja educación como el espíritu de dominio, de coerción, de opresión que sobre los niños ejercía. Bajo el manto de la disciplina y del orden se ha hecho sufrir a

los niños la más odiosa de las tiranías, tanto más odiosa cuanto que se ha ejercido en contra de pobres niños indefensos, que no han cometido otro crimen que venir al mundo sin su voluntad; y lo que es peor, se ha ejercido hipócritamente en nombre de su bienestar, cuando en puridad de verdad era tan solo por ignorancia y comodidad del maestro”.

“En la nueva educación el niño tiene el derecho a la libertad, no solo de acción, sino de pensamiento, de espíritu. Basado en su predisposición natural y la actividad, el niño puede moverse, salir, entrar del aula de clase cuando sus necesidades se lo exigen y siempre que no perjudique a los demás. No está obligado a memorizar ni a creer todo lo que el maestro dice, “porque el maestro lo dice”. Antes bien, se le invita a discutir, a opinar libremente. Sus opiniones se estudian, se toman en cuenta, y aún cuando sean absurdas y ridículas, nadie pretendería burlarse de ellas; antes bien, se hace que él mismo comprenda su error e, investigando por sí mismo, lo rectifique. El niño no es, pues, en la escuela un elemento extraño. Está en su escuela. Él forma parte importante de ella y ayuda a formular las leyes que regulan la conducta de todos, en atención a las necesidades del grupo. No es la obediencia ciega a principios caprichosos de disciplina, cuyo fin primordial es ahorrarse el maestro molestias, lo que regula la conducta del niño en la nueva educación, sino la lealtad que debe a su escuela y a sus leyes, como resultado de un proceso interior de convencimiento”.

“También nos habla el profesor Crespo sobre la necesidad del respeto a la personalidad del niño con las siguientes palabras: “El niño, ha demostrado la psicología experimental, es un ser humano con tendencias innatas particulares, propias, que lo distinguen de los demás de su especie. Querer extinguir estas diferencias y conformarlos todos a un patrón o norma que el maestro fije, no solo es matar en el niño todo sano impulso de originalidad, de inventiva, de iniciativa, y hacer de él un muñeco de molde, sino que es destruir en él toda oportunidad de progreso para la especie. La nueva educación se da cuenta de que educamos no para un régimen de cosas establecido de antemano, sino que educamos para el progreso social, que el progreso se basa en una condición ineludible de cambio, y que es, por tanto, incompatible con todo régimen estático”.

“El niño debe tener, pues, oportunidad para expresar libremente las características de su personalidad. No puede haber creación sin

individualidad, sin libertad de expresión. Y más que un proceso de impresión, la nueva educación es un proceso de expresión. No solo satisface este deseo innato del niño la nueva educación mediante el estudio del arte en sus formas principales, sino que ha revolucionado esta enseñanza, comenzando no por desarrollar la técnica del arte respectivo antes que todo, sino promoviendo y estimulando el espíritu creador, y dejando que la técnica surja como producto de la práctica”.

“Pero respetar la personalidad, dar oportunidad a su libre expresión, favorecer sus impulsos de creación, no significa de ninguna manera hacer del niño el árbitro absoluto de sus destinos, único dirimente en relación con los problemas de su propia educación. Respetar su personalidad significa tenerla en cuenta, no ignorarla, proceder de conformidad con ella, no en contra de ella. Hasta para oponerse a los deseos del niño, cuando estos van en contra de él mismo o en contra del grupo, es necesario tomar en cuenta la personalidad del niño, es decir, sus tendencias instintivas”.

“En caso de que la represión sea el único curso abierto a la corrección, esta debe racionalizarse y desvincularse de toda idea de venganza, de odio, de deseo de mortificar, que es lo que realmente perjudica al niño por las reacciones naturales de odio, de humillación, que a su vez provoca en su espíritu, y, sobre todo, por ese sedimento amargo que deja en el carácter del niño la conciencia de haber sido objeto de una injusticia, de un abuso, a causa de su debilidad física o de su incapacidad para defenderse”.

“Un notable educador americano dice: “Debemos siempre escuchar con reverencia los pensamientos que un niño expresa. En este mundo platónico de las ideas, debemos acoger a los niños con sinceridad, ternura, respeto, como a contemporáneos e iguales. Si hay la más ligera muestra de superioridad, de condescendencia, de parte del adulto, el alma del niño se cierra como los pétalos de una delicada flor cuando se la trata con rudeza o con descuido. Porque el niño es un organismo sensitivo que se desenvuelve, desarrolla y expresa libremente sólo en una atmósfera de simpatía y amor. En el curso de largos años de disciplina institucional, el niño poco a poco se retira dentro de sí y deja de expresarse, y ese don máspreciado de su personalidad se obstruye, se obstaculiza y se empobrece”.

Agregamos a continuación otras apreciaciones del profesor Crespo sobre la Nueva Educación:

“El estudio del niño y la aplicación a la enseñanza de estos principios derivados de la psicología infantil han cambiado por completo el concepto mismo de la educación. El ideal del pasado de confundir la educación con los conocimientos es totalmente inaceptable ante las nuevas concepciones. “La educación, dice Angelo Patri, no está en los libros de texto. Una gran parte de ella ha de encontrarse fuera de ellos y no podrá nunca encerrarse dentro de sus pergaminos. Las grandes fuerzas educativas son las personas y las experiencias y sus relaciones entre sí, y la mejor manera de dominar el niño estas fuerzas es con sus manos. Las manos son las que han elevado al hombre de la senda a pie a la amplia carretera de poderosa máquina. Las manos son las que nos han dado seguridad en lo poco que conocemos de este mundo”.

“No trata, pues, la nueva educación de hacer de los niños enciclopedias ambulantes. No trata tampoco de prepararlos para un futuro incierto, descuidando su presente, ni de hacer de ellos seres egoístas que no piensen más que en sí propios. Reconociendo, antes bien, que el niño es un ser eminentemente social, la nueva educación trata no sólo de ensanchar el círculo de experiencias del niño en cuanto a los objetos inertes de la naturaleza, sino también en cuanto a las relaciones humanas se refiere”.

“De aquí que la nueva educación se considere como un proceso activo de expresión y no pasivo de asimilación. En su contacto con las personas y las cosas, el niño, al reconstruir las experiencias de la humanidad, da oportunidad a su espíritu para que crezca y se desarrolle.

“He aquí que Dewey define la educación como “el proceso de reconstruir las experiencias de la humanidad, dándoles así mayor valor social mediante una experiencia individual superior, y dándole al individuo, al mismo tiempo, un dominio más perfecto sobre sus propios poderes”(...)”.

“La escuela nueva basa su metodología en los intereses genuinos del educando y en los impulsos creativos de su imaginación. El niño puesto en contacto con actividades reales de la vida satisface y desarrolla sus intereses mediante su participación en estas actividades y adquiere directamente las experiencias que forman la base de sus conocimientos.

El niño aprende, pues, haciendo, inventando, creando; no escuchando ni memorizando las experiencias de los demás, sino adquiriendo experiencias por sí mismo. No solo en la enseñanza artística pone la nueva educación en juego las capacidades creadoras del niño, sino en todo el trabajo escolar, inclusive el trabajo académico. Este espíritu de creación, no de asimilación, es la base de la nueva metodología. Todo niño tiene alguna capacidad de expresión... ”.

“Es indudable que si los niños, mediante una directa participación en las actividades de la escuela para expresar su yo interior, adquieren eficientes métodos de investigación, saben encontrar los hechos que necesitan e inferir de ellos conclusiones lógicas y prácticas; en una palabra, saben pensar; es indudable, repetimos, que poseen algo que vale más, mucho más, que todos los conocimientos que puedan memorizar en su vida escolar, por más importantes y científicos que parezcan”.

“La vieja escuela gastaba su tiempo y su energía ejercitando sus alumnos hasta alcanzar un grado pasable de eficiencia en ciertos elementos esenciales mínimos. La nueva escuela trata estos elementos esenciales mínimos, que son por lo general la adquisición de ciertos hábitos de destreza, como productos secundarios, adláteres (by-products) de la situación educativa. Ordinariamente, no obstante, ha logrado enseñarlos mucho mejor que la vieja escuela y en mucho menos tiempo”, dicen sobre el particular Rugg y Shumaker.

“No preocupa, pues, a la nueva educación cuánta historia, cuánta aritmética y cuánta geografía sabe el niño, sino, antes bien, qué conocimientos de esta naturaleza puede él usar en la solución de los problemas de su vida, qué actitud asume él confrontando con un problema nuevo en relación con estas actividades ¿Sabe él buscar los informes que necesita? ¿Sabe interpretarlos? Entonces, no importa que no los haya memorizado”.

“Respecto a este énfasis de la nueva educación en el trabajo constructivo, en vez de los estudios formales, Carolina Pratt, fundadora de la Escuela de Día de la Ciudad y el Campo, en Nueva York, dice: “Nosotros no queremos dejarnos dominar por el material de enseñanza ni queremos tampoco que este domine a nuestros niños. Queremos que ellos formen hábitos fuertes de investigación de primera mano y de usar lo que encuentren; queremos que encuentren las relaciones en la materia

concreta, de modo que sepan que existen cuando traten con fórmulas abstractas. Queremos que tengan una buena experiencia motriz, porque ellos mismos son motrices, y que consigan y que retengan lo que consigan mediante las expresiones corporales.”

“En la vieja escuela el programa escolar o contenido de la educación consistía de asignaturas: lectura, escritura, aritmética, etc. En la Nueva Escuela encontramos no asignaturas, sino actividades; encontramos proyectos, centros de interés, unidades de trabajo, períodos de trabajo creador, artes industriales, creación musical, períodos de cuentos, conferencias informales y otras cosas por el estilo que tienen una relación directa con la vida del niño, con sus necesidades e intereses. Los puntos de este nuevo plan de estudios se asemejan, tanto como en la escuela puede hacerse, a las situaciones reales que el niño tiene que confrontar en su vida. De aquí que el nuevo trabajo escolar lo constituyan, pues, actividades, centros de interés, no asignaturas, porque las asignaturas, como productos que son de interés puramente académico, son generalmente ajenas a los intereses de la vida. “Todo esto no significa, dicen Rugg y Shumaker, que la Nueva Escuela por completo excluye a las asignaturas, sino que estas nuevas asignaturas difieren considerablemente de aquellas de la escuela formal. Las nuevas asignaturas representan una nueva clasificación de los conocimientos e incluyen una amplia visión de las experiencias de la raza en lugar de enumeraciones de hechos. En su esencia están relacionadas con grandes conceptos, temas, movimientos que explican fases amplias y fundamentales de la vida humana.”

“Pero no se crea que en la nueva educación el niño, abandonado a su propia suerte regula él mismo sus propias actividades sin norma alguna. Esto no es así, ni en las escuelas nuevas más avanzadas. El niño en todo tiempo está frente a la necesidad de dominar ciertos conocimientos esenciales, adquirir aquellas experiencias fundamentales que toda persona debe tener. Al entrar a participar de la herencia social, debe, por ejemplo, saber los usos y costumbres en las relaciones humanas y cumplir con sus obligaciones morales, así como dominar la técnica de los instrumentos del saber. Pero estas experiencias debe adquirirlas el niño mediante su participación activa y directa en la vida escolar, no como elementos aislados sin significación alguna en la vida. Esto es lo que denomina Carleton Washburne: “La conquista creativa del plan de estudios”. Y aquí es precisamente donde entra en juego la técnica profesional del maestro, pues el contenido de la enseñanza y su

método de presentación son cosas indivisibles, inseparables en la nueva educación”.

A continuación citaré del artículo de Jephtha B. Duncan titulado “La Educación Pública en Panamá”, incluido también en el libro del Profesor Céspedes. Esta reflexión sobre una nueva concepción educativa, que surgió de la intranquilidad internacional emanada de la paz cargada de tensiones impuesta por el Tratado de Versalles (1919), que puso fin a la Primera Guerra Mundial, es tan válida hoy como en aquel entonces:

“Se precisa que conozcamos todos, y que inculquemos en el espíritu de nuestra juventud, el peligro latente para la paz del mundo que hay en las divergencias y conflictos de las ideas políticas y sociales entre los pueblos diversos, materialmente más unidos hoy que en épocas pasadas, y en los cuales las vías de transporte, los medios de comunicación, los instrumentos de propaganda y los progresos de la ciencia en el aire y bajo los mares, han desarrollado poderes formidables para la destrucción y recursos inmensos para la lucha, a tal punto que la imaginación no alcanza a concebir los horrores y las miserias que sobrevendrían de una nueva guerra general. Las interdependencias de todos los pueblos entre sí exigen uniformidad de propósitos y de ideales, por lo menos en lo que afecta las relaciones recíprocas. Es necesario poner término al nacionalismo agresivo, a la competencia en los armamentos, al imperialismo absorbente, a la diplomacia secreta, a las rivalidades económicas y a los desperdicios de riquezas naturales, frutos todos, a no dudarlo, de vicios inherentes al consagrado orden capitalista que hoy nos rige. Y en esa labor de verdadera regeneración, de renacimiento positivo, la educación pública puede ejercer poderosísimo influjo”.

“El esfuerzo educativo que desde luego habría que hacer para alcanzar tal transformación social sería de proporciones hasta ahora no igualadas. Es menester que la enseñanza forme y cultive en las nuevas generaciones una mente internacional, es decir, que las prepare a pensar y a actuar en términos mundiales, a tener presente siempre no el interés y el bien estrecho y egoísta de un solo individuo, ni de una sola secta, ni de una sola comunidad, ni siquiera de un solo país, sino el interés y el bien más amplio y comprehensivo de la humanidad entera. Las nuevas situaciones de hoy exigen que nos desliguemos de las preocupaciones del medio ambiente y de las pequeñeces de todos los días para que podamos ver las cosas y los hombres en una perspectiva dilatada, cuyos

contornos abarquen todo aquello que tienda a la verdadera confraternidad humana...”.

“(...) El concepto social de la educación, como bien puede suponerse, encuentra expresión de modos diversos en un sistema de administración y organización escolar. Hay métodos y prácticas escolares que en vez de propender a la expresión y esparcimiento de este espíritu de socialización, reprimen su influjo, coartan su acción y tuercen sus propósitos. Contra tales prácticas y métodos me he revelado siempre y en su lugar he sugerido reformas que tenderán a la realización del fin que persigue el ideal educativo social...”.

Me referiré también a otra de las grandes personalidades panameñas con cuyo pensamiento el Profesor Céspedes se identifica. De la parte antológica de su libro citamos este extracto del artículo de Diógenes de la Rosa titulado “Educación Humanista o Educación Pragmática”:

“(...) La educación debe ser humanista. La escuela, en sus diferentes apartados o etapas, en la elemental, en la intermedia y la superior, debe preocuparse por darle al hombre un conocimiento de totalidad sobre sí mismo y sobre eso que es la obra del hombre, sobre la cultura, un conocimiento del hombre como hechura de sí mismo, como fabricante, como hacedor del hombre. Porque el hombre no es exclusivamente, no únicamente, un ser natural; el hombre es el ser natural que, a diferencia del animal, tiene la capacidad de hacerse a sí mismo. Lo que ustedes y yo somos, representa la hechura de siglos y siglos y siglos del esfuerzo humano”.

“Una educación humanista es justamente, la que le da al hombre un concepto conjunto, unitario y global del hombre como hacedor de sí mismo, como hacedor de su propia historia y que le da al hombre un concepto general de su puesto en el mundo y de lo que es el mundo visto desde el hombre que, como decía el filósofo griego, en una frase muy repetida y a veces muy traicionada, es en sí mismo la medida de todas las cosas”.

“Y para ser sincero, debo decir que soy de los panameños que participan de la aprehensión de que la escuela panameña, desde hace muchos años, ha perdido de vista que su misión es formar hombres con concepto del hombre, para tratar de hacer especializados, sin el sostén, sin el apoyo, sin

la base, sin el zócalo de una cultura de carácter general, de un concepto integral del hombre (...).”

Por último, haré una breve cita del artículo titulado “Propósitos Fundamentales de la Educación Panameña”, de Temístocles Céspedes, que también incluye en su libro el Profesor Francisco Céspedes. Esta reflexión se debe a que, pese a grandes esfuerzos de los maestros por erradicar el analfabetismo, los alumnos que habían aprendido a leer y escribir volvían a convertirse en analfabetos:

“(...) No basta enseñar a leer y escribir, si se aprende desligándose de la vida, pues más demora el alumno en salir de la escuela que en olvidar u olvidarse de cuanto la escuela creyó haberle enseñado.”

La magna obra del Profesor Céspedes “La Educación en Panamá” se imprimió en 1981, pero podemos apreciar que las reflexiones en ella plasmada no han perdido vigencia y que su estudio llevará a forjar mejores maestros, los cuales podrán impartir mejor enseñanza a sus alumnos, y de este modo se podrá construir un mejor Panamá.

El humanismo y la pedagogía de Francisco Céspedes siguieron las tendencias más avanzadas de la educación en los siglos XIX y XX. Estas tendencias son tres: la psicológica, que gira en torno a la idea de que la educación debe apoyarse en el estudio del desarrollo mental y los intereses del educando; la científica, que afirma que el conocimiento de los fenómenos naturales debe ser el contenido principal de la educación, como estudio objetivo del medio en que vivimos y fuerza impulsora del progreso de la humanidad; la social, que considera la educación como el proceso de perpetuar y desarrollar la sociedad, preparando al individuo para realizar sus fines sociales.

Grande fue el alcance social de su labor. Para él la educación fue el medio supremo de regenerar a nuestras sociedades. Por encima de las teorías, por encima de la práctica, limitadas ambas como producto humano, se encuentra la herencia espiritual del Maestro Céspedes, que, resistiendo los estragos del tiempo, perdurará insuflando su aliento inmaterial en las almas de los que en Panamá y en el resto de América y el Caribe se consagran al servicio de la educación; permanecerá el ejemplo excelso de su vida gobernada por la austera ley del deber; nos queda el recuerdo de la consciencia que abrigó de su misión dignísima; destaca como poder inmarcesible la fuerza de su virtud, que resistió

sin doblegarse tantos embates adversos; es legado para la posteridad la inmensa obra que emprendió, previendo su realización completa en un futuro posible.

Hoy como ayer, o quizás con más fuerza que ayer, los ideales que abrigó brillan con intenso resplandor. Él supo mantener viva la fe en el destino de nuestro Panamá, en la posibilidad de un porvenir glorioso para los pueblos de nuestra América y el Caribe, conquistado por la irrefrenable fuerza de la educación, que marcha lenta, pero segura, hacia su fin emancipador.

Y para que esta esperanza se realice, para que la constitución en nuestros países dé una sociedad verdaderamente civilizada, según los ideales de Céspedes, para que llegue a ser algo más que un sueño de utopista, es imprescindible que nuestros maestros tomen plena consciencia de la trascendencia de su misión de forjadores de espíritus y no aparten nunca de sus mentes la idea de realizar, en sí mismos y en sus alumnos, el mejor desarrollo educacional, tal como fue la sublime aspiración del reconocido educador y santeño, cuyo pensamiento hoy hemos tenido la grata ocasión de evocar.

Muchas gracias

Ciudad de Penonomé, Provincia de Coclé, República de Panamá, 18 de septiembre de 2008.

El contador de estrellas

Por: *Leadimiro González C.*

EN una isla muy lejana vive un niño llamado Nugenipe. Le gusta ir a la playa y acostarse en la arena para contar las estrellas.

¡Quién sabe cuántas estrellas habrá en el cielo! Pero aunque sabe que nunca terminará de contarlas lo sigue haciendo todas las noches.

—Doscientos uno...

Doscientos dos...

Doscientos tres...

Doscientos cuatro...

Doscientos cinco...

Doscientos seis..

—Pero Nugenipe no puede seguir más porque le entra mucho sueño y se va a dormir, pero vuelve a comenzar la noche siguiente.

Pero una noche en particular mientras Nugenipe y sus amigos miraban el firmamento escucharon un quejido extraño.

—¿Qué será?— preguntó Nugenipe y se paró y miró por todas partes, pero no vio nada. Sus compañeros tampoco.

Así que cuando una vez más volvieron a escuchar el quejido Nugenipe se llenó de valor y decidió investigar de dónde provenía aquel lamento.

Sus amiguitos se quedaron quietos mientras Nugenipe caminó lentamente. De pronto se detuvo. La vio por primera vez. Allí, tirada en la arena, estaba una pequeña sirenita quejándose.

Nugenipe la miró asombrado. Había escuchado hablar de las sirenas, pero nunca las había visto.

A lo lejos, escondidos detrás de unos troncos caídos, sus compañeros lo observaban con los ojos bien abiertos, sin pestañear.

Al principio Nugenipe pensó que era producto de su imaginación, pero cuando se frotó los ojos y la vio detenidamente, se dio cuenta que era real. Entonces, impulsado más por curiosidad que por la valentía, se le acercó con mucha cautela.

—¿Por qué lloras?— le preguntó Nugenipe.

La sirenita se quedó un rato en silencio, pero finalmente respondió:

—Un día, mientras jugaba lejos de mi casa llegó un barco muy grande. Dejó caer unos enormes tanques de los cuales salió un líquido oscuro. Ese día el mar se puso negro como la noche y todos los animales comenzaron a enfermar. Nadé y nadé hasta perder el sentido y cuando desperté me encontré en este lugar.

—¿Y qué piensas hacer ahora?— preguntó el niño.

—Quiero regresar al mar, es la única forma de recuperarme. Necesito humedad— dijo la sirenita.

—Está bien, yo te ayudaré, dijo Nugenipe.

Entonces, sin perder el tiempo, Nugenipe la sujetó suavemente. Y aunque pesaba un poco la cargó y la depositó con delicadeza en el mar.

—Gracias— dijo la sirenita.

Entonces nadó al fondo del mar.

Hoy, aunque Nugenipe no ha vuelto a verla, está convencido de que su amiga logró salvarse, porque ahora, cada vez que se tira en la arena a contar las estrellas, escucha una dulce voz lejana que repite con él:

—Doscientos noventa y dos...doscientos noventa y tres... doscientos noventa y cuatro...

Niiskuamar ebised dule

Por: *Leadimiro González C.*

*B*ANNABA dup naig gine, machi Bipigua Nugenipe ye nugadi mai. Ukup gaka unnila gaamagdi daye, ukup birgine megistae. Niiskuamar ebisega.

¡Ar doa uisi guabigua niiskuamar niba nai! Uisi, niiskuamar gege ebislege anba degitega anba mutikigb ebisnonidae.

—Guadulaataled gaka bo...

Guaduleataled ilabo gaka bo...

Guaduleataled bake...

Guadulaataled ilabo gaka atar...

Guadulaataled ilabo gabeg egi

Nacusar..

—Gege bar ebise itodae gabeg egi nacusar. A gine geb gabnaddae, banegine mutikusale ganar ebisnonidae.

Ibagueengine mutikidbali Nugenipe e aimarmala nibnegsiki atak maigine inmar darguen akikinne itoarmala.

—¿Ibu gole?— Nugenipe egise guiscusa miamia inmar guen daksur. E sordomar ambamo.

Gannar akikinne itos marcua Nugenipe anna gandik imasa dainaega bia akikinne.

E aimardi boo ambicusmala Nugenipe binasdiki nade. Ukiale boo guiscusa gebe inmar dake. E asabin mai ukupbirgi, meremai ansubipigua nunu make akikinmai.

Nugenipe geb dake. Ansu dailesye gusgu ar itoar dae. Sana guardi dakdi sulina.

Bannaba, eimardina, sapimar aila maid imbabali dukus bugua, ibya guiin atak bugua.

Gebe saila gine, Nugenipe anna ibya apurye bie, ibya eli eli inmake. Nue dake, gabdaksuli. Sanaledi. Nue dakbi itogegbali anna gandik imasa, itoakua ese nade.

—¿Ibige be boe?— ese egicha.

Ansu bipi abin boo megisa geb undargi abin soge.

—Ibagueengine, bannaba an neggine an dodo naigine, ur dummadi nagu noniki. Barri dummagana eguacha, a yapali dii gudurre aryoali.

A ibagine demala siichigua nade, mutikidyob, belaguable uelearnala, undar an dommo makeggine, an neg, an neg uiskuali uegi mel-le mai.

—Degite, ibu saedgi be binsae, emiskin?—cannar machipi ese egise.

—Demarse cannar be ansede, degir geb an gangue. Neg nisaled an abega— ansupi soge.

—Nabir, an be bendako— Nugenipe ega soge.

Bar binsa daisasuli. Nugenipe binna gasa, ukusuli, un onaksa, geb binna demar yaagine eguacha.

—Doi nuedi— ansu bipi soge. Dii urba geb daide.

Emi iba gine, Nugenipe bar abincudi suli, e ulub gindi na binsae, e ai nue dula maye, degi gubinne, ukupbirgi megisdibe niiskuamar ebisega itoardae bambagua dule gammu yeer gole, ebaruisoge:

—Guadulaataled irbo gakabo...

Guadulaataled irbo gakaba...

Guadulaataled irb gakabake...

©Lotería Nacional de Beneficiencia de Panamá

**Se permite la reproducción del presente material y se agradece
consignar como fuente la REVISTA CULTURAL LOTERÍA.**

Diagramado e impreso en Editora Sibauste, S.A.

